

USER MANUAL



DA-001 - 720101 - CA-1_Lite_- EN

ENG	1	DUT	19	GER	37	ITA	55	RUS	73
CZE	7	FIN	25	HEB	43	NOR	61	SPA	80
DAN	13	FRA	31	CHI	49	POL	67	SWE	86

1. Introduction

Full-face mask CleanAIR® Ultimate GX is designed for use in combination with the protective coverall CleanAIR® Ultimate and CleanAIR® Chemical 2F Plus PAPR. When used correctly, protection of the face and the rest of the body is secured. In addition to the respiratory protection, this overpressured suit offers protection against light sprays, dry particles and liquid chemical sprays against infectious substances, radioactive particles and combinations of these pollutants.

NEVER disassemble the mask or elements of the CleanAIR® Ultimate GX mask.
Only an authorized service center is able to service a CleanAIR® Ultimate GX mask.

2. Instructions for use

Carefully read and follow the instructions stated in this user manual. The user must know exactly how to use the protective equipment correctly. In case of any questions, please contact MALINA - Safety s.r.o. or CleanAIR SAS.

- Never use the mask in the following environments and under the following conditions:
 - If oxygen concentration in the environment is lower than 17 %.
 - In oxygen ambiances and oxygen-enriched environments.
 - In explosive ambiances.
 - In environments where the user lacks knowledge about the kind of dangerous substance and its concentration.
 - In environments that represent an immediate threat to the life and health.
 - Unknown type and concentration of the gases or vapours in the environment.
 - In environments with various mixes of gases and vapours.
- The system does not remove carbon monoxide (CO) or carbon dioxide (CO₂) from the air!
- Do not modify or distort the mask and refrain from exerting excessive force on the mask.
- Do not disassemble or modify the face parts.
- Use only original spare and consumable parts.
- Do not use if:
 - You have a beard, hair or sideburns reaching into the sealing line of the mask. The requested protection function of the mask cannot be achieved under such circumstances.
 - You are in a poor physical condition.
- Individuals with respiratory or circulatory system disease should consult a physician and go through a medical examination before use.
- Do not insert towels or any other objects that could cause air-tightness disruption in the space between the face and the mask sealing line.
- If any of the following problems occur when using the mask, move to a secure location and take appropriate measures:
 - Resistance to breathing increased significantly or you have problems with breathing.
 - If you experience stench or irritation or an unpleasant taste while breathing.
 - If any of the spare parts are damaged.
 - If you feel unwell or if you experience nausea.
- Use only authorized CleanAIR® filters suitable for the particular application. Particle filters do not protect the user against gases and vapours. Gas filters do not protect the user against any particles. Use combined filters in case of contamination by both kinds of dangerous substances.
- Do not use filters with expired shelf live.
- Do not use filters that are damaged, malformed, corroded or otherwise.
- The coverall is one use only / do not reuse.
- In case of allergic reactions (ie rash, redness, itching, etc.) related with use of this product, stop using it and consult a dermatologist.
- This product is intended for use in environments with a temperature range of 0 °C to + 60 °C.



If any rule or instruction stated in this manual is not observed, the warranty becomes null and void!

3. Package contents and order numbers

Complete set CleanAIR® Ultimate (face mask with protective suit) is available as a combination of the CleanAIR® Ultimate GX mask of the chosen size, along with grommets and a basic suit of uniform size L. The CleanAIR® Ultimate GX mask is required to be used with the CleanAIR® Chemical 2F Plus and can be combined with CleanAIR® Ultimate coveralls. The CleanAIR® Chemical 2F filter / ventilation unit is not included and must be purchased separately.

Product name (mask with coverall CleanAIR® Ultimate 2500)	Size	Product code
Mask CleanAIR® Ultimate GX size S	S	73 06 01S
Mask CleanAIR® Ultimate GX size M	M	73 06 01M
Mask CleanAIR® Ultimate GX size L	L	73 06 01L

Product name (coverall)	Size	Product code
Coverall CleanAIR® Ultimate 2500	S, M, L, XL	90 25 00*
Coverall CleanAIR® Ultimate 2550	S, M, L, XL	90 25 50*
Coverall CleanAIR® Ultimate 2555	S, M, L, XL	90 25 55*

* Letters at position of * define the size of the coverall (S, M, L, XL)

Table of sizes

SIZE	S	M	L	XL
Figure height [cm]	155-170	165-180	175-190	180-200
Chest girth [cm]	80-95	95-110	110-125	125-140
Inside leg length [cm]	70-75	75-80	80-85	85-90

4. Putting on and taking off

Before using a Mask and Ultimate Coverall, it is advisable to provide full training on the safety of use by a competent person. In order to ensure sealing and the required degree of protection, it is advisable / appropriate to assist the wearer (covering the zipper, sealing the connections between the gloves and the suit, and between the shoe and the suit). For putting on a suit and fitting into the mask, the mirror should be a sufficient tool.

Putting on the mask

1. Loosen the strap by pushing the buckle axis towards the mask and pulling the strap [Fig. 1].
2. Hold the right and the left straps by both hands. Insert your chin into the lower face piece and drag the straps over your head. [Fig. 2]
3. Align the mask with your face and gradually and carefully tighten all straps from 1 to 6. [Fig. 3].



Make sure the mask is not misaligned on your face.
Any hair caught inside the mask could cause air-tightness disruption.

4. Pull the head straps downwards and backwards, to eliminate any free space in the front section.
5. Push the visor towards your head and gradually firmly tighten all the straps from 1. to 6.
6. Perform an air-tightness test. (see „8 Air-tightness test“)

Taking off the mask

1. Loosen the head straps by lightly pulling the buckle away from your head.
2. Hold the mask at the chin section by both hands, pull it away from your head and remove it.

Air-tightness test

1. Place your palm on the hose thread.
2. Slightly breath in and watch whether the mask slightly presses towards your face and whether any air leaks between the mask and your face.



If you find any air leakage, adjust the mask position on your face and tighten the head straps to eliminate any leakage! Do not use the respirator unless perfect air-tightness has been achieved.

Putting on the coverall



Prior to use, it is important to carry out a visual check to see if the suit is damaged in any way. In the event of damage to the suit, the suit must not be used.

Before use, we recommend correctly unfold the suit, it makes it easier to put it on. Check if PAPR works according to the manufacturer's instructions. The filters should be properly attached to the PAPR, not directly to the suit.

1. Fasten the belt with PAPR, already equipped with two thread filters [Fig. 6].
2. Attach the hose from PAPR to the already fitted mask (see procedure of putting on the mask) and turn the unit on. Make sure that the hose is not twisted [Fig. 7].
3. Unzip the entire zip suit.
4. Put your legs in your suit's trousers and pull out the suit up to your waist [Fig. 8].
5. There is a room for a PAPR on the back of the coverall. Place it properly and fix the coverall to the PAPR using grommets [Fig. 9].
6. Put your hands in the sleeves, pull the suit up to your shoulders and drag your hood over the mask frame [Fig. 10].
7. Close the coverall by the zipper, remove the cover from the zipper tape and press firmly [Fig. 11].
8. Bend the extended part of the the zip inside the coverall. Put the hood into the groove along the entire circumference of the mask frame [Fig. 12 + detail].
9. Secure the connection between the coverall hood and the mask frame. As an alternative, a duct tape can also be used for these purposes if it offers the same or a better resistance (100 N) than the clamp frame. [Fig. 13].



Ensure that folds are not formed when covering the zipper cover. Without sealing, the protection provided may be reduced.

When taping zipper and attaching a suit to the mask groove, it is advisable to use the assistant or at least the mirror.

1. Put on the appropriate shoes and drag your suit over it. Seal the transition with a tape [Fig. 14].
2. Take appropriate protective gloves and drag the suit over them. Seal the transition with a tape [Fig. 15].

For taping it is advisable to use somebody else assistance. Choose the appropriate underwear in order to minimise the heat stress and to avoid damage to the suit.

Putting off the coverall



Before you start putting off the coverall, leave the dangerous area.

Put off the protective suit in the reverse order of the putting on.

1. Choose the appropriate type of decontamination process according to type of your work.
2. Remove the clamp frame from the mask.
3. Remove the tape connecting the sleeves to the gloves [Fig. 16].
4. Remove the tape linking the trousers with the shoe [Fig. 17].
5. Remove the hood from the mask frame [Fig. 18].
6. Take off the zip overlay and unzip the zip [Fig. 19].

7. Take off the coverall from your shoulders and pull your hands in a way to get the sleeve inside out (Fig. 20).
8. Take down the coverall to your feet - the coverall has to stay inside out.
9. Get off your shoes.
10. Pack the coverall, take off your gloves and dispose it in a proper way.
11. Again, choose the proper type of decontamination process (contamination may occur during removal of the suit).
12. Disconnect and take off the mask.
13. Take off the belt with PAPR unit and turn it off.



Protective suit is designed for single use only / do not use repeatedly.
Dispose of the product in accordance with local waste disposal regulations of this type.

5. Maintenance (cleaning and replacement of spare parts)

This protection mask should be periodically checked and maintained by trained specialists. All service records must be archived. Always use only original spare parts. The manufacturer recommends the following maintenance intervals. These intervals can be shorter than stated below due to high frequency of use. Observe national laws and regulations!

	Before use	After use	Once a year
Checking before use	X		
Air-tightness test	X		
Cleaning		X	
Visual inspection	X	X	
Valve and valve seat exchange in a service centre			X
Functional and air-tightness test in a service			X

Whenever the mask is cleaned and sanitized or whenever spare parts exchange has been performed, the functionality and air-tightness tests must take place but only after these procedures. Check for cracks, leaks or distortions in the mask. Valve membranes must freely move and the valve seats must be clean and undamaged.

Cleaning and disinfection

1. Wash the mask with lukewarm water and mild detergent. [in case of heavy dirt] use a sponge or a soft brush for the cleaning. Thoroughly wash the mask under running water.
2. Perform disinfection using disinfecting agents diluted in water (max. 30 °C)
3. Observe the instructions stated in the disinfecting agent instructions for use.
4. Thoroughly wash the mask under running water.



Do not use dishwashers or dryers.
Do not use acetone or other cleaning solvents.

Headband replacement

1. Pull the two pawls of the headband from the upper section of the buckle.
2. To release the buckle turn it on its pin by 90° clockwise and counter-clockwise. (Fig. 4).
3. Slide off the buckle to remove the head piece.
4. Replace the pin.
5. Install a new headband. (Fig. 5).

6. Storage and disposal

Keep the mask at a suitable clean, dry and shady place in a temperature range from -10 °C to +55 °C. Do not pile or stack the masks. Shelf life of the CleanAIR® Ultimate GX protective suit, CleanAIR® Ultimate GX mask and all their declared accessories, and all the compatible CleanAIR® filters is 10 years.



Dispose in accordance with local waste disposal regulation of this type.

7. Related standards and symbol legends

Mask meets following standards

Standard	Class EN
EN 136:1998/AC:1999-12	CL3
EN 12942:1998/A2:2008	TM3

Coverall meets following standards

Standard	Class EN
EN 1149.5	
EN 14605+A1:2009	Type 4
EN ISO 13982-1:2004	Type 5
EN 13034+A1:2009	Type 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B

Combination of coverall with the mask meets following standards

Standard	Class EN
EN 1073-1:2016	Class 5

Requirements of the whole suit

Standard	Description	Result	Class EN
EN ISO 17491-4:2008	Method B/ Type 4 – Spray Test	PASS	
EN ISO 13982-2:2004	Type 5 – Particulate penetration	Ljmn,82/90=0,26% LS,8/10=0,81% TIL=0,8074%	
EN ISO 17491-4:2008	Method A/ Type 6 – Spray Test	PASS	
EN ISO 13935-2:2014	Seam strength	80N	3 / 6

Physical parameters of material requirements according to EN 14325:2004

Article No.:	Standard	Description	Class EN
4.4.1	EN 530	Abrasion resistance – Method 2	3 / 6
4.7	EN ISO 9073-4	Tear resistance	2 / 6
4.9	EN ISO 13934-1	Tensile strength	2 / 6
4.10	EN 863	Puncture resistance	2 / 6

Obstruction of infectious agents according to EN 14126:2003

Article No.:	Standard	Description	Class EN
4.1.4.1	ISO/FDIS 16603	Resistance to penetration by blood/body fluids with synthetic blood	6 / 6
4.1.4.1	ISO/FDIS 16604	Resistance to bloodborne pathogens	6 / 6
4.1.4.3	ISO/DIS 22611	Resistance to biologically contaminated aerosols	3 / 3
4.1.4.4	ISO/DIS 22612	Resistance to dry microbial penetration	3 / 3

Permeation of chemicals EN ISO 6529:2002 method A

Chemical substance	Result	Time
30% Sulphuric Acid	No changes	> 2 hours
10% Sodium Hydroxide	No changes	> 2 hours

Standard	Description
EN 20811	Resistance to water penetration
ISO 13938-1	Determination of tear strength
EN 25978	Adhesion
EN 1149-5:2008	Electrostatic properties
EN ISO 3071:2006	PH of aqueous extract

Tests are performed independently and reflect the properties of the fabrics only under controlled laboratory conditions. The results are not intended to be understood as the "safe use" period of protective clothing.

Notified body for testing CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

Declaration of Conformity is available at: <https://www.clean-air.cz/doc>

Label markings

Explanation of the information symbols related with Ultimate Coverall user manual:

1. Brand logo and product name. **2.** Protective clothing category / Product code / Year of manufacture / Manufacturer. **3.** Coverall size. **4.** Chest girth **5.** Figure height. **6.** Inside leg length **7.** Electrostatic protection according to EN 1149-1:2006. **8.** Protective clothing against particulate radioactive contamination according to EN 1073-1:2016 class 5. **9.** Protective clothing against liquid chemicals [EN 14605+A1:2009 class 4]. **10.** Protective clothing for use against solid particulates [EN ISO 13982-1:2004 type 5]. **11.** Protective clothing against liquid chemicals [EN 13034+A1:2009 type 6]. **12.** Protective clothing against infective agents [EN 14126:2003 type 4-B, 5-B, 6-B]. **13.** In following order: **a)** Wearer has to read these user instructions before use. **b)** CE marking - Notified body for testing CE: Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Notified body 1024 **c)** Do not reuse / Disposable. **d)** Flammable Material - keep away from fire. **14.** In following order: **a)** Do not wash. **b)** Do not bleach. **c)** Do not tumble dry. **d)** Do not iron. **e)** Do not dry clean

8. List of spare parts

Product code	Description
73 06 10	Clamp frame
71 06 20	Vizor protection
71 06 90S	Inner mask size „S“
71 06 90M	Inner mask size „M“
71 06 90L	Inner mask size „L“
71 06 91	Inhalation valves for inner mask (package of 5 pcs)
71 06 80	Head harness
73 06 50	Exhalation valve CA Ultimate (2 pcs)
70 00 55	Garment grommet
50 42 49	Filter ZERO lite, thread 2x RD40x1/7"
71 06 95	Inhalation valve set of 5 pcs
71 06 971	Sealing sticker

1. Úvod

Celoobličejová maska CleanAIR® Ultimate GX je určena k použití společně s ochranným oblekem CleanAIR® Ultimate a filtračně-ventilační jednotky CleanAIR® Chemical 2F Plus. Při správném použití je kromě ochrany obličeje a zbytku těla zajištěna i ochrana dýchacích cest před nebezpečnými látkami jako jsou pevné aerosoly, chemikálie, infekční činidla, radioaktivní částice a kombinace těchto škodlivin.

Nikdy nerozkládejte masku nebo prvky masky CleanAIR® Ultimate GX. Servis jednotky může provádět pouze autorizované servisní středisko.

2. Pokyny pro použití

Pečlivě si přečtěte instrukce uvedené v tomto návodu a postupujte podle nich. Je na zodpovědnosti uživatele, aby se ujistil, že chápe jak správně používat ochranný prostředek. V případě jakýchkoli dotazů prosím kontaktujte MALINA - Safety s.r.o.

- Nikdy nepoužívejte masku v těchto podmínkách a za těchto podmínek:
 - Koncentrace kyslíku v prostředí je < 17%
 - V kyslíkových atmosférách nebo prostředích obohacených kyslíkem.
 - Ve výbušných atmosférách.
 - V prostředích, kde není znám druh škodliviny nebo její koncentrace.
 - V prostředí, které bezprostředně ohrožuje život nebo zdraví uživatele.
 - Typ nebo koncentrace plynů a par v prostředí není známá.
 - V prostředí s různou směsí plynů a par (kromě případu s kombinovaným filtrem)
- Systém neposkytuje ochranu proti některým plynům např. oxidu uhelnatému (CO), oxidu uhličitému (CO₂)!
- Masku nijak neupravujte, nedeformujte ani na ni nevyvíjejte nepřiměřenou sílu.
- Nerozebírejte ani neupravujte obličejové části.
- Používejte pouze originální náhradní a spotřební díly.
- Nepoužívejte pokud:
 - Máte vousy, vlasy, nebo kotlety, které zasahují do těsnící linie masky. V tomto případě nemůže být zajištěna požadovaná ochranná funkce masky.
 - Jste ve zhoršené fyzické kondici.
- Jedinci s onemocněním respiračního nebo oběhového systému, by se měli poradit s lékařem a absolvovat lékařskou prohlídku před použitím.
- Nevkládejte ručník ani jiné objekty, které mohou způsobit netěsnost, do prostoru mezi tvář a těsnící linii masky.
- Pokud nastane během používání některý z následujících problémů, přesuňte se na bezpečné místo a přijměte vhodná opatření:
 - Pokud se rapidně zvýší odpor při nádechu a máte problémy s dýcháním.
 - Pokud cítíte pach, dráždivost při dýchání nebo nepřijemnou chuť.
 - Pokud jsou jakékoli z dílů poškozené.
 - Pokud se necítíte dobře, nebo máte pocit zvracení.
- Používejte pouze schválené filtry CleanAIR® vhodné pro konkrétní aplikaci. Filtry proti částicím nechrání uživatele proti plynům a parám. Protiplýnové filtry nechrání uživatele proti žádným částicím. V případě kontaminace oběma druhy znečištění použijte kombinované filtry.
- Nepoužívejte filtry, které mají prošlou dobu skladovatelnosti.
- Nepoužívejte filtry s poškozením, deformací, rzí, nebo jinými defekty.
- Ochranný oblek je navržen pro jednorázové použití/nepoužívejte opakovaně.
- V případě alergických reakcí (tj. vyrážka, zarudnutí, svědění atd.) souvisejícími s používáním tohoto produktu, přestaňte jej používat a poraďte se s dermatologem.
- Produkt by měl být skladován v prostředí s teplotou mezi 0 °C až + 60 °C.



Pokud je porušen kterýkoli pokyn v tomto návodu, přestává platit záruka.

3. Obsah balení a objednáací čísla

Komplet CleanAIR® Ultimate (celobličeiová maska s ochranným oblekem) se dodává jako kombinace masky CleanAIR® Ultimate GX zvolené velikosti, společně s průchodkami a se základním oblekem o jednotné velikosti L. Masku CleanAIR® Ultimate GX je nutné používat s jednotkou CleanAIR® Chemical 2F Plus a lze ji kombinovat s oblekem z řady CleanAIR® Ultimate. Filtračně-ventilační jednotka CleanAIR® Chemical 2F není součástí balení a je nutné ji zakoupit samostatně.

Název produktu [Maska včetně obleku CleanAIR® Ultimate 2500]	Velikost	Objednáací kód
Maska CleanAIR® Ultimate GX velikost S	S	73 06 01S
Maska CleanAIR® Ultimate GX velikost M	M	73 06 01M
Maska CleanAIR® Ultimate GX velikost L	L	73 06 01L
Název produktu [Samostatný oblek]	Velikost	Objednáací kód
Oblek CleanAIR® Ultimate 2500	S, M, L, XL	90 25 00*
Oblek CleanAIR® Ultimate 2550	S, M, L, XL	90 25 50*
Oblek CleanAIR® Ultimate 2555	S, M, L, XL	90 25 55*

* písmena na pozici hvězdičky definují velikost obleku (S, M, L, XL)

Tabulka velikostí obleků

Velikost	S	M	L	XL
Výška postavy [cm]	155-170	165-180	175-190	180-200
Obvod hrudníku [cm]	80-95	95-110	110-125	125-140
Vnitřní délka nohy [cm]	70-75	75-80	80-85	85-90

4. Nasazení a sundávání

Před použitím masky a ochranného obleku Ultimate se doporučuje poskytnout plné školení o bezpečnosti používání kompetentní osobou. Pro zajištění utěsnění a požadovaného stupně ochrany se doporučuje/je vhodná pomoc asistenta (překrytí zipu, utěsnění spojí mezi rukavicemi a oblekem, a mezi obuví a oblekem). Pro oblékání obleku a nasazení do rámu masky by mělo být dostačující zrcadlo.

Nasazení masky

1. Povolte pásku stlačením osy přezky směrem k masce a zatažením za pásku [Obr. 1].
2. Držte pravé a levé pásky oběma rukama. Pak vložte bradu do nižší obličejové části a přetáhněte pásky přes hlavu [Obr. 2].
3. Narovnejte si masku na tváři a postupně s citem dotáhněte všechny pásky od 1 do 6 [Obr. 3].



Ujistěte se, že maska není na obličeji vychýlená. Jakékoli vlasy zachycené uvnitř masky, mohou způsobit netěsnost.

4. Zatáhněte popruhy směrem dolů dozadu, tak aby vpředu v čelní nezůstal žádný volný prostor.
5. Stlačte zorník směrem k hlavě a postupně pevně dotáhněte všechny pásky od 1 po 6.
6. Proveďte kontrolu těsnosti.

Sejmutí masky

1. Povolte hlavové pásky lehkým zatažením za přezku směrem od hlavy.
2. Uchopte masku za bradovou část oběma rukama, odtáhněte ji od hlavy a sundejte.

Kontrola těsnosti

1. Přiložte dlaň na vyústění hadice v rámu masky.
2. Lehce se nadechněte a sledujte, zda se maska lehce přitáhne k obličeji a žádný vzduch mezi maskou a obličejem nikde neuniká.



Zjistíte-li únik vzduchu, upravte polohu masky na tváři a dotáhněte hlavové pásky, aby vyloučily netěsnost. Opakujte kontrolu těsnosti. Masku nepoužívejte, pokud není možné dosáhnout dokonalé těsnosti.

Oblékání ochranného obleku



Před použitím je důležité provést vizuální kontrolu, zda není oblek jakýmkoli způsobem poškozen. V případě poškození obleku, oblek nesmí být používán.

Před použitím doporučujeme oblek protřepat, usnadní to oblékání. Ověřte zda FVJ funguje dle pokynů výrobce. Filtry by měly být správně nasazený na FVJ, nikoli přímo na obleku.

1. Nasadíte opasek s připevněnou FVJ s dvouzátvitovými filtry [Obr. 6].
2. Připojte hadici z FVJ k rámu již nasazené masky (viz postup nasazení masky), a jednotku zapněte. Dbejte, aby hadice nebyla překroucená [Obr. 7].
3. Rozepněte celý zip obleku.
4. Vsuňte nohy do nohavic obleku a oblek vytáhněte k pasu [Obr. 8].
5. Kapsu na zádech obleku nasuňte na jednotku. Oblek zajistěte k jednotce průchodkami do obleku [Obr. 9].
6. Vsuňte ruce do rukávů, vytáhněte oblek až na ramena a přetáhněte kapuci přes rám masky [Obr. 10].
7. Zapněte zip. Z pásky na překrytí zipu odstraňte krycí vrstvu a pevně přitlačte [Obr. 11].
8. Přecházející konec zipu zahněte směrem dovnitř obleku. Kapuci nasadte do drážky po celém obvodu rámu masky [Obr. 12 + detail].
9. Oblek v rámu zajistěte obručí. Jako alternativa může být pro tyto účely taktéž použita prachotěsná páska. [Obr. 13].



Dbejte na to, aby se při lepení překrytí zipu nevytvořily záhyby. Bez utěsnění může dojít k omezení poskytované ochrany.

Při lepení překrytí zipu a nasazování obleku do drážky masky je vhodné/je doporučeno využít pomoci asistenta, nebo alespoň zrcadla.

1. Nazuňte si vhodnou obuv a oblek přes ni přetáhněte. Přechod utěsněte páskou PVC [Obr. 14].
2. Navlečte si vhodné ochranné rukavice a oblek přes ně přetáhněte. Přechod utěsněte páskou PVC [Obr. 15].

Na utěsnění páskou PVC je vhodné/je doporučeno využít pomoci asistenta. Pod oblek zvolte vhodné spodní prádlo, aby se minimalizoval tepelný stres, a aby nedošlo k poškození obleku.

Svlékání obleku



Než začnete svlékat oblek, opusťte nebezpečný prostor.

Ochranný oblek svlékněte v opačném pořadí postupu oblékání.

1. Zvolte vhodný typ dekontaminačního procesu s ohledem na vykonávanou práci.
2. Odejměte z masky obruč.
3. Odstraňte PVC pásku spojující rukávy s rukavicemi [Fig. 16].
4. Odstraňte PVC pásku spojující nohavice s obuví [Fig. 17].
5. Odejměte kapuci z rámu masky [Obr. 18].
6. Odlepte překrytí zipu a zip rozepněte [Obr. 19].
7. Sundejte oblek z ramen a vytáhněte ruce tak, aby následně zůstal rukáv naruby [Obr. 20].
8. Stáhněte oblek k nohám. Oblek musí zůstat naruby.
9. Vystupte z bot.
10. Sbalte oblek, sundejte si rukavice a zlikvidujte správným způsobem.
11. Zvolte opět vhodný typ dekontaminačního procesu (mohlo dojít k zanesení nečistot při svlékání oděvu).
12. Odpojte a sejměte masku.
13. Odepněte opasek s FVJ a tu vypněte.



Ochranný oblek je navržen pro jednorázové použití/nepoužívejte opakovaně. Oblek zlikvidujte v souladu s místními předpisy pro likvidaci odpadů tohoto typu.

5. Údržba (čištění a výměna náhradních dílů)

Tato maska by měla být pravidelně kontrolována a udržována vyškolenými specialisty. Záznamy o servisu musí být archivovány. Vždy používejte pouze originální náhradní díly. Výrobce doporučuje intervaly údržby uvedené v tabulce níže. V případě potřeby s ohledem na frekvenci používání, mohou být intervaly i kratší než je uvedeno. Dodržujte národní zákony a předpisy.

	Před použitím	Po použití	1 ročně
Kontrola před použitím	X		
Zkouška těsnosti	X		
Čištění		X	
Vizuální kontrola	X	X	
Výměna ventilů a jejich sedel servisním centrem			X
Test funkčnosti a těsnosti servisním centrem			X

Kdykoliv je maska čištěna a dezinfikována, nebo v případě výměny náhradních dílů, musí být po těchto úkonech proveden test funkčnosti. Zkontrolujte, že se na masce nevyskytují žádné trhliny, netěsnosti nebo deformace. Membrána ventilů se musí volně pohybovat a sedla ventilů musí být čistá a nepoškozená.

Čištění a dezinfekce

- Masku myjte vlažnou vodou a jemným čisticím prostředkem. Pokud je nutné (např. při silném znečištění) myjte houbou nebo jemným kartáčem.
- Dezinfikujte dezinfekčními prostředky ředěnými vodou (max. 30 °C).
- Dodržujte postup z návodu k použití dezinfekce.
- Důkladně opláchněte masku pod tekoucí vodou.



Nepoužívejte myčku nebo sušičku.
Nepoužívejte aceton nebo jiná rozpouštědla pro čištění.

Výměna hlavového kříže

- Vytáhněte dvě zarážky hlavového kříže z horní části přezky.
- Pro uvolnění přezky ji otáčejte na čepu o 90° ve směru a proti směru hodinových ručiček (Obr. 4).
- Stáhněte přezku pro odstranění z hlavového dílu.
- Vyměňte čep.
- Nasaďte nový hlavový kříž (Obr. 5).

6. Skladování a likvidace

Skladujeme na vhodném místě, které je čisté, suché, stinné a má teplotní rozmezí -10 °C až +55 °C. Masky nestavte do komínků, ani je nevršte.

Nejsou nastaveny žádné specifické skladovací doby pro masky a jejich součásti. Skladovatelnost filtrů naleznete v příslušných manuálech daných filtrů. Skladovatelnost ochranného obleku je 10 let.



Likvidujte v souladu s místními předpisy pro likvidaci odpadů tohoto typu.

7. Související normy a legenda symbolů

Maska odpovídá normám

Norma	Typ / třída
EN 136:1998/AC:1999-12	CL3
EN 12942:1998/A2:2008	TM3

Oblek odpovídá normám

Norma	Typ / třída
EN 1149.5	
EN 14605+A1:2009	Typ 4
EN ISO 13982-1:2004	Typ 5
EN 13034+A1:2009	Typ 6
EN 14126:2003	Typ 4-B, 5-B, 6-B

Kombinace obleku a masky odpovídá normám

Norma	Typ / třída
EN 1073-1:2016	Třída 5

Požadavky celého obleku

Norma	Popis	Výsledek	Třída EN
EN ISO 17491-4:2008	Metoda B/ Typ 6 - Postřik kapalinou	vyhovuje	
EN ISO 13982-2:2004	Typ 5 – Průnik jemných částic	Ljmn,82/90=0,26% LS,8/10=0,81% TIL=0,8074%	
EN ISO 1073-1:2002		vyhovuje	
EN ISO 13935-2:2014	Pevnost švů	80N	3 ze 6

Požadavky na fyzikální vlastnosti materiálu dle EN 14325:2004

Dle článku.:	Norma	Popis	Třída EN
4.4.1	EN 530	Metoda 2 - Odolnost proti oděru	3 ze 6
4.7	EN ISO 9073-4	Odolnost v dalším trhání	2 ze 6
4.9	EN ISO 13934-1	Tahové vlastnosti	2 ze 6
4.10	EN 863	Odolnost proti propíchnutí	2 ze 6

Požadavky na překážky proti infekčním činitelům dle EN 14126:2003

Dle článku.:	Norma	Popis	Třída EN
4.1.4.1	ISO/FDIS 16603	Odolnost proti průniku krve a tělesných tekutin	6 ze 6
4.1.4.1	ISO/FDIS 16604	Odolnost proti krevním patogenům	6 ze 6
4.1.4.3	ISO/DIS 22611	Odolnost proti biologicky kontaminovaným aerosolům	3 ze 3
4.1.4.4	ISO/DIS 22612	Odolnost proti penetraci mikrobů za sucha	3 ze 3

Permeace chemikálií EN ISO 6529:2002 metoda A

Chemická substance	Výsledek	Čas
30% Kyselina sírová	Beze změn	> 2 hodin
10% Hydroxid sodný	Beze změn	> 2 hodin

Další údaje k použitému materiálu

Norma	Popis
EN 20811	Odolnost proti průniku vody
ISO 13938-1	Zjišťování pevnosti v protřžení
EN 25978	Lepivost
EN 1149-5:2008	Elektrostatické vlastnosti
EN ISO 3071:2006	Hodnota pH vodného výluhu

Testy se provádějí nezávisle a odrážejí vlastnosti textilií pouze v kontrolovaných laboratorních podmínkách. Výsledky nejsou určeny k tomu, aby byly chápány jako doba «bezpečného používání» ochranného oděvu.

Oznámený subjekt pro testování CE: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1
Oznámený subjekt č. 1024

Prohlášení o shodě je k dispozici na adrese: <https://www.clean-air.cz/doc>

Značení etikety

Vysvětlení informačních symbolů umístěných na výrobku Ultimate Coverall, obalu a v tomto manuálu:

1. Logo značky a název produktu. **2.** Kategorie ochranného obleku / Objednací číslo / Rok výroby / Výrobce **3.** Velikost obleku. **4.** Obvod hrudníku. **5.** Výška postavy. **6.** Vnitřní délka nohy. **7.** Elektrostatická ochrana dle EN 1149-1:2006. **8.** Ochrana proti radioaktivní kontaminaci dle EN 1073-1:2016 třída 5. **9.** EN 14605+A1:2009 Typ 4 Ochranný oděv proti kapalným chemikáliím. **10.** EN ISO 13982-1:2004 Typ 5 Ochranný oděv pro použití proti pevným částicím chemikálií. **11.** EN 13034+A1:2009 Typ 6 Ochranný oděv proti kapalným chemikáliím. **12.** EN 14126:2003 Typ 4-B, 5-B, 6-B Ochranné oděvy proti infekčním činidlům. **13.** Chronologicky: **a)** Uživatel musí před použitím výrobku přečíst návod. **b)** Značka CE - Notifikovaná osoba pro schválení CE: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i., Jeruzalémská 9, 116 52 Praha 1, Notifikovaná osoba 1024 **c)** Ochranný oblek s omezenou použitelností/jednorázový. **d)** Hořlavý materiál-chraňte před ohněm. **14.** Chronologicky: **a)** Neprat. **b)** Nebělit. **c)** Nesušit v bubnové sušičce. **d)** Nežehlit. **e)** Chemicky nečistit.

8. Seznam náhradních dílů

Obj. číslo	Popis
73 06 10	Upínací rám
71 06 20	Ochrana zorníku
71 06 90S	Vnitřní maska velikost „S“
71 06 90M	Vnitřní maska velikost „M“
71 06 90L	Vnitřní maska velikost „L“
71 06 91	Nadechovací ventil vnitřní masky (balení 5-ti ks)
71 06 80	Hlavová páska
73 06 50	Výdechové ventily (2 ks)
70 00 55	Průchodky
50 42 49	Filtr ZERO lite, závit 2x RD40x1/7"
71 06 95	Sada nadechovacích ventilů 5 ks
71 06 97.1	Záslepka samolepící

1. Introduktion

Helmaske CleanAIR® Ultimate GX er designet til anvendelse sammen med den beskyttende heldragt CleanAIR® Ultimate og CleanAIR® Chemical 2F Plus PAPR. Ved korrekt anvendelse, er beskyttelsen af ansigtet og resten af kroppen sikret. Ud over åndedrætsværn yder denne overtryksdragt beskyttelse mod lette stænk, tørre partikler og flydende kemiske stænk mod smitsomme stoffer, radioaktive partikler og kombinationer af disse forurenende stoffer.

Adskil ALDRIG masken eller komponenter af CleanAIR® Ultimate GX mask. Kun et autoriseret service center kan servicere en CleanAIR® Ultimate GX mask.

2. Brugsanvisning

Læs omhyggeligt og følg instruktionerne i denne brugsanvisning. Brugeren skal vide præcis, hvordan man bruger beskyttelsesudstyret korrekt. Ved spørgsmål, kontakt venligst MALINA - Safety s.r.o. eller CleanAIR SAS.

- Brug aldrig masken i følgende miljøer og under følgende forhold:
 - Hvis iltkoncentrationen i omgivelserne er under 17 %.
 - I iltholdige omgivelser og iltberiget miljøer.
 - I eksplosive omgivelser.
 - I miljøer, hvor brugeren ikke kender arten af de farlige stoffer og deres koncentration.
 - I miljøer, der repræsenterer en umiddelbar fare for livet og helbredet.
 - Ukendt type og koncentration af gasser eller dampe i miljøet.
 - I miljøer med forskellige blandinger af gasser og dampe.
- Fjerner ikke kuliite (CO) eller kulsyre (CO₂) fra luften!
- Foretag ikke ændringer eller vrid masken og udsæt ikke masken for stor belastning.
- Adskil ikke og foretag ikke ændringer på maskens dele.
- Brug kun originale reservedele og forbrugsdele.
- Må ikke anvendes hvis:
 - Du har en skæg, hår eller bakkenbarter der når ind i maskens forseglingslinje. Den af masken ønskede beskyttelsesfunktion kan ikke opnås under sådanne omstændigheder.
 - Du er i en dårlig fysisk tilstand.
- Personer med luftvejssygdomme eller kredsløbssygdomme bør konsultere en læge og gennemgå en lægeundersøgelse inden brug.
- Indsæt ikke håndklæder eller andre genstande, der kan ødelægge lufttætheden mellem ansigtet og maskeforseglingen.
- Hvis et af følgende problemer opstår, når du bruger masken, skal du gå til et sikkert sted og tage passende foranstaltninger:
 - Modstand mod vejtrækning steget betydeligt, eller du har problemer med at trække vejret.
 - Hvis du oplever stank eller irritation eller en ubehagelig smag i munden, mens du trækker vejret.
 - Hvis nogen af reservedelene er beskadiget.
 - Hvis du føler dig dårlig tilpas eller får kvalme.
- Anvend kun autoriserede CleanAIR® filtre, der passer til den pågældende anvendelse. Partikelfiltre beskytter ikke brugeren mod gasser og dampe. Gasfiltre beskytter ikke brugeren mod nogen partikler. Brug kombinerede filtre i tilfælde af forurening med begge slags farlige stoffer.
- Anvend ikke filtre med udløbsdato (se afsnit "11 Holdbarhed").
- Brug ikke filtre, der er beskadiget, misformet, korroderet eller på anden måde.
- Heldragten er til engangsbrug / genbrug ikke.
- I tilfælde af allergiske reaktioner (f.eks. udslet, rødme, kløe osv.) i forbindelse med anvendelsen af dette produkt, skal du stoppe med at bruge det og kontakte en hudlæge.
- Dette produkt er beregnet til anvendelse i omgivelser med et temperaturområde fra 0° C til + 60° C.



Hvis nogen regel eller instruktion, der er angivet i denne vejledning, ikke overholdes, bortfalder garantien!

3. Pakkeindhold og bestillingsnumre

Komplet sæt CleanAIR® Ultimate (ansigtsmaske med beskyttelsesdragt) fås som en kombination af CleanAIR® Ultimate GX masken af den valgte størrelse sammen med tyller og en basisdragt i størrelse L. CleanAIR® Ultimate GX masken skal anvendes sammen med CleanAIR® Chemical 2F Plus og kan kombineres med CleanAIR® Ultimate heldragt. CleanAIR® Chemical 2F Filteret / ventilationsaggregatet er ikke inkluderet og skal købes separat.

Produktnavn (maske med coverall CleanAIR® Ultimate 2500)	Størrelse	Produktkode
Maske CleanAIR® Ultimate GX størrelse S	S	73 06 01S
Maske CleanAIR® Ultimate GX størrelse M	M	73 06 01M
Maske CleanAIR® Ultimate GX størrelse L	L	73 06 01L

Produktnavn (heldragt)	Størrelse	Produktkode
Heldragt CleanAIR® Ultimate 2500	S, M, L, XL	90 25 00*
Heldragt CleanAIR® Ultimate 2550	S, M, L, XL	90 25 50*
Heldragt CleanAIR® Ultimate 2555	S, M, L, XL	90 25 55*

* Bogstaver på positionen * definerer størrelsen på heldragten (S, M, L, XL)

Tabel over størrelser

STØRRELSE	S	M	L	XL
Figur højde [cm]	155-170	165-180	175-190	180-200
Brystvidde [cm]	80-95	95-110	110-125	125-140
Indvendig benlængde [cm]	70-75	75-80	80-85	85-90

4. Tage på og tage af

Før du bruger en Mask og Ultimate Coverall, er det tilrådeligt at få fuld instruktion om sikkerheden ved brug fra en kompetent person. For at sikre forsegling og den påkrævede grad af beskyttelse er det tilrådeligt/hensigtsmæssigt at hjælpe brugeren (dække lynlåsen, forsegle forbindelserne mellem handskerne og dragt og mellem sko og dragt). For at tage en dragt på og tilpasse masken, bør et spejl være et tilstrækkeligt hjælpemiddel.

Tage masken på

1. Løsn remmen ved at skubbe spændeaksen mod masken og trække i remmen (fig. 1).
2. Hold højre og venstre stropper med begge hænder. Placer din hage i det nederste ansigtsstykke og træk stropperne over hovedet. (Fig. 2)
3. Juster masken til dit ansigt og stram gradvist og forsigtigt alle stropper fra 1 til 6. (Fig. 3).



Sørg for, at masken ikke sidder forkert på dit ansigt. Enhvert hår fanget inde i masken, kan forårsage en brist i lufttætheden.

4. Træk hovedstropperne nedad og bagud for at fjerne fri plads i forreste del.
5. Tryk visiret mod hovedet og stram gradvist alle stropperne fra 1. til 6.
6. Udfør en lufttæthedsprøve. (se "8 lufttæthedsprøve")

Tage masken af

1. Løsn hovedstroppene ved at trække let i spændet, væk fra hovedet.
2. Hold masken ved hagesektionen med begge hænder, træk den væk fra hovedet og tag den af.

Lufttæthedsprøve

1. Placer din håndflade på slangens gevind.
2. Ånd let ind og se om masken trykker lidt mod dit ansigt, og om der er nogen luft, der lækker mellem masken og dit ansigt.



Hvis du finder nogen utæthed, skal du justere maskens position på dit ansigt og stramme hovedstropperne for at eliminere utætheden! Anvend ikke åndedrætsværnet, medmindre perfekt lufttæthed er opnået.

Tage heldragten på



Før brug er det vigtigt at foretage en visuel check for at se om dragten er beskadiget på nogen måde. I tilfælde af skade på dragten, må dragten ikke anvendes.

Før brug anbefales det at pakke dragten korrekt ud, det gør det lettere at tage den på. Kontrollér om PAPR fungerer i henhold til producentens anvisninger. Filtrene skal være korrekt fastgjort til PAPR, ikke direkte til dragten.

1. Fastgør bæltet med PAPR, der allerede er udstyret med to trådfiltre (figur 6).
2. Monter slangen fra PAPR til den allerede monterede maske (se proceduren for påsætning af masken) og tænd for apparatet. Sørg for, at slangen ikke er snoet (fig. 7).
3. Åbn hele lynlåsdragten.
4. Stik dine ben i dragtens bukser og træk dragten op til din talje (figur 8).
5. Der er plads til en PAPR på bagsiden af heldragten. Placer den rigtigt og fastgør dragten til PAPR'en ved hjælp af tyllerne (fig. 9).
6. Stik dine hænder i ærmerne, træk dragten op til dine skuldre og træk din hætte over maskerammen (figur 10).
7. Luk lynlåsen. Fjern dækket over lynlåsen og tryk godt fast (fig. 11).
8. Bøj den forlængede del af lynlåsen ind i dragten. Sæt hættens i sporet langs hele omkredsen af maskerammen (Fig. 12 + detaljer).
9. Fastgør jakken til rammen. Som et alternativ kan et gaffatape også bruges til dette formål, hvis det giver den samme eller en bedre modstand (100 N) end klemmen. (Fig. 13).



Sørg for, at der ikke dannes folder, når du dækker lynlås coveret. Uden forsegling kan beskyttelsen reduceres.

Når du lukker lynlåsen og fastgør en dragt til udsikringen i masken, anbefales det at bruge assistenten eller i det mindste spejlet.

1. Tag de passende sko på, og træk din dragt over dem. Forsegl overgangen med tape (fig. 14).
2. Tag passende beskyttelseshandsker på og træk dragten over dem. Forsegl overgangen med tape (fig. 15).

Til tapening er det tilrådeligt at bruge en hjælper. Vælg det rigtige undertøj for at minimere varmpåvirkningen og for at undgå skader på dragten.

Tage heldragten af



Før du begynder at lægge heldragten af, skal du forlade det farlige område.

Tag beskyttelsesdragten af i omvendt rækkefølge af at tage den på.

1. Vælg den rigtige type dekontamineringsproces efter typeen af dit arbejde.
2. Fjern klemmerammen fra masken.
3. Fjern tapen, der forbinder ærmerne med handskerne (fig. 16).
4. Fjern tapen, der forbinder bukserne med skoene (fig. 17).
5. Fjern hættens fra maskerammen (figur 18).
6. Tag lynlås-overlaget af og luk lynlåsen op (fig. 19).
7. Tag heldragten af dine skuldre og træk hænderne på en måde for at vende ærmet på vrangen (figur 20).

- Træk heldragten ned til dine fødder - dragten skal forblive på vrangen.
- Tag skoene af.
- Pak heldragten, tag dine handsker af og kassér det på en ordentlig måde.
- Igen, vælg den rigtige type dekontamineringsproces (forurening kan forekomme under afmontering af dragten).
- Afbryd og tag masken af.
- Tag bæltet med PAPR-enheden af og sluk den.



Beskyttelsesdragt er kun beregnet til engangsbrug / må ikke anvendes gentagne gange.
Produktet skal bortskaffes i overensstemmelse med lokale bestemmelser om bortskaffelse af affald af denne type.

5. Vedligeholdelse [rengøring og udskiftning af reservedele]

Denne beskyttelsesmaske skal periodisk kontrolleres og vedligeholdes af uddannede specialister. Alle serviceprotokoller skal arkiveres. Brug kun originale reservedele. Fabrikanten anbefaler følgende vedligeholdelsesintervaller. Disse intervaller kan være kortere end angivet nedenfor på grund af hyppig brug. Overhold nationale love og regler!

	Før anvendelse	Efter anvendelse	En gang om året
Tjek før anvendelse	X		
Lufttæthedsprøve	X		
Rengøring		X	
Visuel inspektion	X	X	
Ventil- og ventilsådeudskiftning i et servicecenter			X
Funktions- og lufttæthedsprøve i en service			X

Når masken er rengjort og steriliseret eller når udskiftning af reservedele har fundet sted, skal funktionaliteten og lufttætheden afprøves, men først efter disse procedurer. Kontrollér for revner, lækager eller forvridninger i masken. Ventilmembraner skal bevæge sig frit, og ventilsæderne skal være rene og ubeskadigede.

Rengøring og desinfektion

- Vask masken med lunkent vand og mildt rengøringsmiddel. (i tilfælde af meget snavs) brug en svamp eller en blød børste til rengøring. Vask masken grundigt under rindende vand.
- Udfør desinfektion ved hjælp af desinfektionsmidler fortyndet i vand (maks. 30° C)
- Overhold instruktionerne i desinfektionsmidlernes brugsanvisninger.
- Vask masken grundigt under rindende vand.



Brug ikke opvaskemaskine eller tørretumbler.
Brug ikke acetone eller andre opløsningsmidler.

Udskiftning af hovedrem

- Træk hovedremmens to paler fra spændets øvre sektion.
- For at løsne spændet, drej det 90° på stiften med uret og mod uret. [Fig. 4].
- Skub spændet af for at fjerne hovedstykket.
- Udskift stiften.
- Monter en ny hovedrem. [Fig. 5].

6. Opbevaring og bortskaffelse

Opbevar masken på et passende rent, tørt og skyggefuldt sted i temperaturområdet fra -10 ° C til +55 ° C. Maskerne må ikke lægges i bunke eller stables. Holdbarheden af CleanAIR® Ultimate GX beskyttelsesdragt, CleanAIR® Ultimate GX maske og alt deres angivne tilbehør samt alle kompatible CleanAIR® filtre er 10 år.



Bortskaffes i overensstemmelse med lokal lovgivning om bortskaffelse af affald af denne type.

7. Relaterede standarder og symboler

Masken opfylder følgende standarder

Standard	Klasse EN
EN 136:1998/AC:1999-12	CL3
EN 12942:1998/A2:2008	TM3

Heldragten opfylder følgende standarder

Standard	Klasse EN
EN 1149.5	
EN 14605+A1:2009	Type 4
EN ISO 13982-1:2004	Type 5
EN 13034+A1:2009	Type 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B

Kombinationen af heldragt med maske opfylder følgende standarder

Standard	Klasse EN
EN 1073-1:2016	Klasse 5

Krav til hele dragten

Standard	Beskrivelse	Resultat	Klasse EN
EN ISO 17491-4:2008	Metode B/ Type 4 – Spray Test	GODKENDT	
EN ISO 13982-2:2004	Type 5 - Partikel penetration	Ljmn,82/90=0,26% LS,8/10=0,81% TIL=0,8074%	
EN ISO 17491-4:2008	Metode A/ Type 6 – Spray Test	GODKENDT	
EN ISO 13935-2:2014	Sønstyrke	80N	3 af 6

Fysiske parametre for materialekrav ifølge EN 14325:2004

Artikel-nr.:	Standard	Beskrivelse	Klasse EN
4.4.1	EN 530	Slidstyrke - Metode 2	3 af 6
4.7	EN ISO 9073-4	Rivestyrke	2 af 6
4.9	EN ISO 13934-1	Trækstyrke	2 af 6
4.10	EN 863	Punkteringsmodstand	2 af 6

Obstruktion af smitsomme stoffer i henhold til EN 14126:2003

Artikel-nr.:	Standard	Beskrivelse	Klasse EN
4.1.4.1	ISO/FDIS 16603	Modstandsdygtighed over for penetration af blod/krops-væsker med syntetisk blod	6 af 6
4.1.4.1	ISO/FDIS 16604	Modstandsdygtighed overfor blodbårne patogener ved anvendelse af Phi X174 bakteriofag	6 af 6
4.1.4.3	ISO/DIS 22611	Modstandsdygtighed overfor biologisk kontaminerede aerosoler	3 af 3
4.1.4.4	ISO/DIS 22612	Modstand mod tør mikrobiel penetration	3 af 3

Gennemtrængning af kemikalier EN ISO 6529:2002 metode A

Kemisk stof	Resultat	TID
30% svovlsyre	Ingen ændringer	> 2 timer
10% natriumhydroxid	Ingen ændringer	> 2 timer

Standard	Beskrivelse
EN 20811	Modstand mod vandindtrængning
ISO 13938-1	Bestemmelse af rivstyrke
EN 25978	Vedhæftning
EN 1149-5:2008	Elektrostatiske egenskaber
EN ISO 3071:2006	PH af vandigt ekstrakt

Test udføres uafhængigt og afspejler stoffernes egenskaber kun under kontrollerede laboratorieforhold. Resultaterne er ikke beregnet til at blive forstået som "sikker brug"-tid af beskyttelsestøjet.

Notified Body for CE-godkendelsen: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

Overensstemmelseserklæringen findes på: <https://www.clean-air.cz/doc>

Label markeringer

Forklaring af informationssymbolerne relateret til Ultimate Coverall brugervejledning:

1. Brand logo og produktnavn. **2.** Beskyttelsesbeklædningskategori / Produktkode / Produktionsår Producent. **3.** Heldragt størrelse. **4.** Brystvidde **5.** Figur højde. **6.** Indvendig benlængde **7.** Elektrostatisk beskyttelse i henhold til EN 1149-1:2006. **8.** Beskyttelsesbeklædning mod partikulær radioaktiv forurening i henhold til EN 1073-1:2016 class 5. **9.** Beskyttelsesbeklædning mod flydende kemikalier [EN 14605+A1:2009 class 4]. **10.** Beskyttelsesbeklædning til brug mod faste partikler [EN ISO 13982-1:2004 type 5]. **11.** Beskyttelsesbeklædning mod flydende kemikalier [EN 13034+A1:2009 type 6]. **12.** Beskyttelsesbeklædning mod smitstoffer [EN 14126:2003 type 4-B, 5-B, 6-B]. **13.** I følgende ordre: **a)** skal anvenderen læse disse brugsanvisninger før brug. **b)** CE mærkning - Notified Body til afprøvning CE: Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Notified body 1024 **c)** Må ikke genbruges / Engangs. **d)** Brændbart materiale - hold væk fra ild. **14.** I følgende rækkefølge: **a)** Må ikke vaskes. **b)** Tåler ikke blegning. **c)** Må ikke tørretumbles. **d)** Må ikke stryges. **e)** Må ikke renses.

8. Reservedelsliste

Produktkode	Beskrivelse
73 06 10	Klemmeramme
71 06 20	Visir beskyttelse
71 06 90S	Indre maske størrelse "S"
71 06 90M	Indre maske størrelse "M"
71 06 90L	Indre maske størrelse "L"
71 06 91	Indåndingsventiler til indvendig maske (pakke med 5 stk)
71 06 80	Hoved sele
73 06 50	Udåndingsventil CA Ultimate (2 stk)
70 00 55	Tyller
50 42 49	Filter ZERO lite, gevind 2x RD40x1/7"
71 06 95	Indåndingsventil sæt 5 stk
71 06 97.1	Forsegling mærkat

1. Indledning

Volgelaatsmasker CleanAIR® Ultimate GX is ontworpen voor gebruik in combinatie met de beschermende overall CleanAIR® Ultimate en CleanAIR® Chemical 2F Plus PAPR. Bij een juist gebruik is bescherming van het gezicht en de rest van het lichaam verzekerd. Buiten ademhalingsbescherming biedt dit overdrukpak bescherming tegen lichte sprays, droge deeltjes en vloeibare chemische sprays, tegen besmettelijke stoffen, radioactieve deeltjes en combinaties van deze vervuilende stoffen.

Demonteer NODIET het masker of onderdelen van het CleanAIR® Ultimate GX masker. Alleen een geautoriseerd servicecentrum mag onderhoud uitvoeren aan een CleanAIR® Ultimate GX masker.

2. Gebruikersinstructies

Lees de instructies in deze handleiding goed door en volg deze strikt op. De gebruiker moet precies weten hoe het beschermingsmiddel juist gebruikt moet worden. Neem bij vragen contact op met MALINA - Safety s.r.o. of CleanAIR SAS.

- Gebruik het masker nooit in de volgende omgevingen en onder de volgende omstandigheden:
 - Als de zuurstofconcentratie in de omgeving lager is dan 17%.
 - In zuurstofomgevingen of omgevingen die met zuurstof zijn verrijkt.
 - In explosieve omgevingen.
 - In omgevingen waarin de gebruiker weinig kennis heeft van de gevaarlijke stof en de concentratie ervan.
 - In omgevingen met een directe bedreiging van het leven en de gezondheid.
 - Een onbekend type en concentratie van de gassen of dampen in de omgeving.
 - In omgevingen met verschillende mengsels van gassen en dampen.
- Het systeem verwijdert geen koolstofmonoxide (CO) of koolstofdioxide (CO₂) uit de lucht!
- Het masker niet aanpassen of vervormen en geen overmatige kracht uitoefenen op het masker.
- De gelaatsonderdelen niet demonteren of aanpassen.
- Alleen originele reserveonderdelen en verbruiksmiddelen gebruiken.
- Niet gebruiken als:
 - U een baard, haar of bakkebaarden hebt dat tot in de afdichtingslijn van het masker loopt. De benodigde beschermende functie van het masker kan onder dergelijke omstandigheden niet kan worden behaald.
 - U in slechte fysieke conditie bent.
- Personen met ademhalingsziekten of bloedsomloopziekten dienen eerst een arts te raadplegen en een medische keuring te ondergaan.
- Geen handdoeken, doeken of andere voorwerpen invoeren die tot een verstoring van de luchtdichtheid kunnen leiden in de ruimte tussen het gelaat en de afdichtingslijn van het masker.
- Als de volgende problemen zich voordoen tijdens gebruik van het masker, gaat u naar een veilige locatie en treft u de nodige maatregelen:
 - De ademweerstand wordt aanzienlijk groter of u hebt problemen met ademen.
 - Als u een vieze geur ruikt, geïrriteerde luchtwegen opmerkt of een onprettige smaak proeft tijdens het ademen.
 - Als een van de reserveonderdelen beschadigd is.
 - Als u zich onwel voelt of misselijk.
- Gebruik alleen geautoriseerde CleanAIR® filters die geschikt zijn voor de specifieke toepassing. Filters die filteren op deeltjes beschermen de gebruiker niet tegen gassen en dampen. Gasfilters beschermen de gebruiker niet tegen deeltjes. Gebruik combinatiefilters indien sprake is van vervuiling door beide gevaarlijke stoffen.
- Gebruik geen filters met een vervallen houdbaarheidsdatum (zie hoofdstuk "11 Houdbaarheid").
- Gebruik geen beschadigde, misvormde, geroeste of anderszins aangepaste filters.
- De overall is bedoeld voor eenmalig gebruik / niet hergebruiken.
- In geval van allergische reacties (bijv. uitslag, roodheid, jeuk, etc.) door het gebruik van dit product, stopt u het gebruik en raadpleegt u een dermatoloog.
- Dit product is bedoeld voor gebruik in omgevingen met een temperatuur van 0 °C tot + 60 °C.



Indien de regels of instructies in deze handleiding niet worden gevolgd, wordt de garantie ongeldig verklaard!

3. Inhoud van de verpakking en bestelnummers

De complete set CleanAIR® Ultimate [gelaatsmasker met beschermend pak] is verkrijgbaar als een combinatie van het CleanAIR® Ultimate GX masker in de gekozen maat, tezamen met dichtingsringen, en een basis pak in een uniforme maat L. HetCleanAIR® Ultimate GX masker moet worden gebruikt in combinatie met de CleanAIR® Chemical 2F Plus en kan worden gecombineerd met CleanAIR® Ultimate coveralls. De CleanAIR® Chemical 2F filter-/ventilatie-eenheid is niet inbegrepen en moet afzonderlijk worden aangeschaft.

Productnaam [masker met coverall CleanAIR® Ultimate 2500]	Maat	Productcode
Masker CleanAIR® Ultimate GX maat S	S	73 06 01S
Masker CleanAIR® Ultimate GX maat M	M	73 06 01M
Masker CleanAIR® Ultimate GX maat L	L	73 06 01L

Productnaam [coverall]	Maat	Productcode
Coverall CleanAIR® Ultimate 2500	S, M, L, XL	90 25 00*
Coverall CleanAIR® Ultimate 2550	S, M, L, XL	90 25 50*
Coverall CleanAIR® Ultimate 2555	S, M, L, XL	90 25 55*

* Letters op de positie van het * geven de maat aan van de coverall (S, M, L, XL)

Maattabel

MAAT	S	M	L	XL
Lengte persoon [cm]	155-170	165-180	175-190	180-200
Borstomvang [cm]	80-95	95-110	110-125	125-140
Binnenbeenlengte [cm]	70-75	75-80	80-85	85-90

4. Aan en uit trekken

Voordat u een masker en Ultimate coverall gebruikt, is het aan te raden om een volledige training omtrent veilig gebruik te volgen door een daarvoor opgeleide persoon. Om voor voldoende afdichting en de benodigde bescherming te zorgen, is het aan te raden /geschikt om de drager te helpen (de rits bedekken, de verbindingen afdichten tussen de handschoenen en het pak en tussen de schoenen en het pak). Een spiegel komt van pas bij het aantrekken van het pak en het opdoen van het masker.

Het masker op doen

- 1. Maak de band los door de gesp richting het masker te duwen en aan de band te trekken [Afb. 1].
- 2. Houd de rechter en linker banden met beide handen vast. Plaats uw kin in het onderste gelaatsdeel en trek de banden over uw hoofd. [Afb. 2]
- 3. Plaats het masker op uw gezicht en trek geleidelijk en voorzichtig alle banden aan, van 1 tot 6. [Afb. 3].



Controleer of het masker goed op uw gezicht is geplaatst.
Haar dat vastraakt in het masker kan tot een verstoring van de luchtdichtheid leiden.

- 4. Trek de hoofdbanden naar beneden en naar achteren om een eventuele vrije ruimte in het voorste deel weg te nemen.
- 5. Trek het vizier naar uw gezicht en bevestig geleidelijk alle banden, van 1 tot 6.
- 6. Voer een luchtdichtheidstest uit (zie "8 Luchtdichtheidstest").

Het masker afnemen

- 1. Maak de hoofdbanden los door de gesp ietwat van uw hoofd weg te trekken.
- 2. Houd het masker met beide handen bij de kin vast, trek het van uw hoofd af en doe hem af.

Luchtdichtheidstest

- 1. Leg uw handpalm op de slangdraad.
- 2. Adem lichtjes in en kijk of het masker iets richting uw gezicht trekt en of er luchtlekken tussen het masker en uw gezicht bestaan.



Als u een luchtlek vindt, pas de positie van het masker op uw gezicht dan aan en trek de hoofdbanden strak om lekken weg te nemen! Gebruik het ademhalingstoestel alleen als er sprake is van luchtdichtheid.

De coverall aantrekken



Het is belangrijk om voor gebruik een visuele controle uit te voeren om te zien of het pak ergens beschadigd is. Gebruik het pak niet als het beschadigd is.

Het is het handigste om het pak voor gebruik in zijn geheel uit te vouwen. Dat maakt het aantrekken gemakkelijker. Controleer of de PAPR werkt volgens de instructies van de fabrikant. De filters moeten stevig zijn aangesloten op de PAPR, niet direct op het pak.

- 1. Maak de riem met de PAPR vast, die reeds is voorzien van twee filters met schroefdraad [Afb. 6].
- 2. Bevestig de slang van de PAPR op het reeds geplaatste masker (zie de procedure voor masker op doen) en schakel de eenheid in. Controleer of de slang niet is gedraaid [Afb. 7].
- 3. Rits het gehele pak open.
- 4. Steek uw benen in de broekspijpen van het pak en trek het pak omhoog tot aan uw middel [Afb. 8].
- 5. Op de achterkant van de coverall is ruimte voor een PAPR. Plaats deze op de juiste wijze en bevestig de coverall met dichtingsringen aan de PAPR [Afb. 9].
- 6. Steek uw handen in de mouwen, trek het pak op tot aan uw schouders en trek de capuchon over het frame van het msker [Afb. 10].
- 7. Doe de rits dicht. Verwijder de ritsbescherming van de rits en druk er stevig op [Afb. 11].
- 8. Buig het uitstekende deel van de rits naar binnen, in de coverall. Duw de capuchon in de groef over de gehele omtrek van het frame van het masker [Afb. 12 + detail].
- 9. Bevestig het jack met het frame. U kunt ook duct tape gebruiken als deze dezelfde of een betere weerstand (100 N) biedt dan het klemframe. [Afb. 13].



Controleer of er geen vouwen gevormd zijn als u de ritsbescherming bedekt. Zonder een goede afdichting kan de bescherming minder zijn.

Als u tape aanbrengt op de rits en een pak in de groef van het masker schuift, is het aan te raden om een assistent u te laten helpen of in elk geval in de spiegel te kijken.

- 1. Trek de juiste schoenen aan en trek er uw pak overheen. Dicht de overgang af met tape [Afb. 14].
- 2. Trek geschikte handschoenen aan en trek er het pak overheen. Dicht de overgang af met tape [Afb. 15].

Hiervoor is het handig om iemand u te laten helpen. Kies de juiste onderkleding om zo min mogelijk warmte te genereren en zo schade aan het pak te voorkomen.

De coverall uittrekken



Verlaat het gevaarlijke gebied voordat u de coverall gaat uittrekken.

Trek het beschermende pak uit in omgekeerde volgorde als dat u hem aan heeft getrokken.

- 1. Kies het juiste decontaminatieproces volgens uw type werk.
- 2. Verwijder het klemframe van het masker.
- 3. Verwijder de tape die de mouwen aan de handschoenen heeft bevestigd [Afb. 16].
- 4. Verwijder de tape die de broekspijpen aan de schoenen heeft bevestigd [Afb. 17].
- 5. Verwijder de capuchon van het frame van het masker [Afb. 18].
- 6. Verwijder de bescherming van de rits en open de rits [Afb. 19].
- 7. Trek de coverall van uw schouders en houd hierbij uw handen zo dat u de mouwen binnenstebuiten trekt [Afb. 20].

8. Trek de coverall uit tot aan uw voeten - de coverall moet binnenstebuiten blijven.
9. Trek uw schoenen uit.
10. Pak de coverall in, trek uw handschoenen uit en gooi het op de juiste manier weg.
11. Kies wederom het juiste decontaminatieproces (er kan vervuiling ontstaan tijdens het uittrekken van het pak).
12. Ontkoppel het masker en trek het uit.
13. Maak de riem met de PAPR-eenheid los en schakel deze uit.



Het beschermende pak is bedoeld voor eenmalig gebruik / niet herhaaldelijk gebruiken. Gooi het product weg in overeenstemming met de lokale afvalverwerkingsrichtlijnen voor dit type product.

5. Onderhoud (schoonmaken en reserveonderdelen vervangen)

Dit beschermende masker moet periodiek worden gecontroleerd en onderhouden door daarvoor opgeleide specialisten. Alle onderhoudsgegevens moeten worden gearhiveerd. Alleen originele reserveonderdelen gebruiken. De fabrikant beveelt de volgende onderhoudsintervallen aan. Deze intervallen kunnen korter dan aangegeven zijn door een veelvuldig gebruik. Volg de nationale wet- en regelgeving!

	Voor gebruik	Na gebruik	eens per jaar
Controleren voor gebruik	X		
Luchtdichtheidstest	X		
Schoonmaken		X	
Visuele inspectie	X	X	
Klep en kleppakking verwisselen in een servicecentrum			X
Functionele test en luchtdichtheidstest in een servicecentrum			X

Als het masker is schoongemaakt en gedesinfecteerd of als er reserveonderdelen zijn geplaatst, moet een functionele test en luchtdichtheidstest uitgevoerd worden, maar wel pas na deze procedures. Controleer op scheuren, lekken of misvormingen van het masker. Klepmembranen moeten vrij kunnen bewegen en de kleppakkingen moeten schoon en onbeschadigd zijn.

Schoonmaken en desinfectie

1. Was het masker met lauw water en een mild schoonmaakmiddel (in geval van veel vuil) en gebruik een spons of zachte borstel om schoon te maken. Was het masker zorgvuldig onder stromend water.
2. Desinfecteer met een desinfectiemiddel dat is verdund met water (max. 30° C)
3. Volg de instructies van het desinfectiemiddel.
4. Was het masker zorgvuldig onder stromend water.



Gebruik geen afwasmiddel of drogers.
Gebruik geen aceton of andere schoonmaakmiddelen.

De hoofdband vervangen

1. Trek de borging van de hoofdband van het bovenste deel van de gesp.
2. Om de gesp los te maken, draait u deze 90° met de klok mee en tegen de klok in op de pen. [Afb. 4].
3. Schuif de gesp eraf om het hoofdstuk te kunnen verwijderen.
4. Vervang de pen.
5. Plaats een nieuwe hoofdband. [Afb. 5].

6. Opslag en weggooien

Bewaar het masker op een schone, droge, donkere plek met een temperatuur van -10° C tot +55° C. Maskers niet opstapelen. De houdbaarheid van het CleanAIR® Ultimate GX beschermende pak, CleanAIR® Ultimate GX masker en de bijbehorende accessoires en alle compatibele CleanAIR® filters is 10 jaar.



Weggoaien in overeenstemming met de lokale afvalverwerkingsrichtlijnen van dit type.

7. Verbonden standaarden and symbolen

Het masker voldoet aan de volgende standaarden

Standaard	Klasse EN
EN 136:1998/AC:1999-12	CL3
EN 12942:1998/A2:2008	TM3

De coverall voldoet aan de volgende standaarden

Standaard	Klasse EN
EN 1149.5	
EN 14605+A1:2009	Type 4
EN ISO 13982-1:2004	Type 5
EN 13034+A1:2009	Type 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B

Een combinatie van coverall met het masker voldoet aan de volgende standaarden

Standaard	Klasse EN
EN 1073-1:2016	Klasse 5

Vereisten aan het gehele pak

Standaard	Beschrijving	Resultaat	Klasse EN
EN ISO 17491-4:2008	Methode B/ Type 4 - Spraytest	DOORLOPEN	
EN ISO 13982-2:2004	Type 5 - Penetratie deeltjes	Ljmn,82/90=0,26% LS,8/10=0,81% TIL=0,8074%	
EN ISO 17491-4:2008	Methode A/ Type 6 - Spraytest	DOORLOPEN	
EN ISO 13935-2:2014	Naadsterkte	80N	3 van 6

De fysieke parameters van de materiaaleisen volgens EN 14325:2004

Artikelnr.:	Standaard	Beschrijving	Klasse EN
4.4.1	EN 530	Slijtageweerstand - Methode 2	3 van 6
4.7	EN ISO 9073-4	Scheurweerstand	2 van 6
4.9	EN ISO 13934-1	Treksterkte	2 van 6
4.10	EN 863	Lekbestendigheid	2 van 6

Obstructie van infectieuze agentia volgens EN 14126:2003

Artikelnr.:	Standaard	Beschrijving	Klasse EN
4.1.4.1	ISO/FDIS 16603	Bestand tegen penetratie door bloed/lichaamssappen met synthetisch bloed	6 van 6
4.1.4.1	ISO/FDIS 16604	Bestand tegen door bloed overgedragen pathogenen met Phi X174 bacteriofaag	6 van 6
4.1.4.3	ISO/DIS 22611	Bestand tegen biologisch vervuilde aerosols	3 van 3
4.1.4.4	ISO/DIS 22612	Bestand tegen droge microbiële penetratie	3 van 3

Permeatie van chemicalieën EN ISO 6529:2002 methode A

Chemische stof	Resultaat	Tijd
30% Zwavelzuur	Geen veranderingen	> 2 uur
10% Natriumhydroxide	Geen veranderingen	> 2 uur

Standaard	Beschrijving
EN 20811	Bestand tegen binnendringen van water
ISO 13938-1	Bepaling scheursterkte
EN 25978	Hechting
EN 1149-5:2008	Elektrostatische eigenschappen
EN ISO 3071:2006	PH waterig extract

Tests worden onafhankelijk van elkaar uitgevoerd en weerspiegelen de eigenschappen van de stof alleen onder gecontroleerde laboratoriumomstandigheden. De resultaten zijn niet bedoeld als te worden begrepen als de "veilige gebruikspanne" van beschermende kleding.

Inlichtingeninstantie voor CE-tests: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praag 1
Notified body 1024

De verklaring van conformiteit is beschikbaar via: <https://www.clean-air.cz/doc>

Labels

Uitleg van de informatiesymbolen die betrekking hebben op de gebruikershandleiding van de Ultimate Coverall:

1. Merklogo en productnaam. **2.** Categorie beschermende kleding / Productcode / Productiejaar / Fabrikant. **3.** Maat coverall. **4.** Borstomvang **5.** Lengte persoon. **6.** Binnenbeenlengte **7.** Elektrostatische bescherming volgens EN 1149-1:2006. **8.** Beschermende kleding tegen vervuiling door radioactieve deeltjes volgens EN 1073-1:2016 klasse 5. **9.** Beschermende kleding tegen vloeibare chemicaliën [EN 14605+A1:2009 klasse 4]. **10.** Beschermende kleding voor gebruik tegen vaste deeltjes [EN ISO 13982-1:2004 type 5]. **11.** Beschermende kleding tegen vloeibare chemicaliën [EN 13034+A1:2009 type 6]. **12.** Beschermende kleding tegen infectieagensen [EN 14126:2003 type 4-B, 5-B, 6-B]. **13.** In de volgende volgorde: **a)** Drager moet deze gebruikershandleiding lezen voor gebruik. **b)** CE-certificering - Inlichtingeninstantie voor CE-tests: Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praag 1, Notified body 1024 **c)** Niet hergebruiken / Wegwerpbaar. **d)** Ontvlambaar materiaal - uit de buurt van vuur houden. **14.** In de volgende volgorde: **a)** Niet wassen. **b)** Niet bleken. **c)** Niet in de droger. **d)** Niet strijken. **e)** Niet stomen

8. Lijst met reserveonderdelen

Productcode	Beschrijving
73 06 10	Klemframe
71 06 20	Vizierbescherming
71 06 90S	Binnenmasker maat "S"
71 06 90M	Binnenmasker maat "M"
71 06 90L	Binnenmasker maat "L"
71 06 91	Inhalatiekleppen voor binnenmasker (pakket met 5 stuks)
71 06 80	Hoofdbandenstelsel
73 06 50	Uitademingsklep CA Ultimate (2 stuks)
70 00 55	Dichtingsring pak
50 42 49	Filter ZERO lite, draad 2x RD40x1/7"
71 06 95	Inhalatiekleppenset 5 stuks
71 06 97.1	Afdichtingssticker

1. Johdanto

Kokonaamari CleanAIR® Ultimate GX on suunniteltu käytettäväksi yhdessä suojaavun CleanAIR® Ultimate ja CleanAIR® Chemical 2F Plus -hengityssuojaimen (PAPR) kanssa. Oikein käytettynä kasvot ja keho ovat suojattuna. Sen hengityssuojan lisäksi, tämä ylipainepuku tarjoaa suojan kevyitä roiskeita, kuivahiukkasia, nestemäisiä kemikaaliroiskeita, tartuntavaarallisia aineita, radioaktiivisia hiukkasia ja näiden epäpuhtauksien yhdistelmiä vastaan.

ÄLÄ KOSKAAN pura naamaria tai CleanAIR® Ultimate GX -naamarin osia osiin. Vain valtuutettu huoltokeskus pystyy huoltamaan CleanAIR® Ultimate GX -naamarin.

2. Käyttöohjeet

Lue ja noudata huolellisesti tämän käyttöohjeen ohjeita. Käyttäjän on tiedettävä tarkalleen, miten käyttää suojaavia varusteita oikein. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä MALINA – Safety s.r.o:n tai CleanAIR SAS:n.

- Älä koskaan käytä naamaria alla olevissa ympäristöissä tai olosuhteissa:
 - Jos happipitoisuus ympäristössä on alle 17 %.
 - Ympäristöissä, joissa on liian korkea happipitoisuus tai happirikastettua ilmaa.
 - Räjähdyssalissa ympäristöissä.
 - Ympäristöissä, joissa käyttäjällä ei ole tietoa vaarallisen aineen tyyppistä tai sen pitoisuudesta.
 - Ympäristöissä, joissa on välitön henkeä tai terveyttä uhkaava vaara.
 - Tuntamaton kaasun tyyppi tai sen pitoisuus tai höyryt ympäristössä.
 - Ympäristöissä, joissa on eri kaasuihin ja höyry-yhdistelmiä.
- Järjestelmä ei poista ilmasta hiilimonoksidia (CO) tai hiilidioksidia (CO2)!
- Älä tee minkäänlaisia muutoksia tai turmele naamaria, ja vältä käyttämästä liiallista voimaa naamariin.
- Älä pura osiin tai tee muutoksia kasvo-osiiin.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia ja kuluvia osia.
- Älä käytä jos:
 - Partasi, hiuksesi tai pulisonkisi ulottuu naamarin tiivisteeseen. Vaadittu naamarin suojaamistoiminto ei täyty näissä olosuhteissa.
 - Olet huonossa fyysisessä kunnossa.
- Henkilöt, joilla on hengitys- tai verenkiertoelinten sairaus, tulisi ottaa yhteyttä lääkäriin ja käydä lääkärin tarkastuksessa ennen käyttöä.
- Älä aseta pyyhettä tai mitään muutakaan kasvojen ja tiivisteiden väliin, joka voi aiheuttaa ilmatiivyyden häiriöitä.
- Jos jokin seuraavista ongelmista ilmenee naamaria käyttäessäsi, siirry turvalliseen paikkaan ja tee tarvittavat toimenpiteet:
 - Hengitysvastus on lisääntynyt huomattavasti tai sinulla on hengitysvaikeuksia.
 - Jos haistat pahan hajun, tunnet ärsytystä tai epämiellyttävän maun hengittäessäsi.
 - Jos mikään osa on vaurioitunut.
 - Jos et tunne oloasi hyväksi tai tunnet pahoinvointia.
- Käytä vain valtuutettuja CleanAIR® -suodattimia, jotka soveltuvat tiettyyn tarkoitukseen. Hiukkassuodattimet eivät suojaa kaasuilta ja höyryiltä. Kaasu suodattimet eivät suojaa käyttäjää mahdollisilta hiukkasilta. Käytä yhdistelmäsuodattimia jos molemmat vaaralliset aineet ovat saastuttajina.
- Älä käytä suodattimia, joissa säilyvyysaika on ylittynyt [katso osio "11 Säilyvyysaika"].
- Älä käytä vaurioituneita, epämuodostuneita, syöpyneitä tai muuten viallisia suodattimia.
- Suojapuku on kertakäyttöinen / älä käytä uudelleen.
- Jos allergisia reaktioita (esim. ihottuma, punaisuus, kutina jne.) ilmenee tätä tuotetta käytettäessä, lopeta käyttö ja ota yhteyttä ihotautilääkäriin.
- Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi ympäristössä, jonka lämpötila on 0 °C ja + 60 °C välillä.



Tässä oppaassa annettujen sääntöjen tai ohjeiden laiminlyönti aiheuttaa takuun raukeamisen!

3. Paketin sisältö ja tilausnumerot

Koko CleanAIR® Ultimate (kasvonaamari ja suojapuku) -sarja on saatavana valitun kokoisen CleanAIR® Ultimate GX -naamarin kanssa sekä kiinnikkeiden ja peruskokoisen L-koon puvun kanssa. CleanAIR® Ultimate GX -naamaria on käytettävä CleanAIR® Chemical 2F Plus kanssa ja sitä voidaan käyttää yhdessä CleanAIR® Ultimate -suoja-puvun kanssa. CleanAIR® Chemical 2F suodatin- / ilmanvaihtolaitte ei tule mukana ja on ostettava erikseen.

Tuotteen nimi (naamari ja suojapuku CleanAIR® Ultimate 2500)	Koko	Tuotekoodi
Naamari CleanAIR® Ultimate GX koko S	S	73 06 01S
Naamari CleanAIR® Ultimate GX koko M	M	73 06 01M
Naamari CleanAIR® Ultimate GX koko L	L	73 06 01L

Tuotteen nimi (suoja-puku)	Koko	Tuotekoodi
Suoja-puku CleanAIR® Ultimate 2500	S, M, L, XL	90 25 00*
Suoja-puku CleanAIR® Ultimate 2550	S, M, L, XL	90 25 50*
Suoja-puku CleanAIR® Ultimate 2555	S, M, L, XL	90 25 55*

* Kirjaimet * sijasta suoja-puvun koon osoittamiseksi (S, M, L, XL)

Kokotaulukko

KOKO	S	M	L	XL
Henkilön pituus [cm]	155-170	165-180	175-190	180-200
Rinnan ympärys [cm]	80-95	95-110	110-125	125-140
Jalan sisäpituus [cm]	70-75	75-80	80-85	85-90

4. Pukeminen ja riisuminen

Ennen naamarin ja Ultimate-suoja-puvun käyttämistä on suositeltavaa, että pätevä henkilö ohjeistaa käyttöturvallisuudesta. Tiivistyksen ja vaaditun suojan varmistamiseksi on suositeltavaa / sopivaa auttaa käyttäjää (vetoketjun peittämiseen, käsineiden, kenkien ja puvun kiinnikkeiden sulkemiseen ja tiivistämiseen). Puvun pukemiseen ja naamarin asettamiseen pelin pitäisi olla riittävät apuväline.

Naamarin pukeminen

- 1. Löysää hihna työntämällä solkiakselia kohti naamaria ja vetämällä hihnaa [kuva 1].
- 2. Pidä kiinni oikeasta ja vasemmasta hihnasta molemmin käsin. Aseta leukasi alempaan kasvo-osaan ja vedä hihnat pääsi yli. [kuva 2]
- 3. Kohdistaa naamari kasvojesi kanssa ja kiristä varovasti vähitellen kaikki hihnat 1 – 6. [kuva 3].

 Varmista, että naamari ei ole suunnattu väärin kasvojesi kohden. Kaikki naamarin sisällä olevat hiukset voivat aiheuttaa ilmatiiviiden häiriöitä.

- 4. Vedä päähihnoja alas ja taakse päin, jotta etuosassa ei ole liikaa tilaa.
- 5. Työnnä visiiriä päätäsi kohtaan ja vähitellen kiristä kaikki hihnat 1 – 6.
- 6. Suorita ilmatiiviytesti. [katso "8 ilmatiiviytesti"]

Naamarin riisuminen

- 1. Löysää päähihnat vetämällä solkea kevyesti pois päin päästäsi.
- 2. Pidä naamaria leukaosassa molemmin käsin, vedä sitä pois päin päästäsi ja poista se.

Ilmatiiviytesti

- 1. Aseta kätesi letkun kierrelliitimeen.
- 2. Hengitä sisään varovasti ja katso painautuuko naamari kevyesti kasvojesi kohden ja vuotaako ilmaa naamarin ja kasvojesi välillä.

 Jos huomaat vuotokohtia, aseta naamari kohti kasvojesi ja tiukenna hihnoja välttääksesi vuodot! Älä käytä hengityssuojainta, jos ilmatiiviyys ei ole täydellinen.

Suoja-puvun pukeminen

 Ennen käyttöä on tärkeää tarkistaa silmämääräisesti vikojen varalta. Jos puvussa huomataan vikoja, sitä ei tule käyttää.

Ennen käyttöä suosittelemme, että puku avataan kokonaan. Se auttaa sen päälle pukemisessa. Tarkista toimiiko PAPR valmistajan ohjeiden mukaisesti. Suodattimien tulee olla kunnolla liitettyä PAPR:n, ei suoraan pukuun.

- 1. Tiukenna PAPR-vyö, jossa on jo kaksi kierresuodatinta [kuva 6].
- 2. Liitä letku PAPR:sta jo asetettuun naamariin [katso ohjeet naamarin pukemiseen] ja käynnistä laite. Varmista, että letku ei ole kiertynyt [kuva 7].
- 3. Avaa koko vetoketju.
- 4. Aseta jalkasi puvun housuosaan ja vedä puku vyötäröllesi asti [kuva 8].
- 5. Puvun takaosassa on tilaa PAPR:lle. Aseta se kunnolla ja kiinnitä PAPR käyttämällä kiinnikkeitä [kuva 9].
- 6. Aseta kätesi hihoihin, vedä puku olkapäillesi ja vedä huppu naamarin kehyksen yli [kuva 10].
- 7. Kiinnitä vetoketju. Poista vetoketjun suoja ja paina voimakkaasti [kuva 11].
- 8. Taita vetoketjun pidennetty osa suoja-puvun sisään. Aseta huppu koko naamarin kehyksen ympäröivään uraan [kuva 12 + yksityiskohta].
- 9. Kiinnitä takki kehykseen. Vaihtoehtoisesti ilmastointiteippiä voidaan käyttää jos se tarjoaa saman tai paremman vastuksen (100 N) kuin kiristyskehys. [kuva 13].

 Varmista, että ryppyjä ja taitoksia ei jää vetoketjua peittäessä. Ilman tiivistämistä, suoja voi olla heikompi.

Vetoketjua teipatessa ja liittäessä pukua naamarin uraan, on suositeltavaa käyttää apua tai ainakin peiliä.

- 1. Laita asianmukaiset kengät ja vedä puku niiden päälle. Tiivistä liitekohta teipillä [kuva 14].
- 2. Laita asianmukaiset suojahanskat ja vedä puku niiden päälle. Tiivistä liitekohta teipillä [kuva 15].

Teippausta varten on suositeltavaa käyttää toisen henkilön apua. Valitse asianmukaiset alusvaatteet lämpörasituksen minimoimiseksi ja puvun vahingoittamisen välttämiseksi.

Suoja-puvun riisuminen

 Ennen kuin alat riisumaan suoja-pukua, lähde vaaralliselta alueelta.

Riisu suoja-puku päinvastaisessa järjestyksessä.

- 1. Valitse asianmukainen puhdistusprosessi työsi tyyppin mukaan.
- 2. Poista kiristyskehys naamarista.
- 3. Poista hihat ja hanskat yhdistävät teipit [kuva 16].
- 4. Poista housut ja kengät yhdistävät teipit [kuva 17].
- 5. Poista huppu naamarin kehyksestä [kuva 18].
- 6. Poista vetoketjun suoja ja avaa vetoketju [kuva 19].
- 7. Ota suoja-puku pois olkapäiltä ja vedä kätesi pois hihoista niin, että hihat kääntyvät sisäpuoli ulospäin [kuva 20].
- 8. Ota suoja-puku alas jalkateriin asti - suoja-puvun on pysyttävä nurin päin.
- 9. Riisu kenkäsi.
- 10. Pakkaa suoja-puku, riisu hanskasi ja hävitä se oikealla tavalla.
- 11. Valitse jälleen oikea puhdistusprosessi [saastuminen voi tapahtua puvun riisumisen aikana].
- 12. Irrota ja riisu naamari.
- 13. Ota PAPR-vyö ja sammuta se.

 Suoja-puku on suunniteltu vain yhteen käyttöön / älä käytä uudelleen. Tuote on hävitettävä tämä tyyppisten tuotteiden paikallisten määräysten mukaan.

5. Huolto [puhdistus ja varaosien vaihto]

Tämä suojanaamari on määräajoin tarkistettava ja huollettava koulutetun asiantuntijan toimesta. Kaikki huoltotietueet on arkistoitava. Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Valmistaja suosittelee seuraavia huoltovälejä. Nämä huoltovälit voivat olla lyhyempiä kuin alla mainitaan, jos tuotetta käytetään paljon. Noudata kansallisia lakeja ja määräyksiä!

	Ennen käyttöä	Käytön jälkeen	Kerran vuodessa
Tarkistus ennen käyttöä:	X		
Ilmatiivystesti	X		
Puhdistus		X	
Silmämääräinen tarkistus	X	X	
Venttiilin ja venttiili-istukan vaihto huoltokeskuksessa			X
Toimivuus- ja ilmatiivystesti huollossa			X

Aina kun naamari puhdistetaan ja desinfioidaan tai varaosia vaihdetaan, toimivuus- ja ilmatiivystesti on tehtävä, mutta vain näiden toimenpiteiden jälkeen. Tarkista, että naamarissa ei ole halkeamia, vuotoja tai epämuodostumia. Venttiilikalvojen on liikuttava vapaasti ja venttiili-istukoiden on oltava puhtaita ja vahingoittumattomia.

Puhdistus ja desinfiointi

- Pese naamari haalealla vedellä ja miedolla pesuaineella. (jos kyseessä on vaikeasti irtoava lika) käytä puhdistukseen pesusientä tai pehmeää harjaa. Pese naamari huolellisesti juoksevalla vedellä.
- Desinfioi käyttämällä desinfiointia veteen liotettuja aineita (maks. 30 °C)
- Noudata desinfiointiaineen käyttöohjeissa annettuja ohjeita.
- Pese naamari huolellisesti juoksevalla vedellä.



Älä käytä astianpesukoneita tai kuivaajia.
Älä käytä asetonia tai muita liuotinaiteita sisältäviä puhdistusaineita!

Päähihnan vaihtaminen

- Vedä päähihnan kaksi salpaa soljen yläosasta.
- Soljen irrottamiseksi, käännä se sen tapin ympäri 90° myötäpäivään ja vastapäivään. (kuva 4).
- Liu'uta solki poistaaksesi pääosa.
- Vaihda tappi.
- Aseta uusi päähihna. (kuva 5).

6. Varastointi ja hävittäminen

Pidä naamari sopivassa puhtaassa, kuivassa ja varjoisassa paikassa, jossa lämpötila on -10 °C ja +55 °C välillä. Älä kasaa tai pinoo naamareita. CleanAIR® Ultimate GX -suoja-puvun, CleanAIR® Ultimate GX -naamarin ja kaikkien niiden ilmoitettujen lisäosien ja kaikkien yhteensopivien CleanAIR® -suodattimien säilyvyysaika on 10 vuotta.



Tuote on hävitettävä tämä tyyppisten tuotteiden paikallisten määräysten mukaan.

7. Liittyvät standardit ja symbolilegendat

Naamari täyttää seuraavat standardit

Standardi	Luokka EN
EN 136:1998/AC:1999-12	CL3
EN 12942:1998/A2:2008	TM3

Suoja-puku täyttää seuraavat standardit

Standardi	Luokka EN
EN 1149.5	
EN 14605+A1:2009	Tyyppi 4
EN ISO 13982-1:2004	Tyyppi 5
EN 13034+A1:2009	Tyyppi 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B

Suoja-puvun ja naamarin yhdistelmä täyttää seuraavat standardit

Standardi	Luokka EN
EN 1073-1:2016	Luokka 5

Koko puvun vaatimukset

Standardi	Kuvaus	Tulos	Luokka EN
EN ISO 17491-4:2008	Menetelmä B/ Tyyppi 4 - Roisketesti	TÄYTTÄÄ	
EN ISO 13982-2:2004	Tyyppi 5 - Hiukkasten läpäisevyys	L _{pm} , 82/90 = 0,26 % L _S , 8/10 = 0,81 % TIL = 0,8074 %	
EN ISO 17491-4:2008	Menetelmä A/ Tyyppi 6 - Roisketesti	TÄYTTÄÄ	
EN ISO 13935-2:2014	Sauman vahvuus	80N	3 / 6

Materiaalivaatimusten fysikaaliset parametrit standardin EN 14325:2004 mukaan

Tuotenumero:	Standardi	Kuvaus	Luokka EN
4.4.1	EN 530	Hankauksenkesto - Menetelmä 2	3 / 6
4.7	EN ISO 9073-4	Repeämän kestävyys	2 / 6
4.9	EN ISO 13934-1	Vetolujuus	2 / 6
4.10	EN 863	Piston kestävyys	2 / 6

Tartunnanaiheuttajien estäminen standardin EN 14126:2003 mukaisesti

Tuotenumero:	Standardi	Kuvaus	Luokka EN
4.1.4.1	ISO/FDIS 16603	Veren ja kehon nesteiden läpäiseväisyys kestävyys synteettisellä verellä	6 / 6
4.1.4.1	ISO/FDIS 16604	Veren kautta tarttuvien taudinaiheuttajien vastus käytämällä Phi X174 -bakteriofagia	6 / 6
4.1.4.3	ISO/DIS 22611	Biologisesti saastuneiden aerosolien vastus	3 / 3
4.1.4.4	ISO/DIS 22612	Kuivamikrobien läpäisyvastus	3 / 3

Kemikaalien läpäisy EN ISO 6529:2002 menetelmä A

Kemiallinen aine	Tulos	Aika
30 % rikkihappo	Ei muutoksia	> 2 tuntia
10 % natriumhydroksidi	Ei muutoksia	> 2 tuntia

Materiaalitiedot

Standardi	Kuvaus
EN 20811	Veden läpäisyvastus
ISO 13938-1	Repeämän kestävyuden päättely
EN 25978	Kiinnitys
EN 1149-5:2008	Sähköstaattiset ominaisuudet
EN ISO 3071:2006	Vesiekstraktin PH

Testit suoritetaan itsenäisesti ja heijastavat kankaiden ominaisuuksia vain valvotuissa laboratorio-olosuhteissa. Tuloksia ei ole tarkoitettu ymmärretyksi suojavaatteiden "turvalliseksi käyttäjäksi".

Notified body CE-testaukseen: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

Vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla osoitteessa <https://www.clean-air.cz/doc>

Merkinnät

Symbolien merkitykset Ultimate-suojapuvun käyttöohjeissa:

1. Tuotemerkki ja tuotteen nimi. **2.** Suojavaateluokka / Tuotekoodi / Valmistusvuosi / Valmistaja. **3.** Suojapuvun koko. **4.** Rinnan ympärys. **5.** Henkilön pituus [cm]. **6.** Jalan sisäpituus [cm]. **7.** Sähköstaattinen suoja standardin EN 1149-1:2006 mukaan. **8.** Suojavaatetus standardin EN 1073-1:2016 luokan 5 mukaisen hiukkasmaisen radioaktiivisen saastumisen varalta. **9.** Suojavaatetus nestemäisiä kemikaaleja vastaan [EN 14605 + A1:2009 luokka 4]. **10.** Suojavaatetus käytettäväksi kiinteitä hiukkasia vastaan [EN ISO 13982-1:2004 tyyppi 5]. **11.** Suojavaatetus nestemäisiä kemikaaleja vastaan [EN 13034+A1:2009 tyyppi 6]. **12.** Suojavaatetus taudinaiheuttajia vastaan [EN 14126:2003 tyyppi 4-B, 5-B, 6-B]. **13.** Seuraavassa järjestyksessä: **a)** Käyttäjän on luettava nämä käyttöohjeet ennen käyttöä. **b)** CE-merkintä - Notified body CE-testaukseen: Occupational Safety Research Institute, v.v.i. Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Notified body 1024 **c)** Älä käytä uudelleen / kertakäyttöinen. **d)** Palavaa materiaalia - pidä kaukana tulesta. **14.** Seuraavassa järjestyksessä: **a)** Älä pese. **b)** Älä valkaise. **c)** Ei rumpukuivausta. **d)** Älä silitä. **e)** Älä kuivapese.

8. Varaosaluettelo

Tuotekoodi	Kuvaus
73 06 10	Kiristyskehys
71 06 20	Visiirisuoja
71 06 90S	Sisänaamarin koko "S"
71 06 90M	Sisänaamarin koko "M"
71 06 90L	Sisänaamarin koko "L"
71 06 91	Sisäänhengitysenttiili sisänaamariin (5 kpl/paketti)
71 06 80	Päävaljaat
73 06 50	Uloshengitysenttiili CA Ultimate (2 sarja)
70 00 55	Vaatteen kiinnike
50 42 49	Suodatin ZERO lite, kierre 2x RD40x1/7"
71 06 95	Sisäänhengitysenttiili setti, 5 kpl/paketti
71 06 97.1	Tiivistetarra

1. Introduction

Le masque panoramique CleanAIR® Ultimate GX est conçu pour être utilisé en association avec une combinaison CleanAIR® Ultimate et le moteur filtrant CleanAIR® Chemical 2F Plus. Lorsqu'ils sont utilisés correctement, la protection du visage et du reste du corps est garantie. En plus de la protection respiratoire, cet ensemble constituant une tenue ventilée autonome offre une protection contre les pulvérisations légères, les particules sèches et les pulvérisations de produits chimiques liquides, contre les agents infectieux, les particules radioactives et les combinaisons de ces polluants.

Ne démontez JAMAIS le masque ou les éléments d'un masque CleanAIR® Ultimate GX. Seul un centre de maintenance agréé est habilité à effectuer la maintenance d'un masque CleanAIR Ultimate GX.

2. Instructions d'utilisation

Lisez attentivement et suivez les instructions mentionnées dans ce manuel d'utilisation. L'utilisateur doit savoir exactement comment utiliser correctement l'équipement de protection. Pour toute question, veuillez contacter MALINA - Safety s.r.o. ou CleanAIR SAS.

- N'utilisez jamais le masque dans les environnements suivants et dans les conditions suivantes :
 - Si la concentration en oxygène est inférieure à 17 %.
 - Dans des ambiances ne contenant que de l'oxygène ou enrichies en oxygène.
 - Dans des atmosphères explosives.
 - Dans les environnements où l'utilisateur ne dispose pas suffisamment de connaissances sur le type de substance dangereuse et sa concentration.
 - Dans les environnements qui représentent une menace immédiate pour la vie et la santé.
 - Type et concentration inconnus des gaz ou vapeurs présents dans l'environnement.
 - Dans des environnements avec différents mélanges de gaz et de vapeurs.
- L'équipement n'élimine pas le monoxyde [CO] ou le dioxyde de carbone [CO₂] de l'air !
- Ne modifiez pas et ne déformez pas le masque et évitez d'exercer une pression excessive sur ce dernier.
- Ne démontez pas ou ne modifiez pas les parties frontales du masque.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et consommables d'origine.
- N'utilisez pas le masque si :
 - Vous avez une barbe, des cheveux ou des pattes qui pénètrent sous le joint facial du masque. La fonction de protection du masque ne peut pas être atteinte dans de telles circonstances.
 - Vous êtes en mauvaise condition physique.
- Les personnes atteintes d'une maladie respiratoire ou circulatoire devraient consulter un médecin et subir un examen médical avant utilisation.
- N'insérez pas de serviettes ou d'autres objets susceptibles de nuire à l'étanchéité à l'air dans l'espace entre le visage et le joint facial du masque.
- Si l'un des problèmes suivants survient lors de l'utilisation du masque, rendez-vous à un endroit sûr et prenez les mesures appropriées :
 - La résistance à la respiration a augmenté de façon significative ou vous avez des problèmes respiratoires.
 - Si vous remarquez une odeur nauséabonde ou un goût désagréable ou expérimentez une irritation en respirant.
 - Si l'une des pièces de rechange est endommagée.
 - Si vous ne vous sentez pas bien ou si vous avez des nausées.
- N'utilisez que des filtres CleanAIR® agréés et adaptés à l'application spécifique. Les filtres à particules ne protègent pas l'utilisateur contre les gaz et les vapeurs. Les filtres gaz ne protègent pas l'utilisateur contre les particules. Utilisez des filtres combinés en cas de contamination par les deux types de substances dangereuses.
- N'utilisez pas de filtres dont la durée de vie est dépassée.
- N'utilisez pas de filtres endommagés, malformés, corrodés ou présentant un autre dommage.
- La combinaison est à usage unique, ne la réutilisez pas.
- En cas de réactions allergiques (éruptions cutanées, rougeurs, démangeaisons, etc.) liées à l'utilisation de ce produit, cessez de l'utiliser et consultez un dermatologue.
- Ce produit est destiné à être utilisé dans des environnements dont la température est comprise entre 0 °C et +60 °C.



Si une règle ou une instruction mentionnée dans le présent manuel n'est pas respectée, la garantie devient nulle et non avenue !

3. Contenu de l'emballage et références

L'ensemble complet CleanAIR® Ultimate (masque panoramique avec vêtement de protection) comprend le masque CleanAIR® Ultimate GX de la taille choisie, des écrous de maintien, et une combinaison de protection. Le masque CleanAIR® Ultimate GX doit être utilisé avec le CleanAIR® Chemical 2F Plus et associé aux combinaisons CleanAIR® Ultimate. Les filtres et le moteur à ventilation assistée CleanAIR® Chemical 2F Plus ne sont pas inclus et doivent être achetés séparément.

Masque avec combinaison CleanAIR® Ultimate 2500	Taille	Code produit
Masque CleanAIR® Ultimate GX taille S	S	73 06 01S
Masque CleanAIR® Ultimate GX taille M	M	73 06 01M
Masque CleanAIR® Ultimate GX taille L	L	73 06 01L

Combinaison	Tailles	Code produit
Combinaison CleanAIR® Ultimate 2500	S, M, L, XL	90 25 00*
Combinaison CleanAIR® Ultimate 2550	S, M, L, XL	90 25 50*
Combinaison CleanAIR® Ultimate 2555	S, M, L, XL	90 25 55*

* Les lettres qui se trouvent au niveau de * définissent la taille de la combinaison (S, M, L, XL)

Tableau des tailles

TAILLE	S	M	L	XL
Taille de la personne [cm]	155-170	165-180	175-190	180-200
Tour de poitrine [cm]	80-95	95-110	110-125	125-140
Longueur de l'entrejambe [cm]	70-75	75-80	80-85	85-90

4. Mise en place et retrait de l'équipement

Avant d'utiliser un masque et une tenue Ultimate, il est conseillé de dispenser une formation complète sur la bonne utilisation du système par une personne compétente. Afin d'assurer l'étanchéité et le niveau de protection requis, il est conseillé/approprié d'aider le porteur (couverture de la fermeture Éclair, étanchéité entre les gants et la combinaison, et entre les chaussures et la combinaison). Pour enfiler une combinaison et ajuster le masque, un miroir devrait être suffisant. Nous vous recommandons d'utiliser les gants RHNP, les bottes décontaminables ESNRBC et l'adhésif toilé Ti55.

Mise en place du masque

- 1. Desserrez la sangle en poussant l'axe de la boucle vers le masque et en tirant la sangle (Fig. 1).
- 2. Tenez les sangles droite et gauche avec les deux mains. Insérez votre menton dans la partie inférieure de la pièce faciale et faites glisser les sangles au-dessus de votre tête (Fig. 2).
- 3. Alignez le masque avec votre visage et serrez soigneusement l'une après l'autre toutes les sangles de 1 à 6. (Fig. 3).



Assurez-vous que le masque est bien aligné sur votre visage.
Les cheveux pris à l'intérieur du masque peuvent nuire à l'étanchéité.

- 4. Tirez les sangles de la tête vers le bas et vers l'arrière pour éliminer tout espace libre au niveau de la partie avant.
- 5. Poussez la visière vers votre tête et serrez l'une après l'autre toutes les sangles de 1 à 6.
- 6. Effectuez un test d'étanchéité à l'air (voir « 8 Test d'étanchéité à l'air »).

Retrait du masque

- 1. Desserrez les sangles de tête en tirant légèrement sur la boucle pour l'éloigner de votre tête.
- 2. Tenez le masque au niveau du menton avec les deux mains, éloignez-le de votre tête et retirez-le.

Test d'étanchéité à l'air

- 1. Placez votre paume sur le raccord du tuyau.
- 2. Inspirez légèrement et regardez si le masque appuie légèrement vers votre visage et s'il y a des fuites d'air entre le masque et votre visage.



Si vous constatez une fuite d'air, ajustez la position du masque sur votre visage et serrez les sangles de tête pour éliminer toute fuite ! N'utilisez pas le respirateur si l'étanchéité à l'air n'est pas parfaite.

Port de la tenue



Avant l'utilisation, il est important d'effectuer un contrôle visuel pour voir si la tenue est endommagée de quelque manière que ce soit. Si c'est le cas, celle-ci ne doit pas être utilisée.

Avant l'utilisation, nous vous recommandons de déplier correctement la tenue, elle sera ainsi plus facile à enfiler. Vérifiez si le moteur filtrant fonctionne conformément aux instructions du fabricant. Les filtres doivent être correctement fixés au moteur et non directement à la tenue.

- 1. Positionnez le moteur filtrant déjà équipé de ses filtres à double filetage à la taille ; veillez à l'ajuster très correctement en réglant la longueur de la ceinture (Fig. 6).
- 2. Fixer le tuyau, déjà connecté au moteur filtrant, au masque (voir la procédure de mise en place du masque) et allumez le moteur. Veillez à ce que le tuyau ne soit pas tordu (Fig. 7).
- 3. Ouvrez la fermeture Éclair dans sa totalité.
- 4. Mettez les jambes dans le pantalon de la tenue et tirez-la jusqu'à la taille (Fig. 8).
- 5. A l'arrière de la tenue, se trouve un emplacement pour le moteur filtrant. Placez-le correctement et fixez la tenue au moteur filtrant à l'aide des écrous de maintien (Fig. 9).
- 6. Mettez les mains dans les manches, tirez la tenue jusqu'aux épaules et faites glisser la capuche par dessus le cadre du masque (Fig. 10).
- 7. Fermez la fermeture Éclair. Retirez la bande protectrice de l'adhésif du rabat, positionnez le rabat sur la fermeture Éclair, et appuyez fermement (Fig. 11).
- 8. Pliez la partie saillante supérieure de la fermeture Éclair à l'intérieur de la tenue. Placez la capuche dans la collerette périphérique du cadre du masque (Fig. 12 + détail).
- 9. Fixez la tenue avec l'anneau articulé. Il est également possible d'utiliser un ruban adhésif à ces fins à la condition qu'il offre la même ou une meilleure résistance (au moins 100 N) que celle de l'anneau articulé. (Fig. 13).



Assurez-vous que des plis ne se forment pas lorsque vous couvrez le rabat de la fermeture Éclair.
Sans étanchéité, la protection fournie peut être réduite.

Si vous utilisez du ruban adhésif pour fermer la fermeture Éclair et fixer une tenue à la collerette du masque, il est conseillé de se faire aider par une tierce personne ou, au moins, d'utiliser un miroir.

- 1. Mettez les chaussures appropriées et faites glisser la tenue par-dessus. Étanchéifiez la jonction avec du ruban adhésif (Fig. 14).
- 2. Prenez des gants de protection appropriés et faites glisser la tenue par-dessus. Étanchéifiez la jonction avec du ruban adhésif (Fig. 15).

Pour l'étanchéification avec du ruban adhésif, il est conseillé de faire appel à une tierce personne. Choisissez les sous-vêtements appropriés afin de minimiser le stress thermique et d'éviter d'endommager la combinaison.

Retrait de la tenue



Avant de commencer à retirer la tenue, quittez la zone dangereuse.

Retirez la tenue de protection dans l'ordre inverse que celui dans lequel vous l'avez mise.

- 1. Choisissez le type de procédé de décontamination approprié selon le travail effectué.
- 2. Retirez l'anneau de serrage du masque.
- 3. Retirez les adhésifs reliant les manches aux gants (Fig. 16).
- 4. Retirez les adhésifs reliant le pantalon aux chaussures (Fig. 17).
- 5. Retirez la capuche du cadre du masque (Fig. 18).
- 6. Enlevez le rabat de la fermeture Éclair et ouvrez-la (Fig. 19).
- 7. Enlevez la tenue depuis vos épaules et tirez les mains de façon à ce que les manches se retirent vers l'intérieur (Fig. 20).
- 8. Descendez la tenue jusqu'aux pieds - elle doit rester à l'envers.
- 9. Enlevez vos chaussures.
- 10. Emballez la tenue, enlevez les gants et jetez-les de façon appropriée.
- 11. Veillez une nouvelle fois à choisir le bon processus de décontamination (la contamination peut se produire pendant le retrait de la tenue).
- 12. Déconnectez et enlevez le masque.
- 13. Enlevez le moteur filtrant du port à la taille et éteignez-le.



La tenue est conçue pour un usage unique, ne l'utilisez pas de façon répétée. Éliminez le produit conformément à la réglementation locale en matière d'élimination des déchets de ce type.

5. Entretien [nettoyage et remplacement des pièces de rechange]

Ce masque de protection doit être vérifié périodiquement et entretenu par des spécialistes qualifiés. Tous les documents relatifs à l'entretien doivent être archivés. Utilisez toujours des pièces de rechange d'origine. Le fabricant recommande les intervalles d'entretien suivants. Ces intervalles peuvent être plus courts que ceux indiqués ci-dessous en raison d'une fréquence d'utilisation élevée. Respectez les lois et réglementations nationales !

	Avant utilisation	Après utilisation	1 fois par an
Vérifications avant utilisation	X		
Test d'étanchéité à l'air	X		
Nettoyage		X	
Inspection visuelle	X	X	
Remplacement des valves et des sièges de valve dans un centre de maintenance			X
Test de fonctionnement et d'étanchéité à l'air dans un centre de maintenance			X

Chaque fois que le masque est nettoyé et désinfecté ou que les pièces de rechange ont été remplacées, les tests de fonctionnalité et d'étanchéité à l'air doivent avoir lieu, mais seulement après ces procédures. Vérifiez s'il y a des fissures, des fuites ou des déformations dans le masque. Les membranes des valves doivent se déplacer librement et les sièges de valve doivent être propres et intacts.

Nettoyage et désinfection

1. Lavez le masque avec de l'eau tiède et un détergent doux. En cas de salissures importantes, utilisez une éponge ou une brosse douce pour le nettoyage. Lavez soigneusement le masque sous l'eau courante.
2. Procédez à la désinfection avec des désinfectants dilués dans l'eau (max. 30 °C).
3. Respectez le mode d'emploi du désinfectant.
4. Lavez soigneusement le masque sous l'eau courante.



N'utilisez pas de lave-vaisselle ou de sèche-linge.
N'utilisez pas d'acétone ou d'autres solvants de nettoyage.

Remplacement du harnais

1. Retirez les deux taquets du harnais de la partie supérieure de la bride.
2. Pour libérer la bride, tournez-la de 90° dans n'importe quelle direction et libérez-la en exerçant une pression contre le pivot [Fig. 4].
3. Enlevez la bride pour ôter le harnais.
4. Retirez le pivot.
5. Montez le nouveau harnais [Fig. 5].

6. Stockage et élimination

Stockez le masque dans un endroit approprié à la fois propre, sec, à l'ombre, et à une température ambiante comprise entre -10 et +55 °C. N'entassez pas ou n'empilez pas les masques.

La durée de conservation de la tenue CleanAIR® Ultimate GX, du masque CleanAIR® Ultimate GX et de ses accessoires déclarés, et de tous les filtres CleanAIR® compatibles, est de 10 ans.



Éliminez conformément à la réglementation locale en matière d'élimination des déchets de ce type.

7. Normes et légendes de symboles associés

Le masque répond aux normes suivantes

Norme	Classe EN
EN 136:1998/AC:1999-12	CL3
EN 12942:1998/A2:2008	TM3

La combinaison répond aux normes suivantes

Norme	Classe EN
EN 1149.5	
EN 14605+A1:2009	Type 4
EN ISO 13982-1:2004	Type 5
EN 13034+A1:2009	Type 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B

L'association de la combinaison avec le masque répond aux normes suivantes

Norme	Classe EN
EN 1073-1:2016	Classe 5

Exigences de l'ensemble de la combinaison

Norme	Description	Résultat	Classe EN
EN ISO 17491-4:2008	Méthode B/Type 4 - Essai de pulvérisation	RÉUSSI	
EN ISO 13982-2:2004	Type 5 - Pénétration des particules	Ljmn,82/90=0,26% LS,8/10=0,81% TIL=0,8074%	
EN ISO 17491-4:2008	Méthode A/Type 6 - Essai de pulvérisation	RÉUSSI	
EN ISO 13935-2:2014	Résistance des coutures	80 N	3 sur 6

Paramètres physiques des exigences relatives aux matériaux conformément à la norme EN 14325:2004

Référence de l'article :	Norme	Description	Classe EN
4.4.1	EN 530	Résistance à l'abrasion - Méthode 2	3 sur 6
4.7	EN ISO 9073-4	Résistance à la déchirure	2 sur 6
4.9	EN ISO 13934-1	Résistance à la traction	2 sur 6
4.10	EN 863	Résistance à la perforation	2 sur 6

Protection contre les agents infectieux conformément à la norme EN 14126:2003

Référence de l'article :	Norme	Description	Classe EN
4.1.4.1	ISO/FDIS 16603	Résistance à la pénétration du sang et des fluides corporels en utilisant du sang synthétique	6 sur 6
4.1.4.1	ISO/FDIS 16604	Résistance à la pénétration des pathogènes véhiculés	6 sur 6
4.1.4.3	ISO/DIS 22611	Résistance à la pénétration des aérosols biologiquement contaminés	3 sur 3
4.1.4.4	ISO/DIS 22612	Résistance à la pénétration microbienne par voie sèche	3 sur 3

Perméation de produits chimiques EN ISO 6529: 2002, méthode A

Produit chimique	Résultat	Temps
30% Acide sulfurique	Aucun changement	> 2 heures
10% Hydroxyde de sodium	Aucun changement	> 2 heures

Information sur les matériaux

Norme	Description
EN 20811	Résistance à la pénétration de l'eau
EN ISO 13938-1	Détermination de la résistance au déchirement
EN 25978	Adhérence
EN 1149-5:2008	Propriétés électrostatiques
EN ISO 3071:2006	pH de l'extrait aqueux

Les tests sont effectués indépendamment et ne reflètent les propriétés des tissus que dans des conditions de laboratoire contrôlées. Les résultats ne sont pas destinés à être interprétés comme la période « d'utilisation sans risque » du vêtement de protection.

Organisme notifié pour les tests CE : Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

La déclaration de conformité est disponible à l'adresse suivante : <https://www.clean-air.cz/doc>

Marquages sur les étiquettes

Explication des symboles d'information liés au manuel d'utilisation de la combinaison de protection Ultimate :

1. Logo de la marque et nom du produit. **2.** Catégorie de vêtements de protection/Code produit/Année de fabrication/Fabricant. **3.** Taille de combinaison. **4.** Tour de poitrine **5.** Hauteur de la personne. **6.** Longueur de l'entrejambe **7.** Protection électrostatique selon EN 1149-1:2006. **8.** Vêtements de protection contre la contamination particulaire radioactive selon EN 1073-1:2016 classe 5. **9.** Vêtements de protection contre les produits chimiques liquides [EN 14605+A1:2009 classe 4]. **10.** Vêtements de protection à utiliser contre les particules solides [EN ISO 13982-1:2004 type 5]. **11.** Vêtements de protection contre les produits chimiques liquides [EN 13034+A1:2009 type 6]. **12.** Vêtements de protection contre les agents infectieux [EN 14126:2003 type 4-B, 5-B, 6-B]. **13.** Dans l'ordre : **a)** Le porteur doit lire ce mode d'emploi avant toute utilisation. **b)** Marquage CE - Organisme notifié pour les essais CE : Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Notified body 1024 **c)** Ne pas réutiliser / jetable. **d)** Matière inflammable - tenir à l'écart du feu. **14.** Dans l'ordre : **a)** Ne pas laver. **b)** Ne pas javelliser. **c)** Ne pas sécher au sèche-linge. **d)** Ne pas repasser. **e)** Ne pas nettoyer à sec.

8. Liste des pièces détachées

Code produit	Description
73 06 10	Collier de serrage
71 06 20	Protection de visière
71 06 90S	Masque intérieur taille « S »
71 06 90M	Masque intérieur taille « M »
71 06 90L	Masque intérieur taille « L »
71 06 91	Valves d'inhalation pour masque intérieur (paquet de 5 pcs)
71 06 80	Harnais de tête
73 06 50	Valve d'expiration CA Ultimate (jeu de 2)
70 00 55	Écrou de maintien de filtre pour CleanAIR Ultimate
50 42 49	Filtre P3 Zero Lite Très Haute Efficacité pour CleanAIR Ultimate
71 06 95	Ensemble de valve d'inhalation, paquet de 5
71 06 97.1	Stickers pour membrane phonique (jeu de 5)

1. Einleitung

Die Vollmaske CleanAIR® Ultimate GX ist für den Einsatz in Kombination mit dem Schutzzanzug CleanAIR® Ultimate und CleanAIR® Chemical 2F Plus PAPR konzipiert. Bei richtiger Anwendung ist der Schutz des Gesichts und des restlichen Körpers gewährleistet. Neben dem Atemschutz bietet dieser Überdruckanzug Schutz vor Lichtsprays, Trockenpartikeln und flüssigen Chemikaliensprays, gegen infektiöse Stoffe, radioaktive Partikel und Kombinationen dieser Schadstoffe.

Zerlegen Sie NIEMALS die Maske oder Elemente der CleanAIR® Ultimate GX-Maske. Nur ein autorisiertes Kundendienstzentrum ist in der Lage, eine CleanAIR® Ultimate GX-Maske zu warten.

2. Gebrauchsanweisung

Lesen und befolgen Sie aufmerksam die Anweisungen in diesem Benutzerhandbuch. Der Benutzer muss genau wissen, wie die Schutzausrüstung richtig verwendet wird. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an MALINA - Safety s.r.o. oder CleanAIR SAS.

- Verwenden Sie die Maske niemals in den folgenden Einsatzumgebungen und unter den folgenden Bedingungen:
 - Wenn die Sauerstoffkonzentration in der Umgebung niedriger als 17 % ist.
 - In Sauerstoffumgebung und sauerstoffangereicherten Umgebungen.
 - In explosiven Umgebungen.
 - In Umgebungen, in denen der Benutzer keine Kenntnisse über die gefährlichen Substanzen und ihre Konzentrationen hat.
 - In Umgebungen, die eine unmittelbare Lebens- und Gesundheitsbedrohung darstellen.
 - Unbekannte Art und Konzentration der Gase oder Dämpfe in der Umgebung.
 - In Umgebungen mit unterschiedlichen Gas- und Dampfgemischen.
- Das System entfernt weder Kohlenmonoxid [CO] noch Kohlendioxid [CO2] aus der Luft!
- Modifizieren oder verformen Sie die Maske nicht und üben Sie keine übermäßige Kraft auf die Maske aus.
- Die Gesichtsteile dürfen nicht demontiert oder modifiziert werden.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatz- und Verbrauchsteile.
- Nicht verwenden, wenn:
 - Sie einen Bart, Haare oder Koteletten haben, die in die Versiegelungslinie der Maske hineinragen. Die gewünschte Schutzfunktion der Maske kann unter diesen Umständen nicht erreicht werden.
 - Sie in einem schlechten körperlichen Zustand sind.
- Personen mit Erkrankungen der Atemwege oder des Kreislaufsystems sollten einen Arzt konsultieren und vor der Anwendung eine medizinische Untersuchung durchführen lassen.
- Verwenden Sie keine Handtücher oder andere Gegenstände, die zu einer Unterbrechung der Luftdichtigkeit im Bereich zwischen Gesicht und Maskenabdichtung führen könnten.
- Wenn bei der Verwendung der Maske eines der folgenden Probleme auftritt, gehen Sie an einen sicheren Ort und ergreifen Sie geeignete Maßnahmen:
 - Wenn die Resistenz der Atmung sich deutlich erhöht hat oder Sie Atembeschwerden haben.
 - Wenn Sie üble Gerüche oder Reizungen oder einen unangenehmen Geschmack beim Atmen bemerken.
 - Wenn eines der Ersatzteile beschädigt ist.
 - Wenn Sie sich unwohl fühlen oder wenn Sie Übelkeit verspüren.
- Verwenden Sie nur zugelassene CleanAIR® Filter, die für die jeweilige Anwendung geeignet sind. Partikelfilter schützen den Anwender nicht vor Gasen und Dämpfen. Gasfilter schützen den Anwender nicht vor Partikeln. Verwenden Sie kombinierte Filter bei Kontamination durch beide Arten von Gefahrstoffen.
- Verwenden Sie keine Filter mit abgelaufener Haltbarkeit (siehe Abschnitt „11 Haltbarkeit“).
- Verwenden Sie keine Filter, die beschädigt, deformiert, korrodiert oder anderweitig verändert sind.
- Der Schutzzanzug ist nur einmal verwendbar / nicht wiederverwendbar.
- Im Falle von allergischen Reaktionen (z.B. Hautausschlag, Rötung, Juckreiz, etc.) im Zusammenhang mit der Verwendung dieses Produkts, stoppen Sie die Anwendung und konsultieren Sie einen Dermatologen.
- Dieses Produkt ist für den Einsatz in Umgebungen mit einem Temperaturbereich von 0 °C bis + 60 °C vorgesehen.

 Bei Nichtbeachtung einer der in dieser Anleitung genannten Regeln oder Anweisungen erlischt die Garantie!

3. Lieferumfang und Bestellnummern

Das Komplett-Set CleanAIR® Ultimate (Gesichtsmaske mit Schutzanzug) ist als Kombination der CleanAIR® Ultimate GX-Maske der gewählten Größe, zusammen mit Ösen und einem Basisanzug der einheitlichen Größe L erhältlich. Die CleanAIR® Ultimate GX-Maske ist für die Verwendung mit dem CleanAIR® Chemical 2F Plus erforderlich und kann mit dem CleanAIR® Ultimate Schutzanzug kombiniert werden. Das CleanAIR® Chemical 2F Filter-/ Lüftungsgerät ist nicht im Lieferumfang enthalten und muss separat erworben werden.

Produktname (Maske mit Schutzanzug CleanAIR® Ultimate 2500)	Größe	Produktcode
Maske CleanAIR® Ultimate GX Größe S	S	73 06 01S
Maske CleanAIR® Ultimate GX Größe M	M	73 06 01M
Maske CleanAIR® Ultimate GX Größe L	L	73 06 01L

Produktname (Schutzanzug)	Größe	Produktcode
Schutzanzug CleanAIR® Ultimate 2500	S, M, L, XL	90 25 00*
Schutzanzug CleanAIR® Ultimate 2550	S, M, L, XL	90 25 50*
Schutzanzug CleanAIR® Ultimate 2555	S, M, L, XL	90 25 55*

* Buchstaben an der Position von * definieren die Größe des Schutzanzugs (S, M, L, XL)

Größentabelle

GRÖÖE	S	M	L	XL
Körpergröße [cm]	155-170	165-180	175-190	180-200
Brustumfang [cm]	80-95	95-110	110-125	125-140
Innere Beinlänge [cm]	70-75	75-80	80-85	85-90

4. An- und Ausziehen

Vor der Verwendung einer Maske und eines Ultimate Schutzanzugs ist es ratsam, eine umfassende Schulung über die Sicherheit der Benutzung durch eine kompetente Person durchzuführen. Um die Abdichtung und die erforderliche Schutzart zu gewährleisten, ist es ratsam / angemessen, den Träger zu unterstützen (Abdeckung des Reißverschlusses, Abdichtung der Verbindungen zwischen Handschuhen und Anzug sowie zwischen Schuh und Anzug). Um einen Anzug anzuziehen und die Maske zu befestigen, sollte ein Spiegel als Werkzeug genügen.

Die Maske aufsetzen

1. Lösen Sie den Gurt, indem Sie die Schnallenachse in Richtung Maske schieben und den Gurt ziehen (Abb. 1).
2. Halten Sie den rechten und den linken Riemen mit beiden Händen fest. Stecken Sie Ihr Kinn in das untere Gesichtsteil und ziehen Sie die Riemen über Ihren Kopf. (Abb. 2)
3. Richten Sie die Maske an Ihrem Gesicht aus und ziehen Sie alle Riemen langsam und vorsichtig von 1 bis 6 an. (Abb. 3)



Stellen Sie sicher, dass die Maske nicht falsch ausgerichtet ist.
Jedes Haar, das sich in der Maske verfängt, kann zu Störungen der Luftdichtigkeit führen.

4. Ziehen Sie die Kopfbänder nach unten und hinten, um jeglichen Spielraum im vorderen Teil zu beseitigen.
5. Drücken Sie das Visier gegen Ihren Kopf und ziehen Sie alle Riemen von 1. bis 6. allmählich fest an.
6. Führen Sie eine Luftdichtigkeitsprüfung durch. (siehe „8 Luftdichtigkeitsprüfung“)

Die Maske absetzen

1. Lösen Sie die Kopfriemen, indem Sie die Schnalle leicht von Ihrem Kopf wegziehen.
2. Halten Sie die Maske mit beiden Händen am Kinnenteil, ziehen Sie sie vom Kopf weg und entfernen Sie sie.

Luftdichtigkeitsprüfung

1. Legen Sie Ihre Handfläche auf das Schlauchgewinde.
2. Atmen Sie leicht ein und beobachten Sie, ob die Maske leicht auf Ihr Gesicht drückt und ob Luft zwischen der Maske und Ihrem Gesicht eindringt.



Wenn Sie ein Luftleck finden, passen Sie die Position der Maske an Ihrem Gesicht an und ziehen Sie die Kopfbänder an, um ein Leck zu beseitigen! Verwenden Sie das Atemschutzgerät nur dann, wenn eine einwandfreie Luftdichtigkeit erreicht ist.

Anziehen des Schutzanzuges



Vor dem Gebrauch ist es wichtig, eine visuelle Kontrolle durchzuführen, um festzustellen, ob der Anzug in irgendeiner Weise beschädigt ist.
Im Falle einer Beschädigung des Anzugs darf der Anzug nicht verwendet werden.

Vor dem Gebrauch empfehlen wir, den Anzug richtig zu entfalten, das erleichtert das Anziehen. Überprüfen Sie, ob PAPR gemäß den Anweisungen des Herstellers funktioniert. Die Filter sollten ordnungsgemäß am PAPR und nicht direkt am Anzug angebracht sein.

1. Befestigen Sie den Gurt mit dem PAPR, der bereits mit zwei Gewindefiltern ausgestattet ist (Abb. 6).
2. Befestigen Sie den Schlauch vom PAPR an der bereits montierten Maske (siehe Vorgehensweise zum Aufsetzen der Maske) und schalten Sie das Gerät ein. Achten Sie darauf, dass der Schlauch nicht verdreht ist (Abb. 7).
3. Öffnen Sie den gesamten Reißverschlussanzug.
4. Stecken Sie Ihre Beine in die Hose Ihres Anzugs und ziehen Sie den Anzug bis zur Taille herauf (Abb. 8).
5. Auf der Rückseite des Schutzanzuges befindet sich Platz für ein PAPR. Setzen Sie es richtig ein und befestigen Sie den Schutzanzug mit Ösen am PAPR (Abb. 9).
6. Stecken Sie Ihre Arme in die Ärmel, ziehen Sie den Anzug bis zu den Schultern und ziehen Sie Ihre Kapuze über den Maskenrahmen (Abb. 10).
7. Schließen Sie den Reißverschluss. Entfernen Sie die Abdeckung vom Reißverschlussband und drücken Sie ihn fest an (Abb. 11).
8. Biegen Sie den verlängerten Teil des Reißverschlusses in den Schutzanzug. Schieben Sie die Kapuze über den gesamten Umfang des Maskenrahmens in die Nut (Abb. 12 + Detail).
9. Befestigen Sie die Jacke am Rahmen. Alternativ kann für diese Zwecke auch ein Gewebeklebeband verwendet werden, wenn es den gleichen oder einen besseren Widerstand (100 N) wie der Klemmrahmen bietet. (Abb. 13)



Achten Sie darauf, dass beim Abdecken der Reißverschlussabdeckung keine Falten entstehen.
Ohne Abdichtung kann der vorgesehene Schutz reduziert werden.

Bei der Verklebung des Reißverschlusses und der Befestigung eines Anzuges an der Maskennut ist es ratsam, sich an das Hilfspersonal zu wenden oder zumindest einen Spiegel zu benutzen.

1. Ziehen Sie die entsprechenden Schuhe an und ziehen Sie Ihren Anzug darüber. Verschließen Sie den Übergang mit einem Klebeband (Abb. 14).
2. Tragen Sie geeignete Schutzhandschuhe und ziehen Sie den Anzug darüber. Verschließen Sie den Übergang mit einem Klebeband (Abb. 15).

Für das Kleben ist die Hilfe einer anderen Person ratsam. Wählen Sie geeignete Unterwäsche, um die Hitzebelastung zu minimieren und Schäden am Anzug zu vermeiden.

Den Schutzanzug ausziehen



Verlassen Sie den Gefahrenbereich, bevor Sie mit dem Ausziehen des Schutzanzuges beginnen.

Ziehen Sie den Schutzanzug in umgekehrter Reihenfolge des Anziehens aus.

1. Wählen Sie die geeignete Art des Dekontaminationsverfahrens je nach Art Ihrer Arbeit.
2. Entfernen Sie den Klemmrahmen von der Maske.
3. Entfernen Sie das Klebeband, das die Ärmel mit den Handschuhen verbindet (Abb. 16).

4. Entfernen Sie das Klebeband, das die Hose mit den Schuhen verbindet [Abb. 17].
5. Entfernen Sie die Haube vom Maskenrahmen [Abb. 18].
6. Entfernen Sie die Reißverschlussabdeckung und öffnen Sie den Reißverschluss [Abb. 19].
7. Ziehen Sie den Schutzanzug von den Schultern ab und bewegen Sie Ihre Hände so, dass der Ärmel nach außen zeigt [Abb. 20].
8. Ziehen Sie den Schutzanzug bis zu den Füßen herunter - der Schutzanzug muss nach außen zeigen.
9. Ziehen Sie Ihre Schuhe aus.
10. Verpacken Sie den Schutzanzug, ziehen Sie Ihre Handschuhe aus und entsorgen Sie ihn ordnungsgemäß.
11. Auch hier ist die richtige Art der Dekontamination zu wählen (Beim Entfernen des Anzugs kann es zu Verunreinigungen kommen).
12. Lösen Sie die Maske und nehmen Sie sie ab.
13. Nehmen Sie den Gurt mit der PAPR-Einheit ab und schalten Sie sie aus.

 Der Schutzanzug ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt / nicht wiederholt verwenden.
Entsorgen Sie das Produkt gemäß den örtlichen Entsorgungsvorschriften für diese Art von Abfall.

5. Wartung [Reinigung und Austausch von Ersatzteilen]

Diese Schutzmaske sollte regelmäßig von geschultem Fachpersonal überprüft und gewartet werden. Alle Leistungsnachweise müssen archiviert werden. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile. Der Hersteller empfiehlt die folgenden Wartungsintervalle. Diese Intervalle können aufgrund einer hohen Nutzungshäufigkeit kürzer sein als unten angegeben. Beachten Sie die nationalen Gesetze und Vorschriften!

	Vor dem Gebrauch	Nach dem Gebrauch	1 Mal im Jahr
Überprüfung vor Gebrauch	X		
Luftdichtigkeitsprüfung	X		
Reinigung		X	
Sichtprüfung	X	X	
Austausch von Ventil und Ventilsitz in einer Servicezentrale			X
Funktions- und Luftdichtigkeitsprüfung im Service			X

Wann immer die Maske gereinigt und desinfiziert wird oder wenn der Austausch von Ersatzteilen durchgeführt wird, müssen die Funktions- und Luftdichtigkeitsprüfungen durchgeführt werden, jedoch erst nach diesen Verfahren. Überprüfen Sie die Maske auf Risse, Undichtigkeiten oder Verformungen. Ventilmembranen müssen sich frei bewegen lassen und die Ventilsitze müssen sauber und unbeschädigt sein.

Reinigung und Desinfektion

1. Waschen Sie die Maske mit lauwarmem Wasser und mildes Reinigungsmittel. (bei starker Verschmutzung) verwenden Sie einen Schwamm oder eine weiche Bürste zur Reinigung. Waschen Sie die Maske gründlich unter fließendem Wasser.
2. Führen Sie die Desinfektion mit in Wasser verdünnten Desinfektionsmitteln durch (max. 30 °C).
3. Beachten Sie die Hinweise in der Gebrauchsanweisung für Desinfektionsmittel.
4. Waschen Sie die Maske gründlich unter fließendem Wasser.

 Verwenden Sie keinen Geschirrspüler oder Trockner.
Verwenden Sie kein Azeton oder andere Reinigungslösungen.

Wechseln des Kopfbands

1. Ziehen Sie die beiden Sperrklinken des Stirnbandes aus dem oberen Teil der Schnalle.
2. Um die Schnalle zu lösen, drehen Sie sie um 90° im Uhrzeigersinn und gegen den Uhrzeigersinn um ihren Zapfen. [Abb. 4]
3. Schieben Sie die Schnalle herunter, um das Kopfstück zu entfernen.
4. Tauschen Sie den Zapfen aus.
5. Installieren Sie ein neues Stirnband. [Abb. 5]

6. Lagerung und Entsorgung

Bewahren Sie die Maske an einem geeigneten, sauberen, trockenen und schattigen Ort in einem Temperaturbereich von -10 °C bis +55 °C auf. Stapeln oder schichten Sie die Masken nicht. Die Haltbarkeit des CleanAIR® Ultimate GX Schutzanzug, der CleanAIR® Ultimate GX Maske und aller deren deklarierten Zubehörteile sowie aller kompatiblen CleanAIR® Filter beträgt 10 Jahre.

 Entsorgen Sie das Gerät gemäß der örtlichen Abfallverordnung für diese Art von Abfall.

7. Zugehörige Normen und Symbollegenden

Die Maske erfüllt folgende Normen

Standard	EN-Klasse
EN 136:1998/AC:1999-12	CL3
EN 12942:1998/A2:2008	TM3

Der Schutzanzug erfüllt folgende Normen

Standard	EN-Klasse
EN 1149.5	
EN 14605+A1:2009	Typ 4
EN ISO 13982-1:2004	Typ 5
EN 13034+A1:2009	Typ 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B

Die Kombination von Schutzanzug und Maske erfüllt folgende Normen

Standard	EN-Klasse
EN 1073-1:2016	Klasse 5

Anforderungen an den gesamten Anzug

Standard	Beschreibung	Ergebnis	EN-Klasse
EN ISO 17491-4:2008	Verfahren B/ Art 4 – Sprühtest	PASS	
EN ISO 13982-2:2004	Art 5 – Partikelpenetration	Ljmn,82/90=0,26% LS,8/10=0,81% TIL=0,8074%	
EN ISO 17491-4:2008	Verfahren A/ Art 6 – Sprühtest	PASS	
EN ISO 13935-2:2014	Nahtfestigkeit	80N	3 von 6

Physikalische Parameter der Materialanforderungen nach EN 14325:2004

Artikelnr.:	Standard	Beschreibung	EN-Klasse
4.4.1	EN 530	Abriebfestigkeit - Verfahren 2	3 von 6
4.7	EN ISO 9073-4	Reißfestigkeit	2 von 6
4.9	EN ISO 13934-1	Zugfestigkeit	2 von 6
4.10	EN 863	Durchstoßfestigkeit	2 von 6

Blockade von Infektionserregern nach EN 14126:2003

Artikelnr.:	Standard	Beschreibung	EN-Klasse
4.1.4.1	ISO/FDIS 16603	Beständigkeit gegen das Eindringen von Blut/Körperflüssigkeiten mit synthetischem Blut	6 von 6
4.1.4.1	ISO/FDIS 16604	Resistenz gegen blutübertragene Krankheitserreger mit Phi X174 Bakteriophage	6 von 6
4.1.4.3	ISO/DIS 22611	Resistenz gegen biologisch verunreinigte Aerosole	3 von 3
4.1.4.4	ISO/DIS 22612	Resistenz gegen trockene mikrobielle Penetration	3 von 3

Chemische Substanz	Ergebnis	Zeit
30% Schwefelsäure	Keine Veränderungen	> 2 Stunden
10% Natriumhydroxid	Keine Veränderungen	> 2 Stunden

Materialinformationen

Standard	Beschreibung
EN 20811	Resistenz gegen das Eindringen von Wasser
EN ISO 13938-1	Bestimmung der Reißfestigkeit
EN 25978	Adhäsion
EN 1149-5:2008	Elektrostatistische Eigenschaften
EN ISO 3071:2006	pH-Wert des wässrigen Extrakts

Die Tests werden unabhängig durchgeführt und spiegeln die Eigenschaften der Gewebe nur unter kontrollierten Laborbedingungen wider. Die Ergebnisse sind nicht als die „sichere Verwendung“ von Schutzkleidung zu verstehen.

Notified body für CE-Prüfung: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

Die Konformitätserklärung steht zu Verfügung unter: <https://www.clean-air.cz/doc>

Etikettenbeschriftungen

Erläuterung der Informationssymbole im Zusammenhang mit dem Ultimate Coverall Benutzerhandbuch:

1. Markenlogo und Produktname. **2.** Schutzkleidungskategorie / Produktcode / Herstellungsjahr / Hersteller. **3.** Größe des Schutzanzugs. **4.** Brustumfang (cm)**5.** Körpergröße (cm). **6.** Innere Beinlänge**7.** Elektrostatischer Schutz nach EN 1149-1:2006. **8.** Schutzkleidung gegen partikuläre radioaktive Kontamination nach EN 1073-1:2016 Klasse 5. **9.** Schutzkleidung gegen flüssige Chemikalien [EN 14605+A1:2009 Klasse 4]. **10.** Schutzkleidung zur Verwendung gegen feste Partikel [EN ISO 13982-1:2004 Typ 5].**11.** Schutzkleidung gegen flüssige Chemikalien [EN 13034+A1:2009 Typ 6].**12.** Schutzkleidung gegen Krankheitserreger [EN 14126:2003 Typ 4-B, 5-B, 6-B].**13.** In folgender Reihenfolge: **a)** Der Träger muss diese Bedienungsanleitung vor Gebrauch lesen. **b)** CE Kennzeichnung - Notified body CE-Prüfstelle: Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Notified body 1024 **c)** Nicht wiederverwenden / Einwegartikel. **d)** Entflammbares Material - von Feuer fernhalten. **14.** In folgender Reihenfolge: **a)** Nicht waschen. **b)** Nicht bleichen. **c)** Nicht in den Wäschetrockner geben. **d)** Nicht bügeln. **e)** Nicht chemisch reinigen.

8. Liste der Ersatzteile

Produktcode	Beschreibung
73 06 10	Klemmrahmen
71 06 20	Visierschutz
71 06 90S	Innere Maskengröße „S“
71 06 90M	Innere Maskengröße „M“
71 06 90L	Innere Maskengröße „L“
71 06 91	Inhalationsventile für Innenmaske (Packung à 5 Stück)
71 06 80	Kopfgurtzeug
73 06 50	Ausatemventil CA Ultimate (2 Stück)
70 00 55	Bekleidungstülle
50 42 49	Filter ZERO lite, Gewinde 2x RD40x1/7"
71 06 95	Inhalationsventilsatz 5 Stück
71 06 97.1	Versiegelungsaufkleber

1. מבוא

מסיכת הפנים המלאה CleanAIR® בנויה לשימוש יחד עם הסרבול המגן CleanAIR® Ultimate ו-CleanAIR® Chemical 2F Plus PAPR-ו. שימוש נכון יבטיח את ההגנה על הפנים ועל שאר הגוף. בנוסף להגנה על מערכת הנשימה, חליפת הלחץ מספקת הגנה מפני התזות קלות, חלקיקים יבשים והתזות כימיקלים נוזליים נגד חומרים מזהמים, חלקיקים רדיואקטיביים וכן שילובים של מזהמים אלה.

אין לפרק את המסכה או מרכיבים של מסיכת CleanAIR® Ultimate GX. רק מרכז שירות מוסמך רשאי לטפל במסיכת CleanAIR® Ultimate GX.

2. הוראות שימוש

יש לקרוא היטב את ההוראות המופיעות במדריך זה למשתמש ולציית להן. על המשתמש לדעת בדיוק כיצד להשתמש נכון בצידוד המגן. בכל שאלה, נא לפנות אל MALINA - Safety s.r.o. או אל CleanAIR SAS.

- אין להשתמש במסיכה בסביבות ובתנאים שלהלן:
 - אם ריכוז החמצן בסביבה נמוך מ-17%.
 - בסביבות עם ריכוז חמצן גבוה ובסביבות מועשרות בחמצן.
 - בסביבות נפיצות.
 - סביבות שבהן למשתמש אין ידע על סוגי החומרים המסוכנים וריכוזם.
 - בסביבות המהוות סכנה מיידית לחיים ולבריאות.
 - סוג וריכוז לא ידועים של גזים או אדים בסביבה.
 - בסביבות עם תערובות שונות של גזים ואדים.
- המערכת לא מסלקת מהאוויר פחמן חד-חמצני (CO) או פחמן דו-חמצני (CO2)!
- אין לשנות או לעוות את המסיכה, ויש להימנע מהפעלת לחץ מופרז על המסיכה.
- אין לפרק או לשנות את חלקי הפנים.
- יש להשתמש אך ורק בחלקי חילוף ובחלקים מתכלים מקוריים.
- אין להשתמש אם:
 - יש לך זקן, שיער או פאות המגיעות אל קו האיטום של המסיכה. בנסיבות מעין אלה, לא ניתן לקיים את פונקציית ההגנה המבוקשת של המסיכה.
 - אתה במצב פיזי לקוי.
- על הסובלים ממחלות בדרכי הנשימה או במחזור הדם להתייעץ ברופא ולעבור בדיקה רפואית לפני השימוש.
- אין להניס מגבות או כל עצם אחר אשר עלול לשבש את אטימות האוויר בחלל שבין הפנים לקו האיטום של המסיכה.
- במידה ומתקיימת אחת מהבעיות שלהלן במהלך השימוש במסיכה, יש לעבור למיקום מאובטח ולנקוט באמצעים המתאימים:
 - ההתנגדות לנשימה עולה משמעותית, או שאתה נתקל בקשיים בנשימה.
 - אם אתה נתקל בצחנה או בגירוי או בטעם בלתי-נעים במהלך הנשימה.
 - אם קיים פגם בחלק חילוף כלשהו.
 - אם אתה חש בחילה או שאיך חש בטוב.
- יש להשתמש אך ורק במסנני CleanAIR® מורשים המתאימים ליישום המסוים. מסנני חלקיקים אינם מגנים על המשתמש מפני גזים ואדים. מסנני גז אינם מגנים על המשתמש מפני חלקיקים. יש להשתמש במסננים משולבים במקרה של זיהום מחומרים מסוכנים משני הסוגים.
- אין להשתמש במסננים שחיי המדף שלהם פגו (ראה סעיף „11 חיי מדף“).
- אין להשתמש במסננים פגומים, מעוותים, חלודים או שנגרם להם כל נזק אחר.
- הסרבול מיועד לשימוש חד-פעמי בלבד/אין לעשות שימוש חוזר.
- במקרה של תגובה אלרגית (כלומר פריחה, אדמומיות, גירוד וכדומה) הקשורה לשימוש במוצר זה, יש לחדול מהשימוש בו ולפנות לרופא עור.
- המוצר מיועד לשימוש בסביבות בטווח הטמפרטורה 0°C עד +60°C.

⚠ הפרת כל כלל או הוראה שהם המופיעים במדריך זה תבטל את האחריות!



לפני השימוש, חשוב לבצע בדיקה ויזואלית כדי לברר אם קיים פגם בחליפה. במקרה של פגם בחליפה, אין להשתמש בחליפה.

לפני השימוש, מומלץ לפרוס את החליפה כראוי, כדי להקל על לבישתה. יש לבדוק אם ה-PAPR פועל בהתאם להנחיות היצרן. יש לחבר את המסננים כראוי ל-PAPR, ולא ישירות לחליפה.

- הדק את החגורה עם PAPR, שכבר מצוידת בשני מסנני תברגי (תמונה 6).
- חבר את הצינור מה-PAPR אל המסיכה שכבר חבושה (ראה הליך חבישת המסיכה), והפעל את היחידה. ודא שהצינור אינו מפותל (תמונה 7).
- פתח את רוכסן החליפה לחלוטין.
- הכנס את הרגליים למכנסי החליפה, ומשוך החוצה את החליפה עד למותניך (תמונה 8).
- אין בגב הסרב מקום ל-PAPR. הנח אותו במקומו היטב, וחבר את הסרב ל-PAPR באמצעות הטבעות (תמונה 9).
- הכנס את ידיך לשרוולים, משוך את החליפה מעלה אל הכתפיים, וגרו את הברדס על מסגרת המסיכה (תמונה 10).
- פתח את הרוכסן. סלק את הכיסוי מסרט הרוכסן, ולחץ בחוזקה (תמונה 11).
- כופף את החלק המוארך של הרוכסן בתוך הסרב. הכנס את הברדס לחריץ העובר סביב למסגרת המסיכה לכל אורכה (תמונה 12 + פרט).
- החזק את החלק במקומו באמצעות המסגרת. לחלופין, ניתן גם להשתמש בסרט הדבקה לצורך זה, אם הוא מספק רמת התנגדות זהה או משופרת (N 100) בהשוואה למסגרת התפס. (תמונה 13).



הקפד לנמנע מפגמים בעת כיסוי מכסה הרוכסן. היעדר איטום עלול לפגוע בהגנה המסופקת.

בעת כיסוי הרוכסן בסרט וחיבור חליפה לחריץ המסיכה, מומלץ להשתמש במסייע או לכל הפחות בראי.

- נעל את הנעליים המתאימות, וגרו את החבילה מעליהן. אטום את קטע המעבר באמצעות סרט (תמונה 14).
- קח כפפות הגנה מתאימות, וגרו את החליפה מעליהן. אטום את קטע המעבר באמצעות סרט (תמונה 15).

לכיסוי בסרט, מומלץ להיעזר באדם אחר. יש לבחור הלבשה תחתונה מתאימה על מנת לצמצם את עומס החום ולמנוע נזק לחליפה.

פשיטת הסרב



כונסמה רוזאהמ תאצל קילע, לברסה תטישפב ליחתתש ינפל

פשוט את חליפת ההגנה בסדר ההפוך ללבישתה.

- יש לבחור בתהליך טיהור מהסוג המתאים, בהתאם לסוג עבודתך.
- הסר את מסגרת התפס מהמסיכה.
- הסר את הסרט המחבר את השרוולים לכפפות (תמונה 16).
- הסר את הסרט המחבר בין המכנסיים לנעל (תמונה 17).
- הסר את הברדס ממסגרת המסיכה (תמונה 18).
- הסר את כיסוי הרוכסן, ופתח את הרוכסן (תמונה 19).
- הסר את הסרבל מהכתפיים, ומשוך את כפות ידיך באופן שיהפוך את השרוול מבפנים החוצה (תמונה 20).
- הורד את הסרב עד לכפות הרגליים - יש להשאיר את הסרב הפוך מבפנים החוצה.
- חלץ את הנעליים.
- ארוז את הסרב, הסר את הכפפות, והשלך באופן הנכון.
- גם כאן, יש לבחור בתהליך טיהור מהסוג המתאים (ייתכן זיהום במהלך פשיטת החליפה).
- נתק והסר את המסיכה.
- הסר את החגורה עם יחידת ה-PAPR, וכבה אותה.



חליפת ההגנה מיועדת לשימוש חד-פעמי בלבד/אין לעשות שימוש חוזר. יש להשליך את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות החלות על השלכת פסולת מסוג זה.

3. תכולת החבילה ומספרי הזמנות

סט מלא CleanAIR® Ultimate (מסיכת פנים עם חליפת הגנה) זמין בתור שילוב של מסיכת CleanAIR® Ultimate GX מהסוג הנבחר, יחד עם טבעות וחליפה בסיסית של מידה אחידה L. יש להשתמש במסיכת CleanAIR® Ultimate GX עם CleanAIR® Chemical 2F Plus, וניתן לשלב אותה עם סרבלי CleanAIR® Ultimate. מסנן CleanAIR® Chemical 2F /יחידת האוורור לא כלולים, ויש לרכוש אותם בנפרד.

שם מוצר (מסיכה עם סרבל CleanAIR® Ultimate 2500)	מידה	קוד המוצר
מסיכה CleanAIR® Ultimate GX מידה S	S	73 06 01S
מסיכה CleanAIR® Ultimate GX מידה M	M	73 06 01M
מסיכה CleanAIR® Ultimate GX מידה L	L	73 06 01L

שם המוצר (סרבל)	מידה	קוד המוצר
סרבל CleanAIR® Ultimate 2500	S, M, L, XL	90 25 00*
סרבל CleanAIR® Ultimate 2550	S, M, L, XL	90 25 50*
סרבל CleanAIR® Ultimate 2555	S, M, L, XL	90 25 55*

* האותיות במיקום של * מגדירות את מידת הסרבל (S, M, L, XL)

טבלת מידות

מידה	S	M	L	XL
גובה (ס"מ)	155-170	165-180	175-190	180-200
היקף חזה (ס"מ)	80-95	95-110	110-125	125-140
אורך רגל פנימית (ס"מ)	70-75	75-80	80-85	85-90

4. חבישה והסרה

לפני השימוש במסיכה ובסרב Ultimate, מומלץ לספק הדרכה מלאה מאדם מתאים לגבי בטיחות השימוש. על מנת להבטיח איטום ואת מידת ההגנה הנדרשת, מומלץ/ניתן לסייע ללובש (כיסוי הרוכסן, איטום החיבורים בין הכפפות והחליפה ובין הנעליים והחליפה). ללבישת החליפה ולחבישת המסיכה אין צורך בדרך כלל בשום כלי מלבד ראי.

חבישת המסיכה

- שחרר את הרצועה, על-ידי דחיפת ציר האבזם כלפי המסיכה ומשיכת הרצועה (תמונה 1).
- אחוז ברצועות ימין ושמאל בשתי הידיים. הכנס את הסנטר לתוך חלק הפנים התחתון, וגרו את הרצועות מעל לראש. (תמונה 2)
- ישר את המסיכה ביחס לפנים, והדק בהדרגה ובזהירות את כל הרצועות מ-1 עד 6. (תמונה 3).



ודא שהמסיכה אכן מיושרת ביחס לפניך. לכידת שיער בתוך המסיכה עלולה לשבש את אטימות האוויר.

- משוך את רצועות הראש כלפי מטה ואחורה, כדי להיפטר מחלל חופשי בחלק הקדמי.
- דחף את מגן הפנים כלפי הראש, והדק בחוזקה ובהדרגה את כל הרצועות מ-1 עד 6.
- בצע בדיקת אטימות אוויר. (ראה „8 בדיקת אטימות אוויר“)

הסרת המסיכה

- שחרר את רצועות הראש במשיכה קלה באבזם מהראש והלאה.
- אחוז במסיכה בשתי ידיים מקטע הסנטר, משוך אותה מראשך והלאה, והסר אותה.

בדיקת אטימות אוויר

- הנח את כף ירך על תברגי הצינור.
- נשום קלות, ובדוק אם המסיכה נלחצת מעט כלפי הפנים, ואם קיימת דליפת אוויר כלשהי בין המסיכה לפנים.



אם תמצא דליפת אוויר, כוונן את הצבת המסיכה על פניך, והדק את רצועות הראש כדי למנוע דליפה לחלוטין! אין להשתמש במנשם אם לא הושגה אטימות אוויר מושלמת.

7. תקנים קשורים ומקראי סמלים

המסיכה עומדת בתקנים הבאים

תקן	סיווג EN
EN 136:1998/AC:1999-12	CL3
EN 12942:1998/A2:2008	TM3

סיאבה סינקתב דמוע לברסה

תקן	סיווג EN
EN 1149.5	
EN 14605+A1:2009	סוג 4
EN ISO 13982-1:2004	סוג 5
EN 13034+A1:2009	סוג 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B

שילוב הסרבל עם המסיכה עומד בתקנים הבאים

תקן	סיווג EN
EN 1073-1:2016	סיווג 5
דרישות בנוגע לחליפה כולה	

תקן	תיאור	תוצאה	סיווג EN
EN ISO 17491-4:2008	שיטה B/סוג 4 - בדיקת רסס	עובר	
EN ISO 13982-2:2004	סוג 5 - חדירת חלקיקים	Ljmn,82/90=0.26% LS,8/10=0,81% TIL=0,8074%	
EN ISO 17491-4:2008	שיטה A/סוג 6 - בדיקת רסס	עובר	
EN ISO 13935-2:2014	חוזק תפר	80N	3 מתוך 6

פרמטרים פיזיים של דרישות חומרים על-פי EN 14325:2004

מס' פריט:	תקן	תיאור	סיווג EN
4.4.1	EN 530	התנגדות לשחיקה - שיטה 2	3 מתוך 6
4.7	EN ISO 9073-4	התנגדות לקריעה	2 מתוך 6
4.9	EN ISO 13934-1	חוזק מתיחה	2 מתוך 6
4.10	EN 863	התנגדות לניקוב	2 מתוך 6

חסימת חומרים מזהמים על-פי EN 14126:2003

מס' פריט:	תקן	תיאור	סיווג EN
4.1.4.1	ISO/FDIS 16603	התנגדות לחדירת דם/נוזלי גוף עם דם סיננטי	6 מתוך 6
4.1.4.1	ISO/FDIS 16604	התנגדות לפתוגנים המועברים בדם באמצעות בקטריופאג' Phi X174	6 מתוך 6
4.1.4.3	ISO/DIS 22611	התנגדות לארוסולים נגועים ביולוגית	3 מתוך 3
4.1.4.4	ISO/DIS 22612	התנגדות לחדירה מיקרוביאלית יבשה	3 מתוך 3

חדירת כימיקלים EN ISO 6529:2002 שיטה A

חומרים כימיקליים	תוצאה	זמן
30% חומצה גופרתית	ללא שינויים	יותר משעתיים
10% נתרן הידרוקסידי	ללא שינויים	יותר משעתיים

5. תחזוקה (ניקוי והחלפה של חלקי חילוף)

למסיכת ההגנה נדרשות בדיקות תקופתיות ותחזוקה על-ידי אנשי מקצוע מוסמכים. יש לשמור בארכיון את כל רשומות הטיפול. יש להשתמש בחלקי חילוף מקוריים בלבד. היצרן ממליץ על מרווחי הזמנים שלהלן בין עבודות תחזוקה. תדירות שימוש גבוהה עשויה לקצר את מרווחי הזמנים שלהלן. יש לציית לדינים ולתקנות הארציים!

לפני השימוש	לאחר השימוש	פעם בשנה
בדיקה לפני השימוש	X	
בדיקת אטימות אוויר	X	
ניקוי	X	
ביקורת ויזואלית	X	X
החלפת שסתומים ותושבות שסתומים במרכז שירות		X
בדיקת תפקוד ואטימות אוויר בטיפול		X

בין אם המסיכה עברה ניקוי וחיטוי או אם בוצעה החלפה של חלקי חילוף, חובה לבצע בדיקות תפקוד ואטימות אוויר, אולם רק לאחר הליכים אלה. יש לבדוק אם קיימים במסיכה סדקים, דליפות או עיוותים. על ממברנות השסתומים לנוע בחופשיות, ועל תושבות השסתומים להיות נקיות מלכלוך ומפגמים.

ניקוי וחיטוי

- יש לשטוף את המסיכה במים פושרים עם חומר ניקוי עדין. (במקרה של לכלוך קשה) יש להשתמש בספוג או במברשת רכה לניקוי. יש לשטוף היטב את המסיכה תחת מים זורמים.
- יש לבצע חיטוי באמצעות חומרי חיטוי המדוללים במים (מקסימום 30°C).
- יש להקפיד על הוראות חומר החיטוי המיועד לשימוש.
- יש לשטוף היטב את המסיכה תחת מים זורמים.

אין להשתמש במדיחי כלים או במייבשים.

אין להשתמש באצטון או בממסי ניקוי אחרים.

החלפת רצועת הראש

- משוך את שני המחגרים של רצועת הראש מהקטע העליון של האבזם.
- כדי לשחרר את האבזם, סובב אותו על פינו ב-90° בכיוון השעון ונגד כיוון השעון. (תמונה 4).
- החלק את האבזם כדי להסיר את חלק הראש.
- החזר את הפין למקומו.
- התקן רצועת ראש חדשה. (תמונה 5).

6. אחסון והשלכה

יש לשמור את המסיכה בסביבה נקייה, יבשה ומוצלת מתאימה, בטווח טמפרטורות של 10°C- עד 55°C+. אין להערים את המסיכות. חיי המדף של חליפת ההגנה CleanAIR® Ultimate GX, המסיכה CleanAIR® Ultimate GX וכל האביזרים המוצהרים שלהן, כמו גם כל מסנני CleanAIR® התואמים, הם 10 שנים.

יש להשליך בהתאם לתקנות המקומיות החלות על השלכת פסולת מסוג זה.

1. 简介

CleanAIR® Ultimate GX 全面罩设计用于与防护工作服 CleanAIR® Ultimate 和 CleanAIR® Chemical 2F Plus PAPR 配套使用。合理使用，可对面部和身体其它部位起到保护作用。除了呼吸保护功能之外，该过压套装可保护人体免受光雾、干燥颗粒和液态化学喷雾的影响，抵御传染性物质、放射性颗粒 以及这些污染物的组合。

切勿分解面罩或 CleanAIR® Ultimate GX 面罩的构件。仅限授权的 检修中心对 CleanAIR® Ultimate GX 面罩进行检修。

2. 使用说明

请仔细阅读并遵守本使用手册中所述的各项说明。用户必须清楚地了解本保护装置的正确使用方法。如果存在任何疑问，请联系 MALINA — Safety s.r.o 或 CleanAIR 简化股份有限公司。

- 切勿在以下环境中及以下状况下使用面罩：
 - 如果环境中的氧气浓度低于 17 %。
 - 在氧气氛围和氧气含量高的环境中。
 - 在爆炸性环境中。
 - 在用户不了解危险物质种类及其浓度的环境中。
 - 在对生命和健康直接构成危险的环境中。
 - 在了解环境中的气体或蒸汽的类型及浓度时。
 - 在混杂了多种气体和蒸汽的环境中。
- 系统不能消除空气中的一氧化碳 (CO) 或二氧化碳 (CO2)！
- 请勿改造或扭曲面罩，避免对面罩施加过度的力。
- 请勿分解或改造面罩零件。
- 仅限使用原装零件和耗材。
- 在以下情况时，请勿使用：
 - 您的胡子、头发或两鬓胡须会触及到面罩密封线内时。该情况下，无法实现面罩的预期保护效果。
 - 您的身体状况不太好时。
- 带有呼吸道或循环系统疾病的用户，应在使用前咨询医生并进行健康检查。
- 请勿在面部和面罩密封线之间塞入毛巾或其他任何会影响气密性的物体。
- 在使用面罩时如果发生以下任何问题，请转移至安全场所并采取恰当的措施：
 - 明显出现呼吸困难的现象或遇到呼吸问题。
 - 在呼吸时闻到恶臭、刺鼻或难闻的气味。
 - 任何备件损坏出现损坏时。
 - 您感觉不适或恶心时。
- 仅限使用适用于特定产品的授权 CleanAIR® 过滤器。颗粒过滤器不能防御气体与蒸汽。气体过滤器不能防御任何颗粒污染物。当这两类危险物质共存时，请使用复合过滤器。
- 请勿使用超出保存期限的过滤器（参阅第 11 节“保存期限”）。
- 请勿使用损坏的、有缺陷的、被侵蚀的或存在其他问题的过滤器。
- 工作服仅限使用一次/请勿重复使用。
- 如果在使用该产品的过程中出现过敏反应（例如：皮疹、红肿、瘙痒等），请停止使用并咨询皮肤科医生。
- 该产品适用的环境温度范围为 0 ° C 至 + 60 ° C。



如未遵守该手册所述的要求和说明，将会导致保修失效！

פרטי חומר

תקן	תיאור
EN 20811	התנגדות לחדירת מים
ISO 13938-1	קביעת חוזק מתיחה
EN 25978	הידבקות
EN 1149-5:2008	מאפיינים אלקטרוסטטיים
EN ISO 3071:2006	PH של תמצית מימית

הבדיקות מבוצעות באופן בלתי-תלוי, ומשקפות את המאפיינים של הבדים בתנאי מעבדה מבוקרים בלבד. התוצאות לא נועדו להתפרש בתקופת „השימוש הבטוח” של לבוש ההגנה.

הגוף המיועד לבדיקת CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

הצהרת התאימות זמינה בכתובת: <https://www.clean-air.cz/doc>

סימוני תווית

הסבר על סמלי המידע הקשורים למדריך המשתמש של סרבל Ultimate:

- לוגו מותג ושם מוצר: 2. קטגוריית לבוש הגנה / קוד המוצר / שנת הייצור/היצרן: 3. מידת סרבל. 4. היקף חזה 5. גובה. 6. אורך רגל פנימית
- הגנה אלקטרוסטטית על-פי EN 1149-1:2006 8. לבוש הגנה מפני זיהום חלקיקים רדיואקטיביים על-פי EN 1073-1:2016 סיווג 5. 9. לבוש הגנה מפני כימיקלים נוזליים (EN 14605+A1:2009 סיווג 4). 10. לבוש הגנה לשימוש נגד חלקיקים מוצקים (-EN ISO 13982) 1:2004 סוג 5). 11. לבוש הגנה מפני כימיקלים נוזליים (EN 13034+A1:2009 סוג 6). 12. לבוש הגנה מפני חומרים מזהמים (EN 14126:2003 סוג 4-B, 5-B, 6-B). 13. בסדר הבא: א) על הלובר לקרוא לפני השימוש את הוראות אלה למשתמש. ב) סימון CE - הגוף המיועד לבדיקת CE: Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Notified body 1024
- חד-פעמי/לא לשימוש חוזר. ד) חומר דליק - יש להרחיק מאש. 14. בסדר הבא: א) אין לשטוף. ב) אין להלבין. ג) אין לייבש במייבש כביסה. ד) אין לגרץ. ה) אין לנקות ביקוי יבש

8. רשימת חלקי חילוף

קוד המוצר	תיאור
73 06 10	מסגרת תפס
71 06 20	הגנת מגן פנים
71 06 90S	מסיכה פנימית מידה "S"
71 06 90M	מסיכה פנימית מידה "M"
71 06 90L	מסיכה פנימית מידה "L"
71 06 91	שסתומי שאיפה למסיכה פנימית (חבילה של 5 יחידות)
71 06 80	תרמת ראש
73 06 50	שסתום נשיפה CA Ultimate (2 יחידות)
70 00 55	טבעת לבוש
50 42 49	מסנן ZER0 lite, תברוג 2x RD40x1/7"
71 06 95	סט שסתומי שאיפה 5 יחידות
71 06 97.1	מדבקת איטום

3. 包装目录和订单号

全套 CleanAIR® Ultimate（带防护服的面罩）可以组合的形式购买，包括尺寸可供选择的 CleanAIR® Ultimate GX 面罩、索环以及基本套装（统一尺码 L 码）。CleanAIR® Ultimate GX 面罩必须与 CleanAIR® Chemical 2F Plus 一同使用，也可与 CleanAIR® Ultimate 工作服配套使用。其中不含 CleanAIR® Chemical 2F 过滤器/通风装置，需单独购买。

产品名称（带 CleanAIR® Ultimate 2500 工作服的面罩）	尺码	产品代码
CleanAIR® Ultimate GX 面罩 尺码 S	S（小）	73 06 01S
CleanAIR® Ultimate GX 面罩 尺码 M	M（中）	73 06 01M
CleanAIR® Ultimate GX 面罩 尺码 L	L（大）	73 06 01L

产品名称（工作服）	尺码	产品代码
CleanAIR® Ultimate 2500 工作服	S、M、L、XL（小、中、大、特大）	90 25 00*
CleanAIR® Ultimate 2550 工作服	S、M、L、XL（小、中、大、特大）	90 25 50*
CleanAIR® Ultimate 2555 工作服	S、M、L、XL（小、中、大、特大）	90 25 55*

* 位置的字母代表工作服的尺码（S、M、L、XL 对应小、中、大、特大）

尺码表

	S（小）	M（中）	L（大）	XL（特大）
身材高度（cm）	155-170	165-180	175-190	180-200
胸围（cm）	80-95	95-110	110-125	125-140
腿内侧长度（cm）	70-75	75-80	80-85	85-90

4. 穿戴与脱下

在使用面罩和 Ultimate 工作服之前，建议由具备相关资质的人员提供完整的安全使用培训。为确保密封性并达到规定的保护程度，建议/适当 协助穿戴者进行操作（覆盖拉链、密封手套和套装的连接处以及鞋子和套装的连接处）。镜子可有效地帮助穿戴套装和面罩。

穿戴面罩

1. 将带扣轴推 toward 面罩一侧，并拉动束带，即可松开束带（图 1）。
2. 两手握住左右两侧的束带。将面罩的下部置于您的下巴处，并将束带拉过头部。（图 2）
3. 逐渐将面罩对准您的面部，并按照 1 到 6 的顺序小心地拉紧所有的束带。（图 3）。



确保面罩与您面部对准。
任何卡于面罩中的毛发都会影响气密性。

4. 将头部的束带向后下方拉动，以消除前部的空隙。
5. 将护目玻璃推向头部，并缓慢且稳固地拉紧所有的束带（按照 1 到 6 的顺序）。
6. 进行气密性测试。（参见第 8 节“气密性测试”）

取下面罩

1. 轻轻地 将带扣向脑后方拉动，即可松开头部束带。
2. 双手托于面罩下巴处，将其从头部移除。

气密性测试

1. 将手掌置于软管螺纹处。
2. 轻轻地吸气，检查面罩是否轻轻地贴近您的面部，并检查面罩和您的面部之间是否存在任何漏气现象。



如果发现任何漏气现象，调整面罩的位置，并拉近头部束带以消除漏气现象！
请勿使用呼吸器，除非已达到最佳气密性状况。

穿戴工作服



在使用之前，重要的是进行目视检查以确定衣服是否以任何方式受损。如果套装损坏，不得使用套装。

使用前，建议以正确的方式展开套装，以便于穿着。检查 PAPR 的工作情况是否与厂家说明一致。过滤器应正确地固定于 PAPR 上，而不是直接固定在套装上。

1. 用皮带紧固 PAPR 和已安装的两个螺纹虚筒（图 6）。
2. 将 PAPR 的软管固定于已安装的面罩上（参见穿戴面罩程序），并打开装置。确保软管无扭曲（图 7）。
3. 拉开套装的所有拉链。
4. 将腿穿进套装的裤腿，并将其拉至腰部（图 8）。
5. 应在工作服的背后留有 PAPR 的空间。将其合理放置并使用索环将工作服固定于 PAPR 上（图 9）。
6. 将手穿入衣袖后，将套装拉至肩膀，并将套装的帽子拉至面罩框架之上（图 10）。
7. 打开拉链。移除拉链粘贴面上的覆盖物，并将其稳固按压于套装上（图 11）。
8. 将过长的拉链部分折进工作服内。将套装的帽子置于整个面罩框架周边的凹槽中（图 12 + 详细演示）。
9. 将上衣与面罩框架固定。或者，如果布胶带拥有与紧固架同样的或更好的耐力（100 N），也可以采用布胶带进行这些步骤。（图 13）。



确保在覆盖拉链外罩时无折叠现象出现。若未密封，保护性能可能会降低。

在粘贴拉链以及将套装固定于凹槽时，建议由他人协助或至少使用镜子来操作。

1. 穿着合适的鞋子，并用套装将其遮盖。使用胶带对连接过渡区域进行密封（图 14）。
2. 佩戴合适的防护手套，并将套装拉至手部部位。使用胶带对连接过渡区域进行密封（图 15）。

建议由他人协助进行胶带密封。选择合适的内衣物以减少热应力，并避免对套装造成损伤。

脱下工作服



在您脱下工作服之前，请离开危险区域。

脱下防护服的顺序与穿戴顺序相反。

1. 根据您的工作类型，选择适用的去污方法。
2. 移除面罩上的紧固架。
3. 移除连接袖筒和手套的胶带（图 16）。
4. 移除连接裤子和鞋子的胶带（图 17）。
5. 将套装的帽子从面罩框架中拆下（图 18）。
6. 取下拉链覆盖物并拉开拉链（图 19）。
7. 从肩膀处脱下工作服，并朝一个方向拉出手臂，使袖筒翻出（图 20）。
8. 将工作服脱至脚部 — 工作服的里侧必须翻向外部。
9. 脱下鞋子。
10. 打包工作服，取下手套并以合理的方式将其处理。
11. 再次声明，请选择适用的去污方法（在脱下套装的过程中可能会发生污染）。
12. 松开并取下面罩。
13. 取下皮带并将 PAPR 关闭。



防护服仅限一次性使用/请勿重复使用。
请按照当地的该类废物处理规定对其进行处理。

5. 维护（清洁及备件更换）

应由受训的专业人士对该保护面罩进行定期检查和维护。必须对所有的检修记录进行记录存档。仅限使用原装备件。厂商建议遵循以下维护时间间隔。但由于过于频繁的使用，维护的时间间隔可能比下述的时间更短。请遵循相关国家法律法规！

	使用前	使用后	一年一次
使用前检查	X		
气密性测试	X		
清洁		X	
目视检查	X	X	
在检修中心更换阀门和阀门座			X
在检修中进行功能测试和气密性测试			X

在对面罩清理并消毒后，或是在更换了备件之后，必须进行功能测试以及气密性测试。检查面罩是否存在裂痕、漏气或变形。阀门薄膜应能自由移动且阀门座必须干净无损伤。

清洁与消毒

1. 使用温水和温和的清洁剂清洗面罩。（如果污渍较多）使用海绵或软刷进行清理。用清水彻底冲洗面罩。
2. 使用由清水（最高 30 °C）稀释过的消毒剂进行消毒。
3. 遵循消毒剂的使用说明要求。
4. 用清水彻底冲洗面罩。



请勿使用洗碗机或烘干机对其进行处理。
请勿使用丙酮或其他清洁溶剂。

头带的更换

1. 将头带的两个卡爪从带扣的上部拉出。
2. 将带扣绕销逆时针（反之则为顺时针）旋转 90°，以释放带扣。（图 4）。
3. 滑出带扣，以移除头部部件。
4. 重新安装销。
5. 安装新的头带。（图 5）。

6. 存放和处理

将面罩置于干净、干燥且阴凉的合适环境，存放温度范围在 -10 °C 至 +55 °C 之间。请勿将面罩堆积存放。CleanAIR® Ultimate GX 保护套装、CleanAIR® Ultimate GX 面罩和所有声明的配件，以及所有兼容的 CleanAIR® 过滤器的保存期限为 10 年。



请按照当地的该类废物处理规定进行处理。

7. 相关标准及符号说明

面罩符合以下标准

标准	EN 等级
EN 136:1998/AC:1999-12	CL3
EN 12942:1998/A2:2008	TM3

工作服符合以下标准

标准	EN 等级
EN 1149.5	
EN 14605+A1:2009	4 类
EN ISO 13982-1:2004	5 类
EN 13034+A1:2009	6 类
EN 14126:2003	4-B、5-B、6-B

带面罩的工作服符合以下标准

标准	EN 等级
EN 1073-1:2016	5 级

整套套装的要求

标准	说明	结果	EN 等级
EN ISO 17491-4:2008	方法 B/4 类 — 喷雾试验	通过	
EN ISO 13982-2:2004	5 类 — 颗粒渗透	Ljmn: 82/90=0.26% LS: 8/10=0.81% TIL=0.8074%	
EN ISO 17491-4:2008	方法 A/6 类 — 喷雾试验	通过	
EN ISO 13935-2:2014	接缝强力	80N	3 (总等级为 6)

材料要求的物理参数（根据 EN 14325:2004）

章节编号:	标准	说明	EN 等级
4.4.1	EN 530	耐磨性能 — 方法 2	3 (总等级为 6)
4.7	EN ISO 9073-4	撕裂强力	2 (总等级为 6)
4.9	EN ISO 13934-1	断裂强力	2 (总等级为 6)
4.10	EN 863	耐穿刺性能	2 (总等级为 6)

病原体阻碍性（根据 EN 14126:2003）

章节编号:	标准	说明	EN 等级
4.1.4.1	ISO/FDIS 16603	耐血液/体液和人工血液渗透性能	6 (总等级为 6)
4.1.4.1	ISO/FDIS 16604	使用 Phi X174 噬菌体时对血源性病原体的防护	6 (总等级为 6)
4.1.4.3	ISO/DIS 22611	对生物污染喷雾的防护	3 (总等级为 3)
4.1.4.4	ISO/DIS 22612	对干态微生物渗透的防护	3 (总等级为 3)

化学物渗透性（根据 EN ISO 6529:2002 方法 A）

化学物质	结果	时间
30% 硫酸	无变化	大于 2 小时
10% 氢氧化钠	无变化	大于 2 小时

材料信息

标准	说明
EN 20811	耐水渗透性
ISO 13938-1	撕破强力测定
EN 25978	附着性
EN 1149-5:2008	静电特性
EN ISO 3071:2006	水提取物的酸碱值

测试需单独进行，并且仅在受控的实验室情况下才能显示布料的特性。结果并不代表防护服的“安全使用”时长。

CE 测试Notified body	Occupational Safety Research Institute, v.v.i Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1 Notified body 1024
--------------------	---

符合性声明可在此获取: <https://www.clean-air.cz/doc>

标签符号

Ultimate 工作服用户手册相关的信息符号说明:

1. 品牌标志与产品名称。2. 防护服种类/产品代码/出厂年份/制造商。3. 工作服尺码。4. 胸围5. 身材高度。6. 腿内侧长度 7. 静电保护（根据 EN 1149-1:2006）。8. 抵御颗粒辐射污染物的防护服（根据 EN 1073-1:2016 5 级）。9. 抵御液态化学物的防护服（EN 14605+A1:2009 4 级）。10. 抵御固态微粒的防护服（EN ISO 13982-1:2004 5 类）。 11. 抵御液态化学物的防护服（EN 13034+A1:2009 6 类）。 12. 抵御传染物的防护服（EN 14126:2003 4-B、5-B、6-B 类）。 13. 依次为: a) 穿戴者在使用前务必通读这些用户指导。b) CE 标志 — CE 测试Notified body: Occupational Safety Research Institute, 布拉格 1 区（邮编 11000）禧年犹太教堂 1283/9, Notified body 1024 c) 请勿重复使用/一次性用品。d) 易燃物质 — 远离火源。14. 依次为: a) 请勿清洗。b) 请勿漂白。c) 请勿使用烘干机烘干。d) 请勿烫熨。e) 请勿干洗

8. 备件列表

产品代码	说明
73 06 10	紧固架
71 06 20	护目玻璃
71 06 90S	内部面罩, S 码
71 06 90M	内部面罩, M 码
71 06 90L	内部面罩, L 码
71 06 91	内部面罩吸气阀门（每包 5 个）
71 06 80	头部束带
73 06 50	CA Ultimate 呼气阀（2 个）
70 00 55	衣服索环
50 42 49	过滤器零简化物, 螺纹型 2x RD40x1/7 “
71 06 95	吸气阀套件 5 个
71 06 97.1	密封贴

1. Introduzione

La maschera panoramica CleanAIR® Ultimate GX è progettata per l'uso con la tuta protettiva CleanAIR® Ultimate e il sistema di protezione personale delle vie respiratorie (PAPR) CleanAIR® Chemical 2F Plus. Se usati correttamente, assicurano la protezione del viso e del resto del corpo. In aggiunta alla protezione delle vie respiratorie, la tuta a sovrappressione protegge contro spruzzi leggeri, particelle asciutte e spruzzi di sostanze chimiche liquide, nonché contro sostanze infettive, particelle radioattive e le combinazioni di questi contaminanti.

MAI smontare la maschera o gli elementi della maschera CleanAIR® Ultimate GX. Solo un centro assistenza autorizzato è in grado di riparare la maschera CleanAIR® Ultimate GX.

2. Istruzioni per l'uso

Leggere attentamente e seguire le istruzioni riportate nel presente manuale utente. L'utente deve sapere esattamente come utilizzare i dispositivi di protezione correttamente. In caso di domande contattare MALINA - Safety s.r.o. oppure CleanAIR SAS.

- Non usare mai la maschera nei seguenti ambienti e nelle seguenti condizioni:
 - se la concentrazione di ossigeno nell'ambiente è inferiore al 17%;
 - in atmosfere di ossigeno e ambienti arricchiti di ossigeno;
 - in atmosfere esplosive;
 - in ambienti in cui l'utilizzatore non sia a conoscenza del genere di sostanze pericolose e della loro concentrazione;
 - in ambienti che rappresentano una minaccia immediata per la vita e la salute;
 - in ambienti in cui siano sconosciute il tipo e la concentrazione dei gas e vapori;
 - in ambienti con miscele varie di gas e vapori.
- Il sistema non rimuove dall'aria né il monossido di carbonio [CO] né il diossido di carbonio [CO2]!
- Non modificare né distorcere la maschera e non applicarvi una forza eccessiva.
- Non smontare o modificare le parti relative al viso.
- Usare solo ricambi e parti consumabili originali.
- Non usare se:
 - la barba, i capelli o le basette toccano la linea di guarnizione della maschera. In tali circostanze la necessaria funzione protettiva della maschera non può essere ottenuta;
 - si è in cattive condizioni fisiche.
- Gli individui con disturbi respiratori o circolatori devono consultare un medico ed essere sottoposti a una visita medica prima dell'uso.
- Non inserire nello spazio fra la maschera e la linea di guarnizione panni o altri oggetti che possano impedire la tenuta dell'aria.
- Portarsi in un luogo sicuro e adottare le misure appropriate se, durante l'utilizzo della maschera, si verifica uno dei seguenti problemi:
 - la resistenza alla respirazione è aumentata in maniera significativa o si hanno problemi a respirare;
 - se si riscontra cattivo odore, irritazione o un sapore sgradevole durante la respirazione;
 - se una qualsiasi parte di ricambio è danneggiata;
 - se si prova malessere o nausea.
- Usare solo i filtri CleanAIR® autorizzati e idonei per la particolare applicazione. I filtri antiparticolato non proteggono l'utilizzatore contro gas e vapori. I filtri antigas non proteggono l'utilizzatore dalle particelle. In caso di contaminazione da entrambi i tipi di sostanza pericolosa usare i filtri combinati.
- Non usare filtri con data di scadenza superata (v. la Sezione "11 Durata di conservazione").
- Non usare filtri che siano danneggiati, malformati, corrosi o altro.
- La tuta intera è monouso: non riutilizzarla.
- In caso di reazioni allergiche (irritazioni, rossore, prurito ecc.) correlate all'uso del prodotto, smettere di utilizzarlo e consultare un dermatologo.
- Il prodotto è destinato all'utilizzo negli ambienti con temperatura compresa fra 0 °C e +60 °C.



Se una delle norme o delle istruzioni in questo manuale non viene seguita, la garanzia viene invalidata!

3. Contenuto della confezione e numeri d'ordine

Il set completo CleanAIR® Ultimate (maschera facciale con tuta protettiva) è disponibile come combinazione della maschera CleanAIR® Ultimate GX della taglia prescelta, insieme a occhiali e a una tuta base di taglia unica L. La maschera CleanAIR® Ultimate GX deve essere usata con il filtro CleanAIR® Chemical 2F Plus e può essere combinata con le tute CleanAIR® Ultimate. L'unità CleanAIR® Chemical 2F filtro/ventilazione non è inclusa e dev'essere acquistata separatamente.

Nome del prodotto (maschera con tuta CleanAIR® Ultimate 2500)	Taglia	Codice prodotto
Maschera CleanAIR® Ultimate GX taglia S	S	73 06 01S
Maschera CleanAIR® Ultimate GX taglia M	M	73 06 01M
Maschera CleanAIR® Ultimate GX taglia L	L	73 06 01L

Nome del prodotto (tuta)	Taglia	Codice prodotto
Tuta CleanAIR® Ultimate 2500	S, M, L, XL	90 25 00*
Tuta CleanAIR® Ultimate 2550	S, M, L, XL	90 25 50*
Tuta CleanAIR® Ultimate 2555	S, M, L, XL	90 25 55*

* Le lettere nella posizione * indicano la taglia della tuta (S, M, L, XL)

Tabella delle taglie

TAGLIA	S	M	L	XL
Statura [cm]	155 – 170	165 – 180	175 – 190	180 – 200
Girovita [cm]	80 – 95	95 – 110	110 – 125	125 – 140
Lunghezza interno gamba [cm]	70 – 75	75 – 80	80 – 85	85 – 90

4. Indossare e togliere la maschera

Prima dell'utilizzo di una maschera e una tuta Ultimate, è consigliabile fornire un addestramento completo sull'utilizzo in sicurezza da parte di una persona competente. Per assicurare la tenuta ermetica e il necessario grado di protezione, è consigliabile/appropriato assistere l'utilizzatore (coprendo la chiusura lampo, sigillando i raccordi fra guanti e tuta e fra calzature e tuta stessa). Per indossare tuta e maschera, uno specchio dovrebbe essere uno strumento sufficiente.

Indossare la maschera

1. Allentare il cinturino spingendo l'asse della fibbia verso la maschera e tirando il cinturino (Fig. 1).
2. Tenere i cinturini destro e sinistro con entrambe le mani. Infilare il mento nella parte inferiore destinata al viso e passare i cinturini sopra la testa (Fig. 2).
3. Allineare la maschera al viso e serrare, gradualmente e con attenzione, tutti i cinturini da 1 a 6 (Fig. 3).



Accertarsi che la maschera si ben allineata al viso.
I capelli eventualmente intrappolati nella maschera potrebbero compromettere la tenuta dell'aria.

4. Tirare i cinturini dell'aria verso il basso e all'indietro, per eliminare qualsiasi spazio libero nella sezione anteriore.
5. Spingere il visore verso la testa e serrare gradualmente con fermezza tutti i cinturini da 1. a 6.
6. Eseguire una prova di tenuta dell'aria (v. "8 Prova di tenuta dell'aria")

Togliere la maschera

1. Allentare i cinturini della maschera tirando lievemente la fibbia in direzione opposta alla testa.
2. Tenere la maschera afferrando la sezione del mento con entrambe le mani, tirarla via dalla testa e rimuoverla.

Prova di tenuta dell'aria

1. Poggiare il palmo della mano sulla filettatura del tubo.
2. Inspirare leggermente e osservare se la maschera si schiaccia lievemente verso il viso e se ci sono delle perdite d'aria fra maschera e viso stesso.



Se si riscontra una perdita, regolare la posizione della maschera sul viso e serrare i cinturini della testa per eliminare la perdita! Non usare il respiratore a meno che si ottenga una tenuta perfetta dell'aria.

Indossare la tuta



Prima dell'uso è importante svolgere un controllo visivo per verificare che la tuta non sia danneggiata in alcun modo. In caso di danni, la tuta non deve essere utilizzata.

Prima dell'uso raccomandiamo di spiegarla correttamente, il che ne facilita indossamento. Verificare se il sistema PAPR funziona secondo le istruzioni del fabbricante. I filtri devono essere correttamente montati al sistema PAPR, non direttamente sulla tuta.

1. Allacciare la cintura del sistema PAPR, già dotato di due filtri filettati (Fig. 6).
2. Attaccare il tubo del sistema PAPR alla maschera già indossata (v. la procedura di indossamento della maschera) e accendere l'unità. Accertarsi di non torcere il tubo (Fig. 7).
3. Aprire per intero la chiusura lampo.
4. Infilare le gambe nei pantaloni della tuta e tirare su quest'ultima fino al petto (Fig. 8).
5. Il retro della tuta è dotato di uno spazio per il sistema PAPR. Posizionare il sistema PAPR correttamente e fissarvi la tuta per mezzo degli occhiali (Fig. 9).
6. Infilare le mani nelle maniche, tirare su la tuta fino alle spalle e sovrapporre il cappuccio al telaio della maschera (Fig. 10).
7. Chiudere la chiusura lampo. Rimuovere la copertura dalla chiusura lampo e premere fermamente (Fig. 11).
8. Piegare la parte esterna della chiusura lampo nell'interno della tuta. Infilare il cappuccio nella scanalatura posta lungo l'intera circonferenza del telaio della maschera (Fig. 12 e il dettaglio).
9. Fissare il cappuccio con il telaio. In alternativa, a questo scopo si può utilizzare anche un nastro telato, purché offra pari o maggior resistenza (100 N) della cornice di fissaggio. (Fig. 13).



Accertarsi di non formare delle pieghe durante l'applicazione del nastro alla copertura della chiusura lampo. Senza la sigillatura, la protezione fornita può ridursi.

Per applicare il nastro alla chiusura lampo e infilare la tuta nella scanalatura della maschera, è consigliabile avvalersi di un assistente o almeno di uno specchio.

1. Indossare delle calzature idonee e sovrapporvi la tuta. Sigillare la transizione con del nastro (Fig. 14).
2. Indossare dei guanti protettivi idonei e sovrapporvi la tuta. Sigillare la transizione con del nastro (Fig. 15).

Per l'operazione di nastratura avvalersi dell'aiuto di un'altra persona. Indossare sotto la tuta un abbigliamento adeguato al fine di ridurre al minimo lo stress da calore ed evitare danni alla tuta.

Togliere la tuta



Prima di iniziare, uscire dall'area pericolosa.

Togliere la tuta seguendo l'ordine inverso rispetto indossamento.

1. Scegliere il tipo di decontaminazione appropriato in base al tipo di lavoro svolto.
2. Rimuovere il telaio di fermo dalla maschera.
3. Rimuovere il nastro che collega le maniche ai guanti (Fig. 16).
4. Rimuovere il nastro che collega i pantaloni alle calzature (Fig. 17).
5. Rimuovere il cappuccio dal telaio della maschera (Fig. 18).
6. Togliere la copertura della chiusura lampo e aprire quest'ultima (Fig. 19).
7. Togliere la tuta dalle spalle e sfilare le mani in modo da rovesciare le maniche (Fig. 20).

- 8. Abbassare giù la tuta fino ai piedi; la tuta deve essere a rovescio.
- 9. Togliersi le calzature.
- 10. Imballare la tuta, togliersi i guanti e smaltire in modo appropriato.
- 11. Scegliere nuovamente il processo di decontaminazione adatto (la contaminazione può avere luogo durante la rimozione della tuta).
- 12. Scollegare e togliersi la maschera.
- 13. Togliere la cintura dotata del sistema PAPR e spegnerlo.

 La tuta protettiva è studiata per un singolo uso: non usarla ripetutamente.
Smaltire il prodotto in conformità ai regolamenti locali per lo smaltimento dei rifiuti di questo tipo.

5. Manutenzione (pulizia e sostituzione delle parti di ricambio)

Sottoporre periodicamente la maschera protettiva a verifica e manutenzione da parte di specialisti addestrati. Archiviare tutti i registri della manutenzione. Usare sempre solamente parti di ricambio originali. Il fabbricante raccomanda i seguenti intervalli di manutenzione. In caso di un'alta frequenza d'utilizzo tali intervalli possono essere più brevi di quanto indicato sotto. Osservare le leggi e i regolamenti nazionali!

	Prima dell'uso	Dopo l'uso	1 volta all'anno
Verificare prima dell'uso	X		
Prova di tenuta dell'aria	X		
Pulizia		X	
Ispezione visiva	X	X	
Sostituzione di valvola e sede valvola in un centro assistenza			X
Prova funzionale e di tenuta dell'aria in un centro assistenza			X

Ogniqualevolta la maschera viene pulita e igienizzata oppure vengono sostituite delle parti di ricambio, è necessario eseguire le prove di funzionalità e di tenuta dell'aria, ma solo dopo aver svolto tali procedure. Verificare l'eventuale presenza di crepe, perdite o distorsioni nella maschera. Le membrane delle valvole devono muoversi liberamente; le sedi della valvole devono essere pulite e integre.

Pulizia e disinfezione

- 1. Lavare la maschera con acqua tiepida e un detergente delicato. Se molto sporca, pulire la maschera con una spugna o una spazzola morbida. Lavare accuratamente la maschera con acqua corrente.
- 2. Disinfettare con agenti disinfettanti diluiti in acqua (max. 30 °C).
- 3. Seguire le istruzioni per l'uso riportate sull'agente disinfettante.
- 4. Lavare accuratamente la maschera con acqua corrente.

 Non usare lavastoviglie o asciugatrici.
Per la pulizia non usare acetone o altri solventi.

Sostituzione della fascia per la testa

- 1. Tirare i due denti di arresto della fascia dalla sezione superiore della fibbia.
- 2. Per sganciare la fibbia ruotarla di 90° in senso orario e antiorario. (Fig. 4).
- 3. Sfilare la fibbia per rimuovere la fascia per la testa.
- 4. Riposizionare il perno.
- 5. Montare la nuova fascia per la testa. (Fig. 5).

6. Conservazione e smaltimento

Conservare la maschera in un luogo idoneo, asciutto e all'ombra, a una temperatura compresa fra -10°C e +55°C. Non impilare né ammucchiare le maschere. La durata di conservazione della tuta protettiva CleanAIR® Ultimate GX, della maschera CleanAIR® Ultimate GX e di tutti gli accessori dichiarati, oltre che dei filtri CleanAIR® compatibili, è di 10 anni.

 Smaltire in conformità con i regolamenti locali per i rifiuti di questo tipo.

7. Normative correlate e legenda dei simboli

La maschera rispetta le seguenti normative

Norma	Classe EN
EN 136:1998/AC:1999-12	CL3
EN 12942:1998/A2:2008	TM3

La tuta rispetta le seguenti normative

Norma	Classe EN
EN 1149.5	
EN 14605+A1:2009	Tipo 4
EN ISO 13982-1:2004	Tipo 5
EN 13034+A1:2009	Tipo 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B

La combinazione della tuta con la maschera rispetta le seguenti normative

Norma	Classe EN
EN 1073-1:2016	Classe 5

Requisiti della tuta intera

Norma	Descrizione	Risultato	Classe EN
EN ISO 17491-4:2008	Metodo B / Tipo 4 – Prova a spruzzo	SUPERATO	
EN ISO 13982-2:2004	Tipo 5 – Penetrazione del particolato	Ljmn, 82/90=0,26% LS, 8/10=0,81% TIL=0,8074%	
EN ISO 17491-4:2008	Metodo A / Tipo 6 – Prova a spruzzo	SUPERATO	
EN ISO 13935-2:2014	Resistenza cuciture	80 N	3 di 6

Parametri fisici dei requisiti per i materiali secondo EN 14325:2004

Articolo n.:	Norma	Descrizione	Classe EN
4.4.1	EN 530	Resistenza all'abrasione – Metodo 2	3 di 6
4.7	EN ISO 9073-4	Resistenza alla lacerazione	2 di 6
4.9	EN ISO 13934-1	Carico di rottura	2 di 6
4.10	EN 863	Resistenza alla perforazione	2 di 6

Ostruzione degli agenti infettivi secondo EN 14126:2003

Articolo n.:	Norma	Descrizione	Classe EN
4.1.4.1	ISO/FDIS 16603	Resistenza alla penetrazione da parte di sangue/fluidi corporei con sangue sintetico	6 di 6
4.1.4.1	ISO/FDIS 16604	Resistenza ai patogeni a trasmissione ematica usando il batteriofago Phi X174	6 di 6
4.1.4.3	ISO/DIS 22611	Resistenza agli aerosol contaminati biologicamente	3 di 3
4.1.4.4	ISO/DIS 22612	Resistenza alla penetrazione microbica a secco	3 di 3

Permeabilità delle sostanze chimiche EN ISO 6529:2002 metodo A

Sostanza chimica	Risultato	Tempo
Acido solforico al 30%	Nessuna variazione	>2 ore
Idrossido di sodio al 10%	Nessuna variazione	>2 ore

Norma	Descrizione
EN 20811	Resistenza alla penetrazione dell'acqua
ISO 13938-1	Determinazione della resistenza alla lacerazione
EN 25978	Adesione
EN 1149-5:2008	Proprietà elettrostatiche
EN ISO 3071:2006	pH dell'estratto acquoso

Le prove, eseguite da organismi indipendenti, riflettono le proprietà dei tessuti solo nelle condizioni di laboratorio controllate. I risultati non devono essere intesi come il tempo di "utilizzo in sicurezza" dell'abbigliamento protettivo.

Notified body per le prove CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praga 1
Notified body 1024

La Dichiarazione di Conformità è reperibile sul sito: <https://www.clean-air.cz/doc>

Marchi dell'etichetta

Spiegazione dei simboli informativi correlati al manuale utente della tuta Ultimate:

1. Logo del marchio e nome del prodotto. **2.** Categoria dell'abbigliamento protettivo / Codice del prodotto / Anno di fabbricazione / Fabbricante. **3.** Taglia della tuta. **4.** Girovita **5.** Statura. **6.** Lunghezza interno gamba **7.** Protezione elettrostatica secondo EN 1149-1:2006. **8.** Abbigliamento protettivo contro la contaminazione radioattiva da particolato secondo EN 1073-1:2016 classe 5. **9.** Abbigliamento protettivo contro le sostanze chimiche liquide [EN 14605+A1:2009 classe 4]. **10.** Abbigliamento protettivo per l'uso contro i particolati solidi [EN ISO 13982-1:2004 tipo 5]. **11.** Abbigliamento protettivo contro le sostanze chimiche liquide [EN 13034+A1:2009 tipo 6]. **12.** Abbigliamento protettivo contro gli agenti infettivi [EN 14126:2003 tipo 4-B, 5-B, 6-B]. **13.** Nel seguente ordine: **a)** L'utilizzatore deve leggere le presenti istruzioni prima dell'uso. **b)** Marcatura CE - Notified body per le prove CE: Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praga 1, Notified body 1024 **c)** Non riutilizzare / Usa e getta. **d)** Materiale infiammabile: tenere lontano dal fuoco. **14.** Nel seguente ordine: **a)** Non lavare. **b)** Non candeggiare. **c)** Non asciugare in asciugatrice. **d)** Non stirare. **e)** Non pulire a secco

8. Elenco dei ricambi

Codice prodotto	Descrizione
73 06 10	Telaio di fermo
71 06 20	Protezione del visore
71 06 90S	Taglia maschera interna "S"
71 06 90M	Taglia maschera interna "M"
71 06 90L	Taglia maschera interna "L"
71 06 91	Valvole di inalazione per la maschera interna (confezione da 5 pz.)
71 06 80	Imbracatura per la testa
73 06 50	Valvola di espirazione CA Ultimate [2 pz.]
70 00 55	Occhiello dell'abbigliamento
50 42 49	Filtro ZERO lite, 2 filettature RD40x1/7"
71 06 95	Set valvole di inspirazione 5 pz.
71 06 97.1	Nastro sigillante

1. Innledning

Full ansiktsmaske CleanAIR® Ultimate GX er designet for bruk sammen med den beskyttende drakten CleanAIR® Ultimate og CleanAIR® Chemical 2F Plus PAPR. Når den brukes korrekt, vil beskyttelse av ansiktet og resten av kroppen være garantert. I tillegg til beskyttelse av luftveiene gir denne overtrykksdrakten beskyttelse mot lette sprayer, tørre partikler og væskeformige kjemisk sprayer mot smittsomme stoffer, radioaktive partikler og kombinasjoner av disse forurensingene.

ALDRI demonter masken eller elementer av CleanAIR® Ultimate GX masken. Bare et autorisert verksted kan utføre service på en CleanAIR® Ultimate GX maske.

2. Instruksjoner for bruk

Les og følg instruksjonene i denne brukerhåndboken nøye. Brukeren må vite nøyaktig hvordan verneutstyret skal brukes korrekt. Ved spørsmål, vennligst kontakt MALINA - Safety s.r.o. or CleanAIR SAS.

- Aldri bruk hetten i følgende omgivelser og under følgende forhold:
 - Hvis oksygenkonsentrasjonen i omgivelsene er under 17 %.
 - I oksygenomviklinger og områder med mye oksygen.
 - I eksplosiv atmosfære.
 - I omgivelser hvor brukeren ikke har kunnskap om typen farlig substans og dens konsentrasjon.
 - I omgivelser som utgjør en umiddelbar fare for liv og helse.
 - Ukjent type og konsentrasjon av gasser eller damper i miljøet.
 - I miljøer med ulike blandinger av gasser og damper.
- Systemet fjerner ikke karbonmonoksid [CO] eller karbondioksid [CO2] fra luften!
- Ikke modifiser eller forvreng masken og ungå å bruke overdreven kraft på masken.
- Ikke demonter eller endre delene på ansiktsmasken.
- Bruk bare originale reservedeler og forbruksartikler.
- Ikke bruk hvis:
 - Du har skjegg, hår eller kinnskjegg som når forseglingslinjen på masken. Den forespurte beskyttelsesfunksjonen til masken kan ikke oppnås under slike omstendigheter.
 - Du er i dårlig fysisk tilstand.
- Personer med respiratorisk eller sirkulasjonssykdom bør konsultere lege og gå gjennom en medisinsk undersøkelse før bruk.
- Ikke sett inn håndklær eller andre objekter som kan føre til forstyrrelser i luften i mellomrommet mellom ansiktet og forseglingen til masken.
- Hvis noen av følgende problemer skulle oppstå, flytt deg til et sikkert sted og foreta passende tiltak:
 - Pustemotstand økte vesentlig eller du har problemer med å puste.
 - Hvis du opplever lukt eller irritasjon eller en ubehagelig smak mens du puster.
 - Hvis noen av reservedelene er skadet.
 - Hvis du føler deg uvel eller kvalm.
- Bruk bare autoriserte CleanAIR® filtre egnet for det spesielle bruksområdet. Partikkelfiltre beskytter ikke brukeren mot gasser og damper. Gassfiltre beskytter ikke brukeren mot noen partikler. Bruk kombinerte filtre ved forurensing av begge typer farlige stoffer.
- Ikke bruk filtre med utløpt holdbarhet (se avsnitt "11 Holdbarhet").
- Ikke bruk filtre som er skadet, misdannet, korrodert eller noe annet.
- Drakten er bare for engangsbruk / ikke gjenbruk.
- Ved allergiske reaksjoner (dvs. utslett, rødhet, kløe, osv.) relatert til bruk av dette produktet, må du slutte å bruke det og konsultere en hudlege.
- Dette produktet er beregnet til bruk i miljøer med en temperatur fra 0 ° C til + 60 ° C.



Hvis noen regel eller instruksjon som er angitt i denne håndboken ikke overholdes, blir garantien ugyldig!

3. Pakkeinnhold og ordrenummer

Komplett sett CleanAIR® Ultimate (ansiktsmaske og beskyttende drakt) er tilgjengelig som en kombinasjon av CleanAIR® Ultimate GX maske i valgt størrelse, i tillegg til maljer og en grunnleggende drakt i uniformstørrelse L. CleanAIR® Ultimate GX masken må brukes i kombinasjon med CleanAIR® Chemical 2F Plus og kan brukes med CleanAIR® Ultimate drakten. CleanAIR® Chemical 2F Filter / ventilasjonsenhet er ikke inkludert og må kjøpes separat.

Produktnavn (maske med drakt CleanAIR® Ultimate 2500)	Størrelse	Produktkode
Maske CleanAIR® Ultimate GX størrelse S	S	73 06 01S
Maske CleanAIR® Ultimate GX størrelse M	M	73 06 01M
Maske CleanAIR® Ultimate GX størrelse L	L	73 06 01L

Produktnavn (drakt)	Størrelse	Produktkode
Drakt CleanAIR® Ultimate 2500	S, M, L, XL	90 25 00*
Drakt CleanAIR® Ultimate 2550	S, M, L, XL	90 25 50*
Drakt CleanAIR® Ultimate 2555	S, M, L, XL	90 25 55*

* Bokstaver ved posisjonen * definere størrelsen på drakten (S, M, L, XL)

Størrelsestabell

STØRRELSE	S	M	L	XL
Figurhøyde [cm]	155-170	165-180	175-190	180-200
Omkrets på bryst [cm]	80-95	95-110	110-125	125-140
Innvendig benlengde [cm]	70-75	75-80	80-85	85-90

4. Kle på og kle av

Før du bruker en Maske og den Ultimate Drakten, anbefales det å gi full opplæring om sikkerhetsmessig bruk av en kompetent person. For å kunne sikre forsegling og ønsket nivå av beskyttelse, er det anbefalt / passende å hjelpe brukeren (ved å dekke glidelåsen, forsegle koblingen mellom hanskene å drakten, og mellom skoen og drakten). For å kunne kle på seg drakten og feste den til masken, bør et speil være et tilstrekkelig verktøy.

Ta på seg masken

1. Løsne stroppen ved å dra spenneaksen mot masken og trekke stroppen [Fig. 1].
2. Hold høyre og venstrestroppen med begge hender. Sett haken din inn i nederst del av masken og dra stroppene over hodet. [Fig. 2]
3. Juster masken med ansiktet, for så å gradvis og forsiktig stram alle stroppene fra 1 til 6. [Fig. 3].



Pass på at masken ikke sikker skjevt på ansiktet ditt.
Hår som er fanget på insiden av masken kan forårsake forstyrrelser i lufttettheten.

4. Dra hodestroppene nedover, for å eliminere ledig plass i fordelene.
5. Dra visiret mot ditt hode og gradvis stram alle stroppene fra 1. til 6.
6. Utfør en test av lufttettheten. (se „8 Test av lufttetthet“)

Ta av masken

1. Løsne hodestroppene ved å forsiktig dra ut spennen fra ditt hode.
2. Hold masken ved kinnområdet med begge hendene, dra dem bort fra hodet og fjern det.

Test av lufttetthet

1. Legg håndflaten på slangeledningen.
2. Pust sakte inn og se om maske presser forsiktig mot ditt ansikt og om det oppstår luftlekasjoner mellom masken og ditt ansikt.



Hvis du finner en luftlekasjon, luster maskens posisjon på ditt ansikt og hodestroppene for å eliminere lekkasje! Ikke bruk åndedrettsvernet, med mindre perfekt lufttetthet er oppnådd.

Ta på drakten



Før bruk er det viktig å utføre en visuell sjekk for å se om drakten er skadet på noen måte. Ved skade på drakten må ikke drakten brukes.

Før bruk, anbefaler vi at du korrekt bretter ut drakten, det gjør det lettere å ta den på. Sjekk om PAPR fungerer i henhold til produsentens instruksjoner. Filtrene burde være riktig tilkoblet til PAPR'en, ikke direkte til drakten.

1. Fest belte med PAPR'en, allerede utstyrt med to trådfiltre [Fig. 6].
2. Koble slangen fra PAPR'en til den allerede monterte masken (se prosedyren for å ta på masken) og slå på enheten. Pass på at slangen ikke er vridd [Fig. 7].
3. Dra ned glidelåsen på hele drakten.
4. Plasser dine ben inn i draktens bukser og dra drakten over midjen din [Fig. 8].
5. Det er plass for en PAPR på baksiden av drakten. Plasser den riktig og fest drakten til PAPR ved å bruke maljer [Fig. 9].
6. Ta dine hender inn i ermene, dra drakten opp til dine skuldre og dra hetten over maskens ramme [Fig. 10].
7. Dra opp glidelåsen. Fjern det som dekker glidelås teipen og trykk fast [Fig. 11].
8. Bøy den utvidede delen av glidelåsen inne i drakten. Sett hetten inn i sporet langs hele omkretsen til hele rammen på masken [Fig. 12 + detalj].
9. Sikre jakken med rammen. Som et alternativ kan gaffateip også brukes til disse formålene hvis det gir samme eller bedre motstand (100 N) enn klemmerammen. [Fig. 13].



Forsikre deg om at det ikke dannes bretter når du dekker glidelåsen. Uten forsegling, kan beskyttelsen som tilbys, reduseres.

Når du teiper glidelåsen og kobler til en drakt til maskens spor, er det anbefalt at du bruker en assistent eller i hvert fall et speil.

1. Ta på deg passende sko og dra drakten over. Forsegle overgangen med teip [Fig. 14].
2. Ta på deg passende beskyttelseshansker og dra drakten over dem. Forsegle overgangen med teip [Fig. 15].

Ved teiping er det anbefalt å få hjelp av andre. Velg passende undertøy for å kunne minimalisere mulige varmeskader for å unngå skader på drakten.

Kle av drakten



Før du begynner å kle av drakten, forlat det farlige området.

Kle av den beskyttende drakten i omvendt rekkefølge av hvordan du tok den på.

1. Velg riktig type dekontamineringsprosess etter type arbeid.
2. Fjern klemmerammen fra masken.
3. Fjern teipen som kobler ermene til hanskene [Fig. 16].
4. Fjern teipen som kobler buksene med skoen [Fig. 17].
5. Fjern hetten fra maskens ramme [Fig. 18].
6. Ta av beskyttelsen til glidelåsen og dra ned glidelåsen [Fig. 19].
7. Ta drakten ned fra skuldrene og dra hendene slik at ermene havner på vrangen [Fig. 20].
8. Dra ned drakten til dine føtter - drakten må være på vrangen.

- 9. Ta av deg skoene.
- 10. Pakk sammen drakten, ta av hanskene og kast det på en passende måte.
- 11. Igjen, velg riktig type dekontamineringsprosess (forurensning kan oppstå under fjerning av drakten).
- 12. Koble fra og ta av masken.
- 13. Ta av belte med PAPR enheten avskrudd.



Beskyttelsesdrakt er kun beregnet til engangsbruk / ikke bruk gjentatte ganger.
Ta bort produktet i overensstemmelse med lokale forskrifter for avfallshåndtering av denne typen.

5. Vedlikehold (rengjøring og bytte av reservedeler)

Beskyttelsesmasken burde regelmessig undersøkes og vedlikeholdes av trente spesialister. Alle serviceoppføringer må arkiveres. Bruk alltid originale reservedeler. Produsenten anbefaler følgende vedlikeholdsintervaller. Disse intervallene kan være kortere en nevnt nedenfor på grunn av høy bruksfrekvens. Overhold nasjonale lover og forskrifter!

	Før bruk	Etter bruk	1 gang i året
Kontroller før bruk	X		
Test av lufttetthet	X		
Rengjøring		X	
Visuell inspeksjon	X	X	
Ventil- og bytte av seteventil på et servicesenter			X
Funksjonell og lufttetthetstest på service			X

Når masken rengjøres og sanitiseres eller når reservedeler byttes, må det utføres en test av funksjonaliteten og lufttetthet, men bare i henhold til disse prosedyrene. Sjekk etter sprekker, lekkasjer eller forvrengninger i masken. Ventilmembraner må bevege seg fritt, og seteventilene må være rene og uskadet.

Rengjøring og desinfeksjon

- 1. Vask masken med lunkent vann og et mildt vaskemiddel. (i tilfelle det er mye skit) bruk en svamp eller en myk børste til rengjøring. Vask masken grundig med rennende vann.
- 2. Desinfiser ved å bruke desinfeksjonsmidler fortynnet i vann [maks. 30°C]
- 3. Følg instruksjonene som er angitt i desinfeksjonsagenten sine anvisninger for bruk.
- 4. Vask masken grundig med rennende vann.



Ikke bruk vaskemaskin eller tørketrommel.
Ikke bruk aceton eller andre løsningsmidler.

Bytting av hodebånd

- 1. Trekk de to palene på hodebåndet fra den øvre delen av spenne.
- 2. For å løsne spenne, skru den på pinnen 90° med urviseren og mot klokken. [Fig. 4].
- 3. Skyv spenningen av for å fjerne hodestykket.
- 4. Bytt ut pinnen.
- 5. Installer et nytt hodebånd. [Fig. 5].

6. Oppbevaring og avhending

Hold masken på et egnet, rent og tørt sted i et temperaturområde fra -10 °C til +55 °C. Ikke stable maskene. Holdbarheten til den CleanAIR® Ultimate GX beskyttende drakten, CleanAIR® Ultimate GX masken og alle deres deklarerte tilbehør, og alle compatible CleanAIR® filterene er 10 år.



Kast i henhold til lokale bestemmelser om avfallshåndtering av denne typen.

7. Relaterte standarder og symboler

Masken møter følgende standarder

Standard	Klasse EN
EN 136:1998/AC:1999-12	CL3
EN 12942:1998/A2:2008	TM3

Drakten møter følgende standarder

Standard	Klasse EN
EN 1149.5	
EN 14605+A1:2009	Type 4
EN ISO 13982-1:2004	Type 5
EN 13034+A1:2009	Type 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B

Kombinasjonen av drakten med masken møter følgende standarder

Standard	Klasse EN
EN 1073-1:2016	Klasse 5

Kravene til hele drakten

Standard	Beskrivelse	Resultat	Klasse EN
EN ISO 17491-4:2008	Metode B/ Type 4 – Spray Test	GODKJENT	
EN ISO 13982-2:2004	Type 5 – Partikkelspenetrasjon	Ljmn,82/90=0,26% LS,8/10=0,81% TIL=0,8074%	
EN ISO 17491-4:2008	Metoda A/ Type 6 – Spray Test	GODKJENT	
EN ISO 13935-2:2014	Søstmstyrke	80N	3 av 6

Fysiske parametere for materialkrav i henhold til EN 14325:2004

Artikkelnum-mer.:	Standard	Beskrivelse	Klasse EN
4.4.1	EN 530	Slitestyrke - Metode 2	3 av 6
4.7	EN ISO 9073-4	Slitestyrke	2 av 6
4.9	EN ISO 13934-1	Strekkestyrke	2 av 6
4.10	EN 863	Punkturmotstand	2 av 6

Obstruksjon av smittsomme stoffer i henhold til EN 14126:2003

Artikkelnum-mer.:	Standard	Beskrivelse	Klasse EN
4.1.4.1	ISO/FDIS 16603	Motstand mot penetrasjon av blod/kroppsvæsker med syntetisk blod	6 av 6
4.1.4.1	ISO/FDIS 16604	Motstand mot blodbårne patogener ved bruk av Phi X174 bakteriofag	6 av 6
4.1.4.3	ISO/DIS 22611	Motstand mot biologisk forurenset aerosoler	3 av 3
4.1.4.4	ISO/DIS 22612	Motstand mot tørr mikrobiell penetrasjon	3 av 3

Permeasjon av kjemikalier EN ISO 6529:2002 metode A

Kjemisk substans	Resultat	Tid
30% Svovelsyre	Ingen endringer	> 2 timer
10% Natriumhydroksid	Ingen endringer	> 2 timer

Standard	Beskrivelse
EN 20811	Motstand mot vanninntrenging
ISO 13938-1	Bestemmelse av slitestyrke
EN 25978	Adhesjon
EN 1149-5:2008	Elektrostatiske egenskaper
EN ISO 3071:2006	PH av vandig ekstrakt

Testene utføres uavhengig og reflekterer stoffets egenskaper bare under kontrollerte laboratorieforhold. Resultatene er ikke ment å være forstått som "sikker bruk" perioden til beskyttelsestøyet.

Notified body for testing av CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1
Notified body 1024

Samsvarserklæring er tilgjengelig på: <https://www.clean-air.cz/doc>

Etikett merking

Forklaring av informasjonssymbolene knyttet til håndboken for den Ultimate Drakten:

1. Merkelogo og produktnavn. **2.** Kategori for beskyttende klær / Produktkode / År for produksjon / Produsent. **3.** Størrelse på drakten. **4.** Bryst omkrets **5.** Figurhøyde. **6.** Innvendig benlengde **7.** Elektrostatisk beskyttelse i henhold til EN 1149-1:2006. **8.** Beskyttende klær mot partikulær radioaktiv forurensning i henhold til EN 1073-1:2016 klasse 5. **9.** Beskyttende klær mot flytende kjemikalier [EN 14605 + A1:2009 klasse 4]. **10.** Beskyttende klær for bruk mot faste partikler [EN ISO 13982-1:2004 type 5]. **11.** Beskyttende klær mot flytende kjemikalier [EN 13034+A1:2009 type 6]. **12.** Beskyttende klær mot smittefarlige midler [EN 14126:2003 type 4-B, 5-B, 6-B]. **13.** I følgende rekkefølge: **a)** Må brukeren lese disse brukerveiledningene før bruk. **b)** CE merking - Notified body for testing av CE: Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, Notified body 1024 **c)** Ikke gjenbruk / Engangs. **d)** Flambart materiale - hold deg unna brann. **14.** I følgende rekkefølge: **a)** Ikke vask. **b)** Ikke blek. **c)** Ikke bruk i tørketrommel. **d)** Ikke stryke. **e)** Ikke tørrens

8. Oversikt for reservedeler

Produktkode	Beskrivelse
73 06 10	Klemmeramme
71 06 20	Visirbeskyttelse
71 06 90S	Størrelse på indre maske „S”
71 06 90M	Størrelse på indre maske „M”
71 06 90L	Størrelse på indre maske „L”
71 06 91	Innåndingsventil for indre maske (pakke med 5 stk)
71 06 80	Hodesele
73 06 50	Utåndingsventil CA Ultimate [2 stk]
70 00 55	Malje for klær
50 42 49	Filter ZERO lite, tråd 2x RD40x1/7”
71 06 95	Innåndingsventil sett 5 stk
71 06 97.1	Klistremerke for forsegling

1. Wstęp

Maska pełnotwarzowa CleanAIR® Ultimate GX jest przeznaczona do użytkowania z kombinezonem ochronnym CleanAIR® Ultimate i aparatem oddechowym oczyszczającym powietrze CleanAIR® Chemical 2F Plus PAPR. W przypadku poprawnego użytkowania zapewnia ochronę twarzy i reszty ciała. Poza ochroną dróg oddechowych kombinezon zapewni ochronę przed lekkimi strugami, cząsteczkami suchymi i strugami środków chemicznych, przed substancjami zakaźnymi, cząsteczkami radioaktywnymi oraz mieszkanką tych zanieczyszczeń.

NIGDY nie rozbierać maski ani elementów maski CleanAIR® Ultimate GX. Tylko upoważnieni pracownicy serwisu mogą wykonywać czynności serwisowe maski CleanAIR® Ultimate GX.

2. Instrukcje użytkowania

Należy dokładnie przeczytać instrukcję zawartą w niniejszym dokumencie i postępować zgodnie z nimi. Użytkownik musi znać dokładnie sposób prawidłowego użytkowania sprzętu ochronnego. W razie jakichkolwiek pytań należy skontaktować się z firmą MALINA – Safety s.r.o lub CleanAIR SAS.

- Nigdy nie korzystać z maski w następujących przypadkach i warunkach:
 - Jeżeli stężenie tlenu w środowisku jest mniejsze niż 17%.
 - W otoczeniach tlenowych i środowiskach z powietrzem wzbogaconym w tlen.
 - W otoczeniach wybuchowych.
 - W środowiskach, co do których użytkownik nie ma wiedzy o rodzaju substancji niebezpiecznych i jej stężeniu.
 - W środowiskach stwarzających bezpośrednie zagrożenie dla zdrowia i życia.
 - W środowiskach o nieznanym typie i stężeniu gazów lub oparów.
 - W środowiskach o różnych mieszkankach gazów i oparów.
- System nie usuwa z powietrza tlenu węgla [CO] ani dwutlenku węgla [CO2]!
- Nie modyfikować ani nie zmieniać sposobu działania maski, a także powstrzymać się od wywierania mocnego nacisku na maskę.
- Nie rozbierać ani nie modyfikować części maski.
- Używać tylko oryginalnych części i materiałów eksploatacyjnych.
- Nie używać w następujących przypadkach:
 - Użytkownik ma brodę, włosy lub bokobrody sięgające linii uszczelnienia maski. W takich przypadkach nie można osiągnąć żądanej funkcji ochrony.
 - Użytkownik ma słabą kondycję fizyczną.
- Osoby z chorobami układu oddechowego lub układu krążenia powinny zasięgnąć porady lekarza i przejść badanie medyczne przed przystąpieniem do użytkowania produktu.
- Nie wkładać rączników ani innych przedmiotów, które mogłyby spowodować osłabienie szczelności w przestrzeni między twarzą a linią uszczelnienia maski.
- Przejsć do bezpiecznej lokalizacji i podjąć odpowiednie środki zaradcze w przypadku wystąpienia następujących problemów podczas korzystania z maski:
 - Znaczący wzrost oporu dróg oddechowych lub problemy z oddychaniem.
 - W przypadku podrażnienia, nieprzyjemnego zapachu lub smaku podczas oddychania.
 - Uszkodzenie dowolnych części zamiennych.
 - W przypadku złego samopoczucia lub nudności.
- Używać tylko autoryzowanych filtrów CleanAIR® dobranych do konkretnego zastosowania. Filtry cząstek stałych nie chronią użytkownika przed gazami i oparami. Filtry gazowe nie chronią użytkownika przed cząsteczkami. W przypadku zanieczyszczenia oboma rodzajami substancji niebezpiecznych należy używać filtrów łączonych.
- Nie używać filtrów, których okres użytkowania upłynął [patrz rozdział „11 Okres użytkowania”].
- Nie używać filtrów uszkodzonych, zdeformowanych, ani skorodowanych.
- Kombinezon jest jednorazowego użytku. Nie używać go ponownie.
- W przypadku wystąpienia reakcji alergicznej [tj. wysypka, zaczerwienienie, świąd itd.] związanej z użytkowaniem tego produktu należy zaprzestać używania go i zasięgnąć porady dermatologa.
- Ten produkt jest przeznaczony do użytkowania w środowiskach o zakresie temperatur od 0°C do + 60°C.

 Nieprzestrzeganie którejkolwiek z zasad lub instrukcji opisanych w tej instrukcji obsługi spowoduje unieważnienie gwarancji!

3. Zawartość opakowania i numery zamówień

Kompletny zestaw CleanAIR® Ultimate [maska twarzowa z kombinezonem ochronnym] składa się z maski CleanAIR® Ultimate GX o wybranym rozmiarze, pierścienia uszczelniającego i podstawowego kombinezonu o rozmiarze uniwersalnym L. Maski CleanAIR® Ultimate GX należy używać wraz z aparatem CleanAIR® Chemical 2F Plus. Można jej też używać z kombinezonami CleanAIR® Ultimate. Filtr / moduł wentylacyjny CleanAIR® Chemical 2F nie wchodzi w skład zestawu; należy go kupić osobno.

Nazwa produktu (maska z kombinezonem CleanAIR® Ultimate 2500)	Rozmiar	Kod produktu
Maska CleanAIR® Ultimate GX, rozmiar S	S	73 06 01S
Maska CleanAIR® Ultimate GX, rozmiar M	M	73 06 01M
Maska CleanAIR® Ultimate GX, rozmiar L	L	73 06 01L

Nazwa produktu (kombinezon)	Rozmiar	Kod produktu
Kombinezon CleanAIR® Ultimate 2500	S, M, L, XL	90 25 00*
Kombinezon CleanAIR® Ultimate 2550	S, M, L, XL	90 25 50*
Kombinezon CleanAIR® Ultimate 2555	S, M, L, XL	90 25 55*

* Litery w miejscach oznaczonych * określają rozmiar kombinezonu [S, M, L, XL].

Tabela rozmiarów

ROZMIAR	S	M	L	XL
Wzrost [cm]	155–170	165–180	175–190	180–200
Obwód klatki piersiowej [cm]	80–95	95–110	110–125	125–140
Długość nogi od wewnątrz [cm]	70–75	75–80	80–85	85–90

4. Zakładanie i zdejmowanie

Przed przystąpieniem do użytkowania maski i kombinezonu Ultimate zaleca się zapewnienie pełnego szkolenia w zakresie bezpieczeństwa użytkowania przeprowadzonego przez wykwalifikowaną osobę. Aby zapewnić szczelność i wymagany stopień ochrony, zaleca się / dobrze jest zapewnić pomoc użytkownikowi [zamknięcie suwaka, uszczelnienie połączeń między rękawicami, a kombinezonem, a także między butami i kombinezonem]. Do zakładania kombinezonu i mocowania maski powinno wystarczyć lustro.

Zakładanie maski

- 1. Poluzować pasek, przesuwając oś sprzączki w kierunku maski i pociągając pasek [rys. 1].
- 2. Chwycić prawy i lewy pasek obiema dłońmi. Włożyć podbródek w dolną część maski, a następnie przeciągnąć paski nad głowę. [Rys. 2]
- 3. Wyrównać maskę z twarzą, a następnie stopniowo i ostrożnie naciągać wszystkie paski od 1 do 6. [Rys. 3].

Upewnić się, że maska jest ustawiona równo względem twarzy. Wszelkie włosy pochwycone do wnętrza maski powodują osłabienie szczelności.

- 4. Pociągnąć paski na głowę w dół i w tył, aby wyeliminować luzy w przedniej części.
- 5. Przesunąć osłonę w kierunku głowy i stopniowo naciągać wszystkie paski od 1 do 6.
- 6. Wykonać test szczelności [patrz „8 Test szczelności”].

Zdejmowanie maski

- 1. Poluzować paski na głowę, delikatnie odciągając sprzączkę od głowy.
- 2. Trzymając maskę w części podbródkowej obiema rękami, ściągnąć ją z głowy, a następnie zdjąć.

Test szczelności

- 1. Umieścić dłoń na przyłączy węża.
- 2. Zrobić delikatny wdech i obserwować, czy maska dociska się delikatnie do twarzy, a także, czy występują wycieki powietrza między maską a twarzą.

W razie stwierdzenia nieszczelności należy zmienić położenie maski na twarzy i naciągnąć paski na głowę, aby go wyeliminować! Nie używać aparatu oddechowego, jeżeli nie ma doskonałej szczelności.

Zakładanie kombinezonu

Przed użyciem należy wykonać kontrolę wizualną w celu sprawdzenia, czy kombinezon jest w jakiś sposób uszkodzony. W razie stwierdzenia uszkodzenia kombinezonu nie wolno go używać.

Przed użyciem zaleca się poprawne rozłożenie kombinezonu, co ułatwi jego zakładanie. Sprawdzić, czy aparat oddechowy oczyszczający powietrze PAPR działa zgodnie z zaleceniami producenta. Filtry powinny być prawidłowo przymocowane do aparatu PAPR, a nie bezpośrednio do kombinezonu.

- 1. Zamocować pasek z aparatem oddechowym oczyszczającym powietrze PAPR, wyposażonym w dwa filtry wkręcane [rys. 6].
- 2. Podłączyć jeden koniec węża do aparatu PAPR, a drugi do założonej maski [patrz procedura zakładania maski] i włączyć go. Upewnić się, czy wąż nie jest skręcony [rys. 7].
- 3. Otworzyć całkowicie zamek kombinezonu.
- 4. Włożyć nogi w nogawki spodni kombinezonu i podciągnąć go do talii [rys. 8].
- 5. Aparat oddechowy oczyszczający powietrze PAPR mocuje się z tyłu kombinezonu. Umieścić go poprawnie i założyć kombinezon na aparat PAPR, używając pierścieni uszczelniających [rys. 9].
- 6. Włożyć ręce w rękawy, wciągnąć kombinezon na ramiona i przeciągnąć kaptur nad ramką zaciskową maski [rys. 10].
- 7. Zamknąć suwak. Zdjąć osłonę z taśmy suwaka i docisnąć mocno [rys. 11].
- 8. Zagiąć wystającą część suwaka do wnętrza kombinezonu. Włożyć kaptur w rowek wzdłuż całego obwodu ramki zaciskowej maski [rys. 12 + szczegóły].
- 9. Zamocować płaszcz ramką zaciskową. Alternatywnie można też użyć taśmy, jeżeli oferuje ona taką samą lub lepszą odporność na otwarcie [100 N] niż ramka zaciskowa maski. [Rys. 13].

Zamykając osłonę suwaka, należy zachować ostrożność, aby nie zrobić zagięć. Brak szczelności powoduje obniżenie zapewnianej ochrony.

Do zaklejania taśmą i mocowania kombinezonu do rowka maski zaleca się pomoc drugiej osoby lub przynajmniej użycie lustra.

- 1. Włożyć odpowiednie buty i naciągnąć na nie kombinezon. Uszczelnić połączenie taśmą [rys. 14].
- 2. Przygotować odpowiednie rękawice ochronne i naciągnąć na nie kombinezon. Uszczelnić połączenie taśmą [rys. 15].

Zaleca się poproszenie drugiej osoby o uszczelnienie połączenia. Wybrać odpowiednią bieliznę, aby zminimalizować obciążenie cieplne i uniknąć uszkodzenia kombinezonu.

Zdejmowanie kombinezonu

Przed rozpoczęciem zdejmowania kombinezonu należy opuścić obszar niebezpieczny.

Zdejmować kombinezon, wykonując czynności zakładania w kolejności odwrotnej.

- 1. Dobrać odpowiedni rodzaj odkażania do rodzaju wykonywanej pracy.
- 2. Zdjąć ramkę zaciskową maski.
- 3. Odkleić taśmę łączącą rękawy z rękawicami [rys. 16].
- 4. Odkleić taśmę łączącą spodnie z butami [rys. 17].
- 5. Zdjąć kaptur z ramki maski [rys. 18].

- 6. Zdjąć osłonę suwaka i otworzyć suwak [rys. 19].
- 7. Zdjąć kombinezon z ramion i wyciągnąć ręce, tak aby wyciągnąć rękawy stroną wewnętrzną na zewnątrz [rys. 20].
- 8. Zsunąć kombinezon do stóp — kombinezon powinien być skierowany stroną wewnętrzną na zewnątrz.
- 9. Zdjąć buty.
- 10. Zapakować kombinezon; zdjąć rękawice i zutylizować w odpowiedni sposób.
- 11. Ponownie wybrać odpowiedni rodzaj odkażania [do zanieczyszczenia może dojść w trakcie zdejmowania kombinezonu].
- 12. Odłączyć i zdjąć maskę.
- 13. Zdjąć pas z aparatem oddechowym oczyszczającym powietrze PAPR i wyłączyć aparat.

 Kombinezon ochronny jest przeznaczony do użytku jednorazowego; nie wolno używać go ponownie. Zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji tego typu odpadów.

5. Konserwacja [czyszczenie i wymiana części zamiennych]

Maska ochronna powinna być okresowo sprawdzana i konserwowana przez wykwalifikowanych specjalistów. Należy dokumentować wszystkie czynności serwisowe. Zawsze używać tylko oryginalnych części zamiennych. Producent zaleca następujące interwały czynności konserwacyjnych. Te interwały mogą być krótsze, jeżeli maska jest używana częściej. Przestrzegać przepisów krajowych!

	Przed użyciem	Po użyciu	Raz w roku
Sprawdzenie przed użyciem	X		
Test szczelności	X		
Czyszczenie		X	
Kontrola wizualna	X	X	
Wymiana zaworu i gniazda zaworu w serwisie			X
Test działania i szczelności w serwisie			X

Podczas czyszczenia i odkażania maski lub podczas wymiany części zamiennych należy wykonać test działania i szczelności, ale dopiero po wykonaniu tych procedur. Sprawdzić, czy maska jest popękana, nieszczelna lub odkształcona. Membrany zaworu muszą poruszać się swobodnie, a gniazda zaworów muszą być czyste i nieuszkodzone.

Czyszczenie i dezynfekcja

- 1. Do mycia maski używać letniej wody i łagodnych środków czyszczących. W przypadku mocnych zabrudzeń użyć gąbki lub miękkiej szczotki. Dokładnie spłukać maskę pod bieżącą wodą.
- 2. Wykonać dezynfekcję, używając środków dezynfekujących rozcieńczonych wodą [maks. 30°C].
- 3. Przestrzegać instrukcji podanych w instrukcji obsługi środka dezynfekującego.
- 4. Dokładnie spłukać maskę pod bieżącą wodą.

 Nie używać zmywarki do naczyń ani suszarki.
Nie korzystać z acetonu ani innych rozpuszczalników czyszczących.

Wymiana paska na głowę

- 1. Pociągnąć dwie zapadki paska na głowę w górnej części sprzączki.
- 2. Aby otworzyć sprzączkę, należy obrócić ją o 90° w prawo i w lewo na jej sworzniu. [Rys. 4].
- 3. Zsunąć sprzączkę, aby zdjąć pasek na głowę.
- 4. Włożyć sworzeń.
- 5. Założyć nowy pasek na głowę. [Rys. 5].

6. Przechowywanie i utylizacja

Maskę przechowywać w czystym, suchym i zacienionym miejscu w temperaturze od -10°C do +55°C. Nie układać masek w stosy. Okres użytkowania kombinezonu CleanAIR® Ultimate GX, maski CleanAIR® Ultimate GX i wszystkich akcesoriów i zgodnych filtrów CleanAIR® wynosi 10 lat.

 Utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji tego typu odpadów.

7. Powiązane normy i legendy symboli

Maska spełnia następujące normy

Norma	Klasa EN
EN 136:1998/AC:1999-12	CL3
EN 12942:1998/A2:2008	TM3

Kombinezon spełnia następujące normy

Norma	Klasa EN
EN 1149.5	
EN 14605+A1:2009	Typ 4
EN ISO 13982-1:2004	Typ 5
EN 13034+A1:2009	Typ 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B

Połączenie kombinezonu z maską spełnia następujące normy

Norma	Klasa EN
EN 1073-1:2016	Klasa 5

Wymagania całego kombinezonu

Norma	Opis	Wynik	Klasa EN
EN ISO 17491-4:2008	Metoda B / typ 4 — próba rozpylania	ZALICZONE	
EN ISO 13982-2:2004	Typ 5 — przenikanie cząstek	Ljmn, 82/90 = 0,26% LS, 8/10 = 0,81% TIL = 0,8074%	
EN ISO 17491-4:2008	Metoda A / typ 6 — próba rozpylania	ZALICZONE	
EN ISO 13935-2:2014	Siła szwów	80 N	3 z 6

Parametry fizyczne wymogów materiałów zgodnie z normą EN 14325:2004

Nr towaru:	Norma	Opis	Klasa EN
4.4.1	EN 530	Odporność na ścieranie — metoda 2	3 z 6
4.7	EN ISO 9073-4	Odporność na rozdarcie	2 z 6
4.9	EN ISO 13934-1	Odporność na siły rozciągające	2 z 6
4.10	EN 863	Odporność na przebicie	2 z 6

Blokowanie środków wdychanych zgodnie z normą EN 14126:2003

Nr towaru:	Norma	Opis	Klasa EN
4.1.4.1	ISO/FDIS 16603	Odporność na przenikanie krwi/płynów ustrojowych, wykonane przy użyciu krwi syntetycznej	6 z 6
4.1.4.1	ISO/FDIS 16604	Odporność na przenikanie lotnych patogenów, wykonane przy użyciu bakteriofagów Phi X174	6 z 6
4.1.4.3	ISO/DIS 22611	Odporność na aerozole z zanieczyszczeniami biologicznymi	3 z 3
4.1.4.4	ISO/DIS 22612	Odporność na przenikanie suchych mikroorganizmów	3 z 3

Przenikanie substancji chemicznych wg normy EN ISO 6529:2002, metoda A

Substancja chemiczna	Wynik	Czas
Kwas siarkowy 30%	Brak zmian	> 2 godz.
Wodorotlenek sodu 10%	Brak zmian	> 2 godz.

Informacje o materiale

Norma	Opis
EN 20811	Odporność na wnikanie wody
ISO 13938-1	Określanie odporności na rozdarcie
EN 25978	Przyleganie
EN 1149-5:2008	Właściwości elektrostatyczne
EN ISO 3071:2006	PH wyciągu wodnego

Próby są przeprowadzane niezależnie i odzwierciedlają właściwości materiałów tylko w kontrolowanych warunkach laboratoryjnych. Wyników nie wolno interpretować jako okresu „bezpiecznego użycia” ubrań ochronnych.

Notified body (jednostka) przeprowadzające certyfikację CE:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

Deklaracja zgodności jest dostępna na stronie: <https://www.clean-air.cz/doc>

Oznaczenia na etykiecie

Opis symboli informacyjnych używanych w instrukcji obsługi kombinezonu Ultimate:

1. Logo marki i nazwa produktu. **2.** Kategoria ubrania ochronnego / kod produktu / rok produkcji / producent. **3.** Rozmiar kombinezonu. **4.** Obwód klatki piersiowej **5.** Wzrost. **6.** Długość nogi od wewnątrz **7.** Ochrona elektrostatyczna zgodnie z normą EN 1149-1:2006. **8.** Ubranie ochronne zapewniające ochronę przed cząsteczkami radioaktywnymi zgodnie z normą EN 1073-1:2016, klasa 5. **9.** Ubranie ochronne zapewniające ochronę przed płynnymi substancjami chemicznymi [EN 14605+A1:2009, klasa 4]. **10.** Ubranie ochronne zapewniające ochronę przed cząsteczkami stałymi [EN ISO 13982-1:2004, typ 5]. **11.** Ubranie ochronne zapewniające ochronę przed płynnymi substancjami chemicznymi [EN 13034+A1:2009, typ 6]. **12.** Ubranie ochronne zapewniające ochronę przed środkami zakaźnymi [EN 14126:2003, typ 4-B, 5-B, 6-B]. **13.** W następującej kolejności: **a)** Użytkownik musi zapoznać się z tymi instrukcjami przed użytkowaniem. **b)** Oznaczenie CE — Notified body (jednostka) przeprowadzające certyfikację CE: Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Notified body 1024 **c)** Nie używać ponownie / jednorazowego użytku. **d)** Materiał łatwopalny — nie wrzucać do ognia. **14.** W następującej kolejności: **a)** Nie prac. **b)** Nie wybielać. **c)** Nie suszyć w suszarkach. **d)** Nie prasować. **e)** Nie prac na sucho.

8. Lista części zamiennych

Kod produktu	Opis
73 06 10	Ramka zaciskowa
71 06 20	Ośłona
71 06 90S	Wewnętrzny rozmiar maski „S”
71 06 90M	Wewnętrzny rozmiar maski „M”
71 06 90L	Wewnętrzny rozmiar maski „L”
71 06 91	Zawory wdechowe maski wewnętrznej [opakowanie 5 szt.]
71 06 80	Pasek na głowę
73 06 50	Zawór wydechowy CA Ultimate [2 szt.]
70 00 55	Pierścień uszczelniający ubrania
50 42 49	Filtr ZERO lite, gwintowany 2 x RD40x1/7”
71 06 95	Zawór wdechowy, zestaw 5 szt.
71 06 97.1	Naklejka uszczelniająca

1. Введение

маска CleanAIR® Ultimate GX предназначена для использования в сочетании с защитным комбинезоном CleanAIR® Ultimate и CleanAIR® Chemical 2F Plus PAPR. При правильном использовании гарантируется надежная защита лица и тела. Кроме защиты органов дыхания, данный костюм с избыточным давлением обеспечивает защиту от тумана и брызг, твердых частиц и жидких химических веществ, а также защиту от инфекций, радиоактивных частиц и их сочетаний.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ разбирать маску CleanAIR® Ultimate GX и ее элементы на части. Только авторизованный сервисный центр может осуществлять обслуживание маски CleanAIR® Ultimate GX.

2. Инструкции по применению

Внимательно ознакомьтесь и соблюдайте инструкции, приведенные в настоящем руководстве пользователя. Пользователь должен точно знать, как правильно использовать средство защиты. При возникновении вопросов обращайтесь в компанию MALINA - Safety s.r.o. или CleanAIR SAS.

- Запрещается использовать маску в следующих условиях окружающей среды:
 - при содержании кислорода в воздухе менее 17 %;
 - в атмосфере кислорода и обогащенной кислородом среде;
 - во взрывоопасной среде;
 - пользователю не известны вид и концентрация опасных веществ в окружающей среде;
 - в среде, представляющей непосредственную опасность для жизни и здоровья;
 - в случае неизвестного типа и концентрации газов и паров в воздухе;
 - в среде со смесью различных газов и паров.
- Система не удаляет угарный газ (CO) и углекислый газ (CO₂) из воздуха!
- Запрещается видоизменять или деформировать маску и допускать применения чрезмерной силы по отношению к ней.
- Запрещается разбирать и видоизменять элементы лицевой части маски.
- Необходимо использовать только оригинальные запасные части и расходные материалы.
- Не использовать маску в следующих случаях:
 - Ваша борода, волосы или бакенбарды соприкасаются с местом, где маска плотно прилегает к лицу. В таком случае защита не будет обеспечена.
 - Вы находитесь в плохом физическом состоянии.
- Лицам с заболеванием органов дыхания или сердечно-сосудистой системы необходимо проконсультироваться с врачом и пройти медицинское обследование перед использованием маски.
- Запрещается вкладывать салфетки или любые другие предметы, которые могут нарушить герметичность, между лицом и местом прилегания маски к лицу.
- Перейдите в безопасное место и примите надлежащие меры, если при использовании маски:
 - значительно увеличилось сопротивление дыханию, или дыхание затруднено;
 - вы чувствуете запах, раздражение или неприятный привкус при дыхании;
 - какие-либо детали повреждены;
 - вы себя плохо чувствуете или испытываете тошноту.
- Необходимо использовать только сертифицированные фильтры CleanAIR®, предназначенные для конкретного применения. Противоаэрозольные фильтры не защищают пользователя от газов и паров. Противогазовые фильтры не защищают пользователя от частиц. При наличии загрязнения обоими видами опасных веществ используйте комбинированные фильтры.
- Запрещается использовать фильтры с истекшим сроком хранения (см. раздел 11 «Срок хранения»). Запрещается использовать фильтры, которые повреждены, деформированы, подвержены действию коррозии или имеют другие дефекты.
- Защитный костюм используется однократно/не предназначен для многократного применения. В случае возникновения аллергических реакций (т. е. сыпи, покраснений, зуда и т. д.), непосредственно связанных с использованием данного изделия, прекратите его использование и обратитесь за помощью к дерматологу.
- Данное изделие предназначено для использования при температуре окружающей среды от 0 до + 60 °C.



При несоблюдении любого из правил или указаний, изложенных в данном руководстве, гарантия становится недействительной!

3. Содержимое упаковки и номера для заказа

В качестве полного комплекта CleanAIR® Ultimate (лицевая маска с защитным костюмом) доступно сочетание маски CleanAIR® Ultimate GX выбранного размера вместе с крепежными втулками и с базовым костюмом одного размера L. Маска CleanAIR® Ultimate GX должна использоваться с CleanAIR® Chemical 2F Plus и может сочетаться с защитными комбинезонами CleanAIR® Ultimate. Фильтро-вентиляционная установка CleanAIR® Chemical 2F не входит в комплект и приобретается отдельно.

Название изделия (маска с защитным комбинезоном CleanAIR® Ultimate 2500)	Размер	Код изделия
Маска CleanAIR® Ultimate GX, размер S	S	73 06 01S
Маска CleanAIR® Ultimate GX, размер M	M	73 06 01M
Маска CleanAIR® Ultimate GX, размер L	L	73 06 01L

Название изделия (защитный комбинезон)	Размер	Код изделия
Защитный комбинезон CleanAIR® Ultimate 2500	S, M, L, XL	90 25 00*
Защитный комбинезон CleanAIR® Ultimate 2550	S, M, L, XL	90 25 50*
Защитный комбинезон CleanAIR® Ultimate 2555	S, M, L, XL	90 25 55*

* Буквы на месте * означают размер защитного комбинезона (S, M, L, XL)

Таблица размеров

	S	M	L	XL
Рост (см)	155–170	165–180	175–190	180–200
Обхват грудной клетки (см)	80–95	95–110	110–125	125–140
Длина штанины по внутренней стороне (см)	70–75	75–80	80–85	85–90

4. Надевание и снятие

Прежде чем использовать маску и защитный костюм Ultimate, рекомендуется провести обучение безопасному использованию компетентным лицом. Для того чтобы обеспечить требуемый уровень защиты, желательно оказать помощь в надевании (закрытие молнии, герметичное соединение перчаток и обуви с костюмом). Достаточно использовать зеркало, чтобы надеть костюм и маску.

Надевание маски

- 1. Ослабьте ремешок, нажав на ось пряжки в направлении маски и потянув за ремешок (рис. 1).
- 2. Держите правые и левые ремешки обеими руками. Вставьте подбородок в нижнюю часть маски и перетяните ремешки через голову. (рис. 2)
- 3. Выворачивайте маску на лицо и постепенно и осторожно затяните все ремешки с 1 по 6. (рис. 3).



Убедитесь, что маска ровно сидит на лице. Волосы, попавшие в полосу обтюрации, могут нарушить герметичность.

- 4. Затяните ремешки на голове в направлении вниз и назад, чтоб в передней части маски не осталось свободного пространства.
- 5. Нажмите на смотровое стекло по направлению к голове и поочередно прочно затяните все ремешки с 1 по 6.
- 6. Выполните проверку герметичности. (см. раздел 8 «Проверка герметичности»)

Снятие маски

- 1. Ослабьте ремешки на голове, слегка потянув за пряжку в направлении от головы.
- 2. Возьмите маску за подбородочную часть обеими руками, оттяните ее от головы и снимите.

Проверка герметичности

- 1. Закройте ладонью отверстие соединительной трубки.
- 2. Сделайте вдох и проверьте, не проникает ли воздух под маску.



При обнаружении пропускания воздуха отрегулируйте положение маски на лице и подтяните ремешки на голове, чтобы добиться герметичности. Запрещается использовать маску до достижения полной герметичности.

Надевание защитного комбинезона



Перед использованием важно визуально проверить костюм на отсутствие повреждений. При обнаружении повреждений использование костюма запрещается.

Перед тем как надевать костюм, мы рекомендуем его правильно разложить для облегчения надевания. Проверьте, чтобы БПВ (блок подачи очищенного воздуха) работал в соответствии с инструкциями производителя. Фильтры должны быть надлежащим образом присоединены к БПВ, а не прямо к маске.

- 1. Оденьте ремень с БПВ с установленными на нем фильтрами (рис. 6).
- 2. Подсоедините соединительную трубку к маске и включите БПВ.
- 3. Полностью расстегните костюм.
- 4. Просуньте ноги в штанины брюк костюма и подтяните брюки до пояса (рис. 8).
- 5. На спинке предусмотрено место для БПВ. Установите его на место и прикрепите к костюму, с помощью крепежных втулок (рис.9).
- 6. Просуньте руки в рукава, натяните костюм на плечи и натяните капюшон на корпус маски (рис. 10).
- 7. Застегните молнию. Отделите клапан от молнии и сильно прижмите к куртке (рис. 11).
- 8. Заведите выступающую часть молнии внутрь костюма. Заведите края капюшона в канавку рамки (рис.12 + 12d).
- 9. Прикрепите куртку к рамке. В качестве альтернативы можно использовать клейкую ленту, если она обеспечивает такую же или лучшую прочность (100 Н), черма мка (рис. 13).



Проверьте, чтобы складки не образовывались при закрытии клапана молнии. Без герметичности может быть снижена предусмотренная защита.

Во время заклеивания молнии и присоединения комбинезона к выемке маски рекомендуется воспользоваться помощью или хотя бы зеркалом.

- 1. Наденьте подходящую обувь и натяните на нее костюм поверх нее. Обеспечьте герметичность переходного участка с помощью клейкой ленты (рис. 14).
- 2. Возьмите подходящие защитные перчатки и натяните рукава костюма поверх них. Обеспечьте герметичность переходного участка с помощью клейкой ленты (рис. 15).

Для заклеивания с помощью клейкой ленты рекомендуется воспользоваться посторонней помощью. Выбирайте подходящую одежду первого слоя, чтобы минимизировать тепловую нагрузку и избежать повреждения костюма.

Снятие защитного костюма



Прежде чем снимать костюм, покиньте опасную зону.

Снимите защитный костюм в обратном порядке его надевания.

- 1. Выберите подходящий тип процесса обеззараживания с учетом характера вашей работы.
- 2. Удалите рамку с маски.
- 3. Удалите клейкую ленту, соединяющую рукава с перчатками (рис. 16).
- 4. Удалите клейкую ленту, соединяющую брюки с обувью (рис. 17).

- 5. Удалите капюшон с рамки (рис. 18).
- 6. Отогните клапан молнии и расстегните ее (рис. 19).
- 7. Снимите защитный костюм с плеч и достаньте руки таким образом, чтобы рукава стали вывернутыми наружу (рис. 20).
- 8. Опустите костюм вниз — он должен оставаться вывернутым наружу.
- 9. Снимите обувь.
- 10. Сложите костюм, снимите перчатки и утилизируйте их надлежащим образом.
- 11. Выберите подходящий тип процесса обеззараживания (загрязнение может произойти при снятии костюма).
- 12. Отсоедините маску и снимите ее.
- 13. Снимите ремень с БПВ и выключите последний.

 Защитный костюм предназначен только для одноразового использования/запрещается его повторно использовать. Утилизируйте изделие в соответствии с местными законами об удалении отходов такого типа.

5. Обслуживание (чистка и замена деталей)

Данная защитная маска должна регулярно проверяться и поддерживаться в рабочем состоянии специалистами. Записи о сервисном обслуживании должны архивироваться. Всегда используйте только оригинальные запасные части. Производителем рекомендованы следующие интервалы обслуживания. Данные интервалы могут быть короче, чем указано ниже, в зависимости от частоты использования. Соблюдайте местные законы и нормы!

	Перед ис- пользованием	После ис- пользования	Ежегодно
Проверка перед использованием	X		
Проверка герметичности	X		
Чистка		X	
Визуальный контроль	X	X	
Замена клапанов и их седел в сервисном центре			X
Проверка работоспособности и герметичности в сервисном центре			X

После чистки и дезинфекции маски или в случае замены запасных частей проверка работоспособности и герметичности должна быть проведена только после этих операций. Проверьте маску на наличие трещин, мест протечки или деформаций. Мембраны клапанов должны свободно двигаться, а седла клапанов должны быть чистыми и без повреждений.

Чистка и дезинфекция

- 1. Мойте маску в теплой воде с мягким чистящим средством. В случае сильного загрязнения используйте для очистки губку и щетку с мягкой щетиной. Тщательно прополощите маску под струей воды.
- 2. Дезинфицируйте маску, используя дезинфицирующие средства, разбавленные водой (макс. 30 °C)
- 3. Следуйте инструкциям, которые содержатся в руководстве по использованию дезинфицирующего средства.
- 4. Тщательно промойте маску под струей воды.

 Запрещается использовать посудомоечные и сушильные машины. Запрещается использовать для чистки ацетон и другие растворители.

Замена оголовья

- 1. Вытяните две защелки оголовья с верхней части пряжки.
- 2. Для освобождения пряжки сначала поверните ее вокруг оси на 90° по часовой стрелке, а затем против часовой стрелки. (рис. 4).
- 3. Снимите пряжку, чтобы удалить лицевую часть.
- 4. Замените ось.
- 5. Установите новое оголовье. (рис. 5).

6. Хранение и утилизация

Храните маску в чистом, сухом месте, пригодном для этих целей и недоступном для прямых солнечных лучей, при температуре от -10 до +55 °C. Не складывайте маски одна на другую. Срок хранения защитного костюма CleanAIR® Ultimate GX, маски CleanAIR® Ultimate GX и всех их заявленных принадлежностей, а также совместимых фильтров CleanAIR® — 10 лет.

 Утилизация должна осуществляться в соответствии с местными законами об утилизации отходов данного типа.

7. Стандарты и условные обозначения

Маска соответствует требованиям следующих стандартов

Стандарт	Класс EN
EN 136:1998/AC:1999-12	CL3
EN 12942:1998/A2:2008	TM3

Защитный костюм соответствует требованиям следующих стандартов

Стандарт	Класс EN
EN 1149-5	
EN 14605+A1:2009	Тип 4
EN ISO 13982-1:2004	Тип 5
EN 13034+A1:2009	Тип 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B

Сочетание защитного костюма с маской соответствует требованиям следующих стандартов

Стандарт	Класс EN
EN 1073-1:2016	Класс 5

Требования ко всему костюму

Стандарт	Описание	Результат	Класс EN
EN ISO 17491-4:2008	Метод В/тип 4 – испытание обрызгиванием	ПРОЙДЕНО	
EN ISO 13982-2:2004	Метод В/тип 5 – проникновение твердых частиц	L _{imp} ,82/90=0,26% LS,8/10=0,81% TIL=0,8074%	
EN ISO 17491-4:2008	Метод А/тип 6 – испытание обрызгиванием	ПРОЙДЕНО	
EN ISO 13935-2:2014	Прочность шва	80 Н	3 из 6

Требования к физическим параметрам материала в соответствии с EN 14325:2004

Номер артикула:	Стандарт	Описание	Класс EN
4.4.1	EN 530	Устойчивость к истиранию – метод испытания 2	3 из 6
4.7	EN ISO 9073-4	Сопротивление раздиру	2 из 6
4.9	EN ISO 13934-1	Прочность ткани при растяжении	2 из 6
4.10	EN 863	Устойчивость к прокалыванию	2 из 6

Препятствие распространению инфекций согласно EN 14126:2003

Номер артикула:	Стандарт	Описание	Класс EN
4.1.4.1	ISO/FDIS 16603	Устойчивость к проникновению через кровь и через биологические жидкости с использованием синтетической крови	6 из 6
4.1.4.1	ISO/FDIS 16604	Стойкость к проникновению патогенных возбудителей через кровь с применением бактериофага Phi X174	6 из 6
4.1.4.3	ISO/DIS 22611	Устойчивость к проникновению биологически зараженных аэрозолей	3 из 3
4.1.4.4	ISO/DIS 22612	Методы испытания на стойкость к проникновению микробов в сухих условиях	3 из 3

Проникновение химических веществ EN ISO 6529:2002 метод A

Химическое вещество	Результат	Время
30%-ный раствор серной кислоты	Без изменений	> 2 часов
10%-ный раствор гидроксида натрия	Без изменений	> 2 часов

Информация о материале

Стандарт	Описание
EN 20811	Определение сопротивления проникновению воды
ISO 13938-1	Определение прочности на разрыв
EN 25978	Устойчивость к слипанию
EN 1149-5:2008	Электростатические свойства
EN ISO 3071:2006	Метод определения pH водного экстракта

Самостоятельно проведенные испытания отражают качества материалов только в контролируемых лабораторных условиях. Результаты не должны пониматься как «время безопасного использования» защитной одежды.

Уполномоченный орган для проверки соответствия требованиям CE:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

Декларация соответствия доступна по следующей ссылке: <https://www.clean-air.cz/doc>

Маркировка

Разъяснение информационных символов, имеющих отношение к руководству пользователя защитного комбинезона Ultimate:

1. Логотип компании и название изделия. 2. Категория защитной одежды/код изделия/год производства/производитель 3. Размер костюма 4. Обхват грудной клетки 5. Рост. 6. Длина штанины по внутренней стороне 7. Защита от статического электричества согласно EN 1149-1:2006. 8. Специальная одежда для защиты от воздействия радиоактивного загрязнения твердыми веществами согласно EN 1073-1:2016, класс 5. 9. Специальная одежда для защиты от жидких химических веществ (EN 14605+A1:2009, класс 4). 10. Специальная одежда для защиты от проникновения твердых частиц (EN ISO 13982-1:2004, тип 5). 11. Специальная одежда для защиты от жидких химических веществ (EN 13034+A1:2009, тип 6). 12. Специальная одежда для защиты от возбудителей инфекций (EN 14126:2003, тип 4-B, 5-B, 6-B). 13. В следующем порядке: а) Пользователь должен ознакомиться с данными инструкциями перед использованием. б) CE-маркировка — Нотифицированный орган для проверки соответствия требованиям CE: Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Notified body 1024 в) Повторное использование запрещено/для одноразового использования. г) Легковоспламеняющийся материал — хранить вдали от источников возгорания. 14. В следующем порядке: а) Не стирать. б) Не отбеливать. в) Машинная сушка запрещена. г) Не гладить. д) Не подвергать химчистке

8. Список запасных частей

Код изделия	Описание
73 06 10	Рамка
71 06 20	Защита смотрового стекла
71 06 90S	Внутренняя маска, размер «S»
71 06 90M	Внутренняя маска, размер «M»
71 06 90L	Внутренняя маска, размер «L»
71 06 91	Клапаны вдоха для внутренней маски (упаковка из 5 шт.)
71 06 80	Оголовье
73 06 50	Клапан выдоха CA Ultimate (2 шт.)
70 00 55	Крепежная втулка на комбинезоне
50 42 49	Фильтр ZERO lite, резьбовое соединение 2x RD40x1/7"
71 06 95	Комплект клапанов вдоха, 5 шт.
71 06 97.1	Наклейка для защиты переговорной мембраны маски при обеззараживании

1. Introducción

La máscara completa Ultimate GX CleanAIR® está diseñada para utilizarse en combinación con el traje protector Ultimate CleanAIR® y el PAPR Plus CleanAIR® Chemical 2F. Si se utiliza correctamente, la protección de la cara y del resto del cuerpo está garantizada. Además de la protección respiratoria, este traje de sobrepresión ofrece protección contra aerosoles suaves, partículas secas y aerosoles químicos líquidos, contra sustancias infecciosas, partículas radioactivas y combinaciones de estas sustancias contaminantes.

NUNCA desmonte la máscara o los elementos de la máscara Ultimate GX CleanAIR®. Únicamente un centro de servicio autorizado puede inspeccionar una máscara Ultimate GX CleanAIR®.

2. Instrucciones de uso

Lea atentamente y siga las instrucciones indicadas en el manual de usuario. El usuario debe conocer exactamente cómo utilizar el equipo de protección de forma correcta. Si tiene cualquier pregunta, póngase en contacto con MALINA - Safety s.r.o. o con CleanAIR SAS.

- No utilice nunca la máscara en los siguientes entornos ni cuando se den las siguientes condiciones:
 - Cuando la concentración de oxígeno en el entorno sea inferior al 17%.
 - En entornos con oxígeno o enriquecidos con oxígeno.
 - En entornos explosivos.
 - En entornos donde el usuario no dispone de conocimientos sobre el tipo de sustancias peligrosas y su concentración.
 - En entornos que representen una amenaza inmediata para la vida y la salud.
 - Cuando haya un tipo y concentración de gases o vapores desconocidos en el entorno.
 - En entornos con varias combinaciones de gases y vapores.
- ¡El sistema no elimina el monóxido de carbono [CO] o el dióxido de carbono [CO2] del aire!
- No modifique ni distorsione la máscara y absténgase de ejercer una fuerza excesiva en la máscara.
- No desmonte ni modifique las piezas de la cara.
- Utilice únicamente recambios y consumibles originales.
- No lo utilice si:
 - Lleva barba, pelo o patillas que entren en la línea de sellado de la máscara. La función de protección requerida de la máscara no se puede lograr en estas circunstancias.
 - Está en malas condiciones físicas.
- Las personas con enfermedades del sistema respiratorio o circulatorio deben consultar a un médico y someterse a un examen médico antes de su uso.
- No introduzca toallas o cualquier otro objeto que pueda causar alteraciones de estanqueidad en el espacio entre la cara y la línea de sellado de la máscara.
- Desplácese a un lugar seguro y tome las medidas apropiadas en caso de que acontezca alguno de los siguientes problemas al utilizar la máscara:
 - La resistencia a la respiración ha aumentado de manera significativa o tiene problemas para respirar.
 - Si experimenta un hedor o irritación o un sabor desagradable al respirar.
 - Si cualquiera de los recambios está dañado.
 - Si no se encuentra bien o siente náuseas.
- Utilice solamente filtros CleanAIR® autorizados para la aplicación específica. Los filtros de partículas no protegen al usuario contra los gases y vapores. Los filtros de gas no protegen al usuario contra partículas. Utilice filtros combinados en caso de contaminación por los dos tipos de sustancias peligrosas.
- No utilice filtros caducados (consulte la sección "11 Período de conservación").
- No utilice filtros dañados, malformados, corroídos o con otros problemas.
- El traje es de un solo uso / no lo vuelva a utilizar.
- En caso de que se produzca una reacción alérgica (por ejemplo: sarpullido, irritación, picor, etc.) relacionada con el uso de este producto, deje de utilizarlo y consulte a un dermatólogo.
- Este producto está destinado para su uso en entornos con un rango de temperatura entre 0 °C y + 60 °C.

 ¡En caso de no cumplir con alguna de las reglas o instrucciones indicadas en este manual, la garantía perderá su validez!

3. Contenido del paquete y números de pedido

El juego completo de Ultimate CleanAIR® (máscara facial con traje protector) está disponible como combinación de la máscara Ultimate GX CleanAIR® de la talla elegida, junto con ojales y un traje básico de talla L uniforme. Es obligatorio utilizar la máscara Ultimate GX CleanAIR® con el Plus CleanAIR® Chemical 2F y se puede combinar con los trajes Ultimate CleanAIR®. No se incluye el filtro / unidad de ventilación CleanAIR® Chemical 2F, y se debe comprar por separado.

Nombre de producto (máscara con traje Ultimate 2500 CleanAIR®)	Talla	Código de producto
Máscara Ultimate GX CleanAIR® talla S	S	73 06 01S
Máscara Ultimate GX CleanAIR® talla M	M	73 06 01M
Máscara Ultimate GX CleanAIR® talla L	L	73 06 01L

Nombre de producto [traje]	Talla	Código de producto
Traje Ultimate 2500 CleanAIR®	S, M, L, XL	90 25 00*
Traje Ultimate 2550 CleanAIR®	S, M, L, XL	90 25 50*
Traje Ultimate 2555 CleanAIR®	S, M, L, XL	90 25 55*

* Las letras en la posición de * marcan la talla del traje (S, M, L, XL)

Tabla de tallas

TALLA	S	M	L	XL
Altura del cuerpo [cm]	155 – 170	165 – 180	175 – 190	180 – 200
Contorno del pecho [cm]	80 – 95	95 – 110	110 – 125	125 – 140
Longitud interior de la pierna [cm]	70 – 75	75 – 80	80 – 85	85 – 90

4. Cómo ponerse y quitarse los productos

Antes de utilizar una máscara y traje Ultimate, se recomienda facilitar una formación completa sobre la seguridad de uso a cargo de una persona competente. Con el fin de garantizar el sellado y el grado de protección requerido, es aconsejable / apropiado ayudar al usuario (cubriendo la cremallera, sellando las conexiones entre los guantes y el traje y entre el calzado y el traje). Un espejo debería bastar para ponerse un traje y ajustarlo a la máscara.

Cómo ponerse la máscara

- Afloje la correa presionando el eje de la hebilla hacia la máscara y estirando la correa [Fig. 1].
- Sujete las correas derecha e izquierda con ambas manos. Introduzca la barbilla en la pieza facial inferior y arrastre las correas por encima de la cabeza. [Fig. 2]
- Alinee la máscara con la cara y apriete de manera gradual y con cuidado todas las correas desde la 1 a la 6. [Fig. 3].

 Asegúrese de que la máscara no está mal alineada en su cara. Cualquier pelo retenido en el interior de la máscara podría causar una alteración de la estanqueidad.

- Estire las correas de la cabeza hacia abajo y hacia arriba para eliminar cualquier espacio en la parte delantera.
- Presione el visor hacia la cabeza y apriete de manera gradual y con firmeza todas las correas desde la 1 hasta la 6.
- Lleve a cabo una prueba de estanqueidad (consulte "8 Prueba de estanqueidad")

Cómo quitarse la máscara

- 1. Afloje las correas de la cabeza separando ligeramente la hebilla de la cabeza.
- 2. Sujete la máscara en la parte de la barbilla con ambas manos, sepárela de la cabeza y quítela.

Prueba de estanqueidad

- 1. Coloque la palma de la mano sobre la rosca de la manguera.
- 2. Respire suavemente y vea si la máscara ejerce una ligera presión hacia la cara y si pasa aire entre la máscara y la cara.



¡Si descubre cualquier fuga de aire, ajuste la posición de la máscara en la cara y apriete las correas de la cabeza para eliminar cualquier fuga! No utilice el respirador hasta que no consiga una estanqueidad perfecta.

Cómo ponerse el traje



Antes de proceder a su uso, es importante realizar una prueba visual para ver si el traje está dañado de alguna manera. En caso de que el traje esté dañado, no debe utilizarlo.

Antes de proceder a su uso, recomendamos desplegar el traje correctamente. De este modo podrá ponérselo más fácilmente. Compruebe que el PAPR funciona correctamente según las instrucciones del fabricante. Los filtros deben acoplarse correctamente al PAPR, no directamente al traje.

- 1. Ajuste el cinturón con el PAPR, ya equipado con dos filtros roscados [Fig. 6].
- 2. Acople la manguera del PAPR a la máscara previamente ajustada [consulte el procedimiento para ponerse la máscara] y encienda la unidad. Asegúrese que la manguera no está doblada [Fig. 7].
- 3. Abra la cremallera del traje por completo.
- 4. Meta las piernas en las perneras del traje y estire el traje hasta la cintura [Fig. 8].
- 5. Hay espacio para un PAPR en la parte trasera del traje. Colóquelo correctamente y fije el traje al PAPR con ojales [Fig. 9].
- 6. Meta las manos en las mangas, estire el traje hasta los hombros y arrastre la capucha por encima del marco de la máscara [Fig. 10].
- 7. Active la cremallera. Retire la capucha de la cinta de la cremallera y presione con firmeza [Fig. 11].
- 8. Doble la extensión de la cremallera en el interior del traje. Meta la capucha en la ranura a lo largo de toda la circunferencia del marco de la máscara [Fig. 12 + detalle].
- 9. Asegure la chaqueta al marco. Como alternativa, también se puede utilizar cinta adhesiva para este fin si ofrece la misma o mayor resistencia [100 N] que el marco de sujeción. [Fig. 13].



Asegúrese que no se forman pliegues al tapar la cubierta de la cremallera. Sin el sellado, se puede reducir la protección proporcionada.

Se recomienda utilizar el asistente o como mínimo el espejo al pegar la cremallera y acoplar un traje en la ranura de la máscara.

- 1. Póngase el calzado apropiado y arrastre el traje por encima de él. Selle la transición con cinta adhesiva [Fig. 14].
- 2. Coja guantes protectores apropiados y arrastre el traje por encima de ellos. Selle la transición con cinta adhesiva [Fig. 15].

Para pegarlo, se recomienda la ayuda de otra persona. Elija la ropa interior adecuada para minimizar la sobrecarga térmica y evitar daños en el traje.

Cómo quitarse el traje



Antes de empezar a quitarse el traje, salga de la zona peligrosa.

Quítese el traje protector en el orden contrario a como se lo puso.

- 1. Elija el tipo de descontaminación apropiado según su tipo de trabajo.
- 2. Retire el marco de sujeción de la máscara.
- 3. Retire la cinta adhesiva que conecta las mangas a los guantes [Fig. 16].
- 4. Retire la cinta adhesiva que une las perneras con el calzado [Fig. 17].
- 5. Retire la capucha del marco de la máscara [Fig. 18].
- 6. Quítese la cubierta de la cremallera y abra la cremallera [Fig. 19].
- 7. Quítese el traje desde los hombros y estire las manos de forma que saque la manga al revés [Fig. 20].
- 8. Bájese el traje hasta los pies - el traje debe permanecer del revés.
- 9. Quítese el calzado.
- 10. Embale el traje, quítese los guantes y deséchelo de manera adecuada.
- 11. Nuevamente, elija el tipo adecuado del proceso de descontaminación [la contaminación puede producirse mientras se quita el traje].
- 12. Desconecte la máscara y quítesela.
- 13. Quítese el cinturón con la unidad PAPR y desactívela.



El traje protector está diseñado para un solo uso / no lo utilice de manera continuada. Deseche el producto conforme a las regulaciones locales de eliminación de residuos.

5. Mantenimiento (limpieza y sustitución de los recambios)

Esta máscara protectora se debe someter a revisión y mantenimiento de manera periódica a cargo de especialistas cualificados. Se deben archivar todos los registros de registro. Utilice únicamente los recambios originales. El fabricante recomienda los siguientes plazos de mantenimiento. Estos plazos pueden ser más cortos que los mencionados anteriormente debido a una frecuencia de uso elevada. ¡Tenga en cuenta las leyes y regulaciones nacionales!

	Antes de su uso	Después de su uso	1 vez al año
Comprobar antes de su uso	X		
Prueba de estanqueidad	X		
Limpieza		X	
Inspección visual	X	X	
Cambio de la válvula y asiento de la válvula en un centro de servicio			X
Prueba de funcionamiento y estanqueidad en un centro de servicio			X

Siempre que se limpie o desinfecte la máscara o se lleve a cabo una sustitución de los recambios, se deben efectuar las pruebas de funcionamiento y estanqueidad, pero solo después de estos procedimientos. Compruebe que no haya grietas, fugas o deformaciones en la máscara. Las membranas de la válvula deben moverse con libertad, y los asientos de la válvula deben estar limpios y sin daños.

Limpieza y desinfección

- 1. Lave la máscara con agua tibia y un detergente suave. (en caso de mucha suciedad) utilice una esponja o un cepillo suave para su limpieza. Lave bien la máscara con agua corriente.
- 2. Realice la desinfección con agentes desinfectantes diluidos en agua [máx. 30 °C]
- 3. Tenga en cuenta las instrucciones que aparecen en las instrucciones de agentes desinfectantes para su uso.
- 4. Lave bien la máscara con agua corriente.



No utilice lavavajillas ni secadoras.
No utilice acetona ni otros disolventes de limpieza.

Sustitución de la cinta del pelo

- 1. Tire de los dos trinquetes de la cinta del pelo de la parte superior de la hebilla.
- 2. Para soltar la hebilla, active la pestaña a 90° en sentido de las agujas del reloj y en sentido contrario. (Fig. 4).
- 3. Deslice la hebilla para retirar la pieza de la cabeza.
- 4. Cambie la pestaña.
- 5. Instale una cinta del pelo nueva. (Fig. 5).

6. Almacenamiento y reciclaje

Conserve la máscara en un lugar limpio, seco y sin luz en un rango de temperatura entre -10 °C y +55 °C. No apile o amontone las máscaras. La vida útil del traje protector Ultimate GX CleanAIR®, la máscara Ultimate GX CleanAIR® y todos sus accesorios declarados, y todos los filtros CleanAIR® compatibles es de 10 años.



Deseche los productos conforme a las regulaciones locales de eliminación de residuos de este tipo.

7. Normativas y leyendas de símbolos relacionadas

La máscara cumple con las siguientes normativas

Normativa	Clase EN
EN 136:1998/AC:1999-12	CL3
EN 12942:1998/A2:2008	TM3

El traje cumple con las siguientes normativas

Normativa	Clase EN
EN 1149.5	
EN 14605+A1:2009	Tipo 4
EN ISO 13982-1:2004	Tipo 5
EN 13034+A1:2009	Tipo 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B

La combinación del traje con la máscara cumple con las siguientes normativas

Normativa	Clase EN
EN 1073-1:2016	Clase 5

Requisitos del traje completo

Normativa	Descripción	Resultado	Clase EN
EN ISO 17491-4:2008	Método B/ Tipo 4 – Prueba de aerosol	APROBADO	
EN ISO 13982-2:2004	Tipo 5 – Penetración de partículas	Ljmn,82/90=0,26% LS,8/10=0,81% TIL=0,8074%	
EN ISO 17491-4:2008	Método A/ Tipo 6 – Prueba de aerosol	APROBADO	
EN ISO 13935-2:2014	Resistencia de las costuras	80N	3 de 6

Parámetros físicos de los requisitos de los materiales conforme a EN 14325:2004

Artículo nº:	Normativa	Descripción	Clase EN
4.4.1	EN 530	Resistencia a la abrasión – Método 2	3 de 6
4.7	EN ISO 9073-4	Resistencia al desgarr	2 de 6
4.9	EN ISO 13934-1	Resistencia a la tracción	2 de 6
4.10	EN 863	Resistencia a la perforación	2 de 6

Obstrucción de agentes infecciosos conforme a EN 14126:2003

Artículo nº:	Normativa	Descripción	Clase EN
4.1.4.1	ISO/FDIS 16603	Resistencia a la penetración de sangre/fluidos corporales con sangre sintética	6 de 6
4.1.4.1	ISO/FDIS 16604	Resistencia a patógenos de la sangre mediante el bacteriófago Phi X174	6 de 6
4.1.4.3	ISO/DIS 22611	Resistencia a aerosoles contaminados biológicamente	3 de 3
4.1.4.4	ISO/DIS 22612	Resistencia a la penetración de microbios secos	3 de 3

Permeabilización de productos químicos conforme a EN ISO 6529:2002 método A

Sustancia química	Resultado	Tiempo
30% de ácido sulfúrico	Sin alteraciones	> 2 horas
10% de hidróxido sódico	Sin alteraciones	> 2 horas

Información de los materiales

Normativa	Descripción
EN 20811	Resistencia a la penetración de agua
EN ISO 13938-1	Determinación de la resistencia al desgarr
EN 25978	Adhesión
EN 1149-5:2008	Propiedades electroestáticas
EN ISO 3071:2006	PH de extracto acuoso

Las pruebas se realizan de manera independiente y reflejan las propiedades de los tejidos solo bajo condiciones de laboratorio controladas. Los resultados no deben entenderse como periodo “de uso seguro” de la ropa protectora.

Notified body para los ensayos CE:	Occupational Safety Research Institute, v.v.i. Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praga 1 Notified body 1024
------------------------------------	---

La declaración de conformidad está disponible en: <https://www.clean-air.cz/doc>

Marcados de etiquetas

Explicación de los símbolos de información relacionados con el manual de usuario del traje Ultimate:

1. Logotipo de la marca y nombre del producto. **2.** Categoría de ropa protectora / Código de producto / Año de fabricación / Fabricante. **3.** Tamaño del traje. **4.** Contorno del pecho **5.** Altura del cuerpo. **6.** Longitud interior de la pierna **7.** Protección electroestática conforme a EN 1149-1:2006. **8.** Ropa protectora contra la contaminación radioactiva de partículas conforme a EN 1073-1:2016 clase 5. **9.** Ropa protectora contra productos químicos líquidos [EN 14605+A1:2009 clase 4). **10.** Ropa protectora para su uso contra partículas sólidas [EN ISO 13982-1:2004 tipo 5). **11.** Ropa protectora contra productos químicos líquidos [EN 13034+A1:2009 tipo 6). **12.** Ropa protectora contra agentes infecciosos [EN 14126:2003 tipo 4-B, 5-B, 6-B). **13.** En el siguiente orden: **a)** El usuario debe leer estas instrucciones antes de su uso. **b)** Marcado CE - Notified body para los ensayos CE: Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praga 1, Notified body 1024 **c)** No reutilizar / Desechable. **d)** Material inflamable - mantener lejos del fuego. **14.** En el siguiente orden: **a)** No lavar. **b)** No utilizar lejía. **c)** No utilizar secadora. **d)** No planchar. **e)** No lavar en seco

8. Lista de recambios

Código de producto	Descripción
73 06 10	Marco de sujeción
71 06 20	Protección del visor
71 06 90S	Máscara interna talla "S"
71 06 90M	Máscara interna talla "M"
71 06 90L	Máscara interna talla "L"
71 06 91	Válvulas de inhalación para máscara interna (conjunto de 5 piezas)
71 06 80	Arnés de cabeza
73 06 50	Válvula de inhalación CA Ultimate [2 piezas]
70 00 55	Ojal del traje
50 42 49	Filtro ZERO lite, rosca 2x RD40X1/7"
71 06 95	Juego de válvulas de inhalación 5 piezas
71 06 97.1	Adhesivo de sellado

1. Inledning

Heltäckande ansiktsmask CleanAIR® Ultimate GX är designad för användning i kombination med den skyddande coverallen CleanAIR® Ultimate och CleanAIR® Chemical 2F Plus PAPR. Vid korrekt användning är skyddet av ansiktet och resten av kroppen säkrat. Förutom andningsskydd erbjuder denna övertrycksdräkt skydd mot lätta sprayningar, torra partiklar och flytande kemiska sprayningar mot smittsamma ämnen, radioaktiva partiklar och kombinationer av dessa föroreningar.

Demontera ALDRIG masken eller elementen i CleanAIR® Ultimate GX-masken. Endast ett auktoriserat serviceservicecenter kan serva en CleanAIR® Ultimate GX-mask.

2. Instruktioner för användning

Läs noggrant och följ instruktionerna i denna bruksanvisning. Användaren måste veta precis hur utrustningen används korrekt. Vid eventuella frågor, vänligen kontakta MALINA - Safety s.r.o. eller CleanAIR SAS.

- Använd aldrig masken i följande miljöer och under följande förhållanden:
 - Om luftens syrehalt är under 17 %.
 - I syreomgivning och syreberikade miljöer.
 - I omgivning där explosionsrisk råder.
 - I områden där föroreningar och dess koncentrationer ej är kända.
 - I miljöer som utgör ett omedelbart hot mot liv och hälsa.
 - Okänd typ och koncentration av gaserna eller ångorna i miljön.
 - I miljöer med olika blandningar av gaser och ångor.
- Systemet tar inte bort kolmonoxid (CO) eller koldioxid (CO2) från luften!
- Ändra eller snedvrid inte masken och avstå från att utöva överdriven kraft på masken.
- Demontera eller modifiera inte ansiktsdelarna.
- Använd endast reservdelar och förbrukningsdelar i original.
- Använd ej om:
 - Du har ett skägg, hår eller polisonger som når in i tätningslinjen på masken. Den begärda skyddsfunktionen hos masken kan inte uppnås under sådana omständigheter.
 - Du är i dåligt fysiskt tillstånd.
- Personer med sjukdom i andningsorganen eller cirkulationssystemet bör konsultera en läkare och genomgå en läkarundersökning före användning.
- Lägg inte in handdukar eller andra föremål som kan orsaka luftstörningsavbrott i utrymmet mellan ansiktet och maskens tätningslinje.
- Om något av följande problem uppstår när du använder masken, gå till ett säkert ställe och vidta lämpliga åtgärder:
 - Andningssvårigheter ökar avsevärt eller om du har problem med andning.
 - Om du upplever dålig lukt, irritation eller obehaglig smak vid andning.
 - Om någon av reservdelarna är skadad.
 - Om du mår illa.
- Använd endast godkända CleanAIR® filter som är lämpliga för den speciella applikationen. Filter designade för att filtrera gaser och ångor skyddar inte mot partiklar. Gasfilter skyddar inte användaren mot några partiklar. Använd kombinerade filter vid kontaminering av båda typerna av farliga ämnen.
- Använd inte filter med förfallen hållbarhetstid (se avsnitt "11 Hållbarhet").
- Använd inte filter som är skadade, felaktiga, korroderade eller på annat sätt.
- Coverallen är för användning en gång, återanvänd inte.
- Vid allergiska reaktioner (t.ex. hudutslag, rodnad, klåda, etc.) i samband med användning av denna produkt, sluta använda den och kontakta en hudläkare.
- Denna produkt är avsedd att användas i miljöer med ett temperaturintervall från 0 °C till + 60 °C.

Om någon regel eller instruktioner som anges i denna bruksanvisning inte följs, blir garantin ogiltig!

3. Paketets innehåll och ordernummer

Komplett uppsättning CleanAIR® Ultimate (ansiktsmask med skyddsdräkt) finns som en kombination av CleanAIR® Ultimate GX-masken av den valda storleken, tillsammans med grommets och en grundläggande dräkt av likformig storlek L. CleanAIR® Ultimate GX-mask krävs för att används med CleanAIR® Chemical 2F Plus och kan kombineras med CleanAIR® Ultimate coveralls. CleanAIR® Chemical 2F Filteret/ventilationsenheten inkluderas inte utan måste köpas separat.

Produktnamn (mask med coverall CleanAIR® Ultimate 2500)	Storlek	Produktkod
Mask CleanAIR® Ultimate GX storlek S	S	73 06 01S
Mask CleanAIR® Ultimate GX storlek M	M	73 06 01M
Mask CleanAIR® Ultimate GX storlek L	L	73 06 01L

Produktnamn (coverall)	Storlek	Produktkod
Coverall CleanAIR® Ultimate 2500	S, M, L, XL	90 25 00*
Coverall CleanAIR® Ultimate 2550	S, M, L, XL	90 25 50*
Coverall CleanAIR® Ultimate 2555	S, M, L, XL	90 25 55*

* Bokstäver vid * definiera storleken på coverallen (S, M, L, XL)

Storlekstabell

STORLEK	S	M	L	XL
Figurhöjd [cm]	155-170	165-180	175-190	180-200
Bröstkorg [cm]	80-95	95-110	110-125	125-140
Invändig benlängd [cm]	70-75	75-80	80-85	85-90

4. Att sätta på och ta av

Innan du använder en Mask och Ultimate Coverall, är det lämpligt att en kompetent person tillhandahåller en fullständig träning om användarens säkerhet. För att säkerställa försegling och den önskade skyddsgraden är det lämpligt att hjälpa bäraren (täcka dragkedjan, försegla kopplingar mellan handskar och dräkt och mellan sko och dräkt). Spegeln för vara tillräckligt för att sätta på en dräkt och passa in i masken.

Att sätta på masken

- Lossa remmen genom att trycka spänneaxeln mot masken och dra i remmen (bild 1).
- Håll höger och vänster rem i båda händerna. Sätt in hakan i underdelen och dra banden över huvudet. (Bild 2)
- Justera masken till ditt ansikte och dra försiktigt åt alla band från 1 till 6. (Bild 3).

Se till att masken inte är felaktigt anpassad till ansiktet. Hår som fastnat inuti masken kan orsaka störningar i lufttätheten.

- Dra huvudremmarna nedåt och bakåt för att eliminera eventuellt ledigt utrymme i frambdelen.
- Skjut visiret mot huvudet och dra åt alla remmar från 1 till 6 ordentligt.
- Utför ett lufttäthetstest. (se "8 Lufttäthetstest")

Att ta av masken

- Lossa huvudremmarna genom att lätt dra spännet från huvudet.
- Håll masken på hakdelen med båda händerna, dra den bort från huvudet och ta av den.

Lufttäthetstest

- Placera din handflata på slangtråden.
- Andas in lätt och se om masken trycker lite mot ditt ansikte och om någon luft läcker mellan masken och ditt ansikte.

Om du hittar något luftläckage, justera maskens position på ditt ansikte och dra åt huvudbandet för att eliminera läckage! Använd inte andningsapparaten om inte perfekt lufttäthet har uppnåtts.

Att sätta på coverallen



Före användning är det viktigt att utföra en visuell kontroll för att se om dräkten är skadad på något sätt. Vid skada på dräkten får dräkten inte användas.

Före användning rekommenderar vi att du packar upp dräkten på korrekt sätt, det gör det lättare att sätta på det. Kontrollera om PAPR fungerar enligt tillverkarens instruktioner. Filtret ska vara ordentligt fäst vid PAPR, inte direkt i dräkten.

1. Fäst bandet med PAPR, som redan är utrustad med två trådfilter (bild 6).
2. Fäst slangen från PAPR till den redan monterade masken (se proceduren för att sätta på masken) och sätt på enheten. Kontrollera att slangen inte är vriden (bild 7).
3. Öppna upp hela zip-dräkten.
4. Sätt dina ben i dräktens byxor och dra upp dräkten till midjan (bild 8).
5. Det finns plats för en PAPR på baksidan av coverallen. Placera det ordentligt och fixera coverallen till PAPR med hjälp av grommets (bild 9).
6. Sätt i händerna i ärmarna, dra upp dräkten upp till axlarna och dra huvan över maskramen (bild 10).
7. Sätt på dragkedjan. Ta bort skyddet från dragkedjan och tryck ordentligt (bild 11).
8. Böj den förlängda delen av dragkedjan på insidan. Sätt in huvan i spåret längs hela omkretsen av maskramen (bild 12 + detalj).
9. Säkra jackan med ramen. Som ett alternativ kan silvertejp också användas för dessa ändamål om den erbjuder samma eller bättre motstånd (100 N) än klämramen. (Bild 13).



Se till att veck inte bildas när du täcker blixtlåsanslutningen. Utan tätning kan det försedda skyddet minskas.

När du sätter på dragkedjan och fäster en dräkt till maskspåret är det lämpligt att använda assistenten eller åtminstone spegeln.

1. Utan tätning kan det skyddade skyddet minskas. Försegla övergången med tejp (bild 14).
2. Använd lämpliga skyddshandskar och dra på dräkten över dem. Försegla övergången med tejp (bild 15).

Vid tejpning är det lämpligt att använda hjälp från någon annan. Välj lämpliga underkläder för att minimera värme och för att undvika skador på dräkten.

Att ta av sig coverallen



Lämna det farliga området innan du börjar ta av coverallen.

Ta av skyddsdräkten i omvänd ordning jämfört med påtagningen.

1. Välj lämplig form av dekontamineringsprocess efter typ av arbete.
2. Ta bort klämramen från masken.
3. Ta bort bandet som förbinder ärmarna med handskena (bild 16).
4. Ta bort teipen som förbinder byxorna med skon (bild 17).
5. Ta av huvan från maskramen (bild 18).
6. Ta av överdraget och dra upp dragkedjan (bild 19).
7. Ta av coverallen från axlarna och dra ut händerna på ett sätt för att få ärmen ut och in (bild 20).
8. Ta ner coverallen till dina fötter - coverallen måste vara ut och in.
9. Ta av dig skorna.
10. Packa coverallen, ta av dig handskena och kassera det på rätt sätt.
11. Återigen, välj den korrekta typen av dekontamineringsprocess (förorening kan inträffa under borttagning av dräkt).
12. Koppla loss och ta av masken.
13. Ta av bältet med PAPR-enheten och stäng av den.



Skyddsdräkt är endast avsedd för engångsbruk / använd inte flera gånger.
Kassera produkten i enlighet med lokala bestämmelser om avfallshantering för denna typ.

5. Underhåll (rengöring och byte av reservdelar)

Denna skyddsmask ska kontrolleras regelbundet och underhållas av utbildade specialister. Alla serviceuppgifter måste arkiveras. Använd endast reservdelar i original. Tillverkaren rekommenderar följande underhållsintervall. Dessa intervall kan vara kortare än vad som anges nedan på grund av hög frekvens av användning. Beakta nationella lagar och förordningar!

	Före användning	Efter användning	1 gång om året
Kontroll före användning	X		
Lufttätetstest	X		
Rengöring		X	
Visuell inspektion	X	X	
Ventil och byte av ventilsäte i ett servicecenter			X
Funktionalitets- och lufttätetstest i ett service			X

När masken rengörs och saneras eller när byte av reservdelar har utförts, måste funktionalitet och lufttätetstest ske men endast efter dessa procedurer. Kontrollera att det finns sprickor, läckor eller snedvridningar i masken. Ventilmembranen måste fritt röra sig och ventilsätena måste vara rena och oskadade.

Rengöring och desinfektion

1. Tvätta masken med ljummet vatten och mildt rengöringsmedel. (vid grov smuts) använd en svamp eller en mjuk borste för rengöringen. Tvätta masken ordentligt under rinnande vatten.
2. Utför desinfektion med desinfektionsmedel utspätt i vatten (max 30 °C)
3. Följ instruktionerna i för desinfektionsmedlet vid användning.
4. Tvätta masken ordentligt under rinnande vatten.



Använd inte diskmaskiner eller torktumlare.
Använd ej aceton eller andra lösningsmedel.

Ersättning av huvudband

1. Dra de två pärlorna från huvudbandet från spännets övre del.
2. För att lossa spännet vrider du på stiftet med 90° medurs och moturs. (Bild 4).
3. Skjut av spännet för att ta bort huvudstycket.
4. Ersätt pinnen.
5. Installera ett nytt huvudband. (Bild 5).

6. Förvaring och kassering

Håll masken på ett lämpligt rent, torrt och skuggigt ställe inom ett temperaturintervall från -10 °C till +55 °C. Stapla inte maskerna. Hållbarhetstiden för CleanAIR® Ultimate GX-skyddsdräkten, CleanAIR® Ultimate GX-masken och alla deras tillbehör samt alla kompatibla CleanAIR® filter är 10 år.



Kassera i enlighet med lokala bestämmelser om avfallshantering för denna typ.

7. Relaterade standarder och symbollegender

Masken uppfyller följande standarder

Standard	Klass EN
EN 136:1998/AC:1999-12	CL3
EN 12942:1998/A2:2008	TM3

Coverall uppfyller följande standarder

Standard	Klass EN
EN 1149.5	
EN 14605+A1:2009	Typ 4
EN ISO 13982-1:2004	Typ 5
EN 13034+A1:2009	Typ 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B

Kombinationen av overall med masken uppfyller följande standarder

Standard	Klass EN
EN 1073-1:2016	Klass 5

Krav på hela dräkten

Standard	Beskrivning	Resultat	Klass EN
EN ISO 17491-4:2008	Metod B/ Typ 4 – Spraytest	GODKÄND	
EN ISO 13982-2:2004	Typ 5 – Partikel penetration	Ljmn,82/90=0,26 % LS,8/10=0,81 % TIL=0,8074 %	
EN ISO 17491-4:2008	Metod A/ Typ 6 – Spraytest	GODKÄND	
EN ISO 13935-2:2014	Söm styrka	80N	3 av 6

Fysiska parametrar för materialkrav enligt EN 14325:2004

Artikelnum- mer:	Standard	Beskrivning	Klass EN
4.4.1	EN 530	Slitstyrka - Metod 2	3 av 6
4.7	EN ISO 9073-4	Rivningsresistans	2 av 6
4.9	EN ISO 13934-1	Draghållfasthet	2 av 6
4.10	EN 863	Punkteringsmotstånd	2 av 6

Obstruktion av smittsamma medel enligt EN 14126:2003

Artikelnum- mer:	Standard	Beskrivning	Klass EN
4.1.4.1	ISO/FDIS 16603	Motståndskraft mot penetration av blod/blodiga vätskor med syntetiskt blod	6 av 6
4.1.4.1	ISO/FDIS 16604	Resistens mot blodburna patogener med Phi X174 bakteriofag	6 av 6
4.1.4.3	ISO/DIS 22611	Motstånd mot biologiskt förorenade aerosoler	3 av 3
4.1.4.4	ISO/DIS 22612	Motstånd mot torr mikrobiell penetration	3 av 3

Permeation av kemikalier EN ISO 6529:2002 metod A

Kemisk substans	Resultat	Tid
30 % svavelsyra	Inga förändringar	> 2 timmar
10% natriumhydroxid	Inga förändringar	> 2 timmar

Materialinformation

Standard	Beskrivning
EN 20811	Motståndskraft mot vattenpenetration
EN ISO 13938-1	Bestämning av slitållighet
EN 25978	Adhesion
EN 1149-5:2008	Elektrostatiska egenskaper
EN ISO 3071:2006	PH av vattenhaltigt extrakt

Tester utförs oberoende och reflekterar endast tygets egenskaper under kontrollerade laboratorieförhållanden. Resultaten är inte avsedda att förstås perioden för "säker användning" för skyddskläder.

Notified body som utfört CE-testning: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

Överensstämmelsedeklarationen finns på: <https://www.clean-air.cz/doc>

Etikettmarkeringar

Förklaring av informationssymboler relaterade till Ultimate Coveralls användarhandbok:

1. Varumärkeslogotyp och produktnamn. **2.** Skyddskläder kategori / Produktkod / Tillverkningsår / Tillverkare. **3.** Storlek overall. **4.** Bröstkorg **5.** Figurhöjd. **6.** Invändig benlängd **7.** Elektrostatiskt skydd enligt EN 1149-1:2006. **8.** Skyddskläder mot partikelformig radioaktiv förorening enligt EN 1073-1:2016 klass 5. **9.** Skyddskläder mot flytande kemikalier [EN 14605 + A1:2009 klass 4]. **10.** Skyddskläder för användning mot fasta partiklar [EN ISO 13982-1:2004 typ 5]. **11.** Skyddskläder mot flytande kemikalier [EN 13034+A1:2009 typ 6]. **12.** Skyddskläder mot smittämnen [EN 14126:2003 typ 4-B, 5-B, 6-B]. **13.** I följande ordning: **a)** Bäraren måste läsa dessa användarinstruktioner före användning. **b)** CE märkning- Notified body för testning CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Notified body 1024 **c)** Återanvänd inte / Engångs. **d)** Brännbart material - håll borta från eld. **14.** I följande ordning: **a)** Tvätta inte. **b)** Blek inte. **c)** Torktumla inte. **d)** Stryk inte. **e)** Kemtvätta inte.

8. Lista över reservdelar

Produktkod	Beskrivning
73 06 10	Klämram
71 06 20	Visirskydd
71 06 90S	Inre maskstorlek "S"
71 06 90M	Inre maskstorlek "M"
71 06 90L	Inre maskstorlek "L"
71 06 91	Inandningsventiler för inre mask (förpackning om 5 st)
71 06 80	Sele huvud
73 06 50	Utandningsventil CA Ultimate (2 st)
70 00 55	Tyggrommet
50 42 49	Filter ZERO lite, tråd 2x RD40x1/7"
71 06 95	Inhalationsventiluppsättning 5 st
71 06 97.1	Förseglingsstämpel

9. Pictorial annex



